Fusser4

Conversation details

Participants: Adwen (ADW - 74 yr, female, Adult), Baeddan (BAE - 54 yr, male, Adult).
Background: informal conversation between colleagues at BAE's office. **Duration**: 00 hr 31 min 46 sec. **Date**: 5 September 2005. **Transcriber**: Marika Fusser and Jonathan Stammers, Bangor University. **Note**: There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

---

(1) ADW: ie wedyn mi wna i ddeud wrth Cadi@s:cym&eng # ryw ddydd Llun +"/ .

ADW:	ie	wedyn	mi	wna	i	ddeud	wrth
aut:	*yes.ADV*	*afterwards.ADV*	*PRT.AFF*	*do.V.1S.PRES+SM*	*I.PRON.1S*	*say.V.INFIN+SM*	*by.PREP*

Cadi$_E^C$	**ryw**	**ddydd**	**Llun**
name	*some.PREQ+SM*	*day.N.M.SG+SM*	*Monday.N.M.SG*

so then I'll say to Cadi one Monday...

(2) BAE: hmm@s:cym&eng .

BAE:	**hmm**$_E^C$
aut:	*hmm.IM*

(3) ADW: +" let's@s:eng go@s:eng up@s:eng # to@s:eng Dyffryn@s:cym&eng # to@s:eng see@s:eng if@s:eng we@s:eng can@s:eng find@s:eng the@s:eng [?] # hundreds@s:eng of@s:eng daffodils@s:cym&eng because@s:eng that's@s:eng where@s:eng they@s:eng are@s:eng .

ADW:	**let's**^{E}	**go**^{E}	**up**^{E}	**to**^{E}	**Dyffryn**$_E^C$	**to**^{E}
aut:	*let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P*	*go.SV.INFIN*	*up.ADV*	*to.PREP*	*name*	*to.PREP*

see^E	**if**^{E}	**we**^{E}	**can**^{E}	**find**^{E}	**the**^{E}
see.V.INFIN	*if.CONJ*	*we.PRON.SUB.1P*	*can.V.123SP.PRES*	*find.V.INFIN*	*the.DET.DEF*

hundreds^E	**of**^{E}	**daffodils**$_E^C$	**because**^{E}	**that's**^{E}	**where**^{E}
hundred.NUM+PV	*of.PREP*	*daffodil.N.SG+PL*	*because.CONJ*	*that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*	*where.REL*

they^E	**are**^{E}
they.PRON.SUB.3P	*are.V.3P.PRES*

(4) BAE: ie wir ?

BAE:	**ie**	**wir**
aut:	*yes.ADV*	*true.ADJ+SM*

really?

(5) ADW: mi ddaw Cadi@s:cym&eng efo fi .

ADW:	**mi**	**ddaw**	**Cadi**$_E^C$	**efo**	**fi**
aut:	*PRT.AFF*	*come.V.3S.PRES+SM*	*name*	*with.PREP*	*I.PRON.1S+SM*

Cadi will come with me.

(6) ADW: <hi er@s:cym&eng er@s:cym&eng> [//] # fan (y)na weithiodd hi gynta (w)chi #
pan ddaru Edna@s:cym&eng gychwyn # gymdeithas (y)ma .

ADW: hi   **er$_E^C$**   **er$_E^C$**   **fan**   **yna**   **weithiodd**
aut: *she.PRON.F.3S er.IM er.IM place.N.MF.SG+SM there.ADV work.V.3S.PAST+SM*

hi   **gynta**   **wchi**   **pan**   **ddaru**   **Edna$_E^C$**
she.PRON.F.3S first.ORD+SM know.V.2P.PRES when.CONJ do.V.123SP.PAST name

gychwyn   **gymdeithas**   **yma**
start.V.INFIN+SM society.N.F.SG+SM here.ADV

that is where she first worked, you know, when Edna started this society.

(7) BAE: ie .

BAE: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(8) ADW: mi aeth Cadi@s:cym&eng i_fyny (y)ma i weithio .

ADW: mi   **aeth**   **Cadi$_E^C$** **i_fyny** **yma**   **i**   **weithio**
aut: *PRT.AFF go.V.3S.PAST name   up.ADV here.ADV to.PREP work.V.INFIN+SM*

Cadi went up here to work.

(9) ADW: a mae (y)n dipyn +/ .

ADW: a   **mae**   **yn**   **dipyn**
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES PRT little_bit.N.M.SG+SM*

and it's a bit...

(10) BAE: +< i wirfoddoli xxx ta i ennill cyflog ?

BAE: i   **wirfoddoli**   **ta**   **i**   **ennill**   **cyflog**
aut: *to.PREP volunteer.V.INFIN+SM be.IM to.PREP win.V.INFIN wage.N.MF.SG*

to volunteer or to earn a salary?

(11) ADW: +< ah@s:cym&eng naci # cael ei thalu .

ADW: ah$_E^C$ **naci**   **cael**   **ei**   **thalu**
aut: *ah.IM no.ADV get.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S pay.V.INFIN+AM*

ah no, to be paid.

(12) BAE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BAE: oh$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *oh.IM yeah.ADV*

(13) ADW: ond y peth oedd dach chi (y)n gweld # typical@s:eng # Edna@s:cym&eng de +..
.

ADW: ond   **y**   **peth**   **oedd**   **dach**   **chi**   **yn**
aut: *but.CONJ the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3S.IMPERF be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT*

gweld   **typical^E**   **Edna$_E^C$**   **de**
see.V.INFIN typical.ADJ name   be.IM+SM

but the thing was, you see, typical Edna...

(14) BAE: yeah@s:cym&eng .

    BAE: yeah$_E^C$
    aut: *yeah.ADV*

(15) ADW: os oedd (y)na # ddim_byd oedd hi (y)n teimlo i Cadi@s:cym&eng ei wneud +"/ .

    ADW: os   oedd   yna   ddim_byd   oedd   hi   yn
    aut: *if.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV nothing.ADV+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT*

    teimlo   i   Cadi$_E^C$ **ei   wneud**
    feel.V.INFIN to.PREP name his.ADJ.POSS.M.3S make.V.INFIN+SM

    if she felt that there was nothing for Cadi to do...

(16) BAE: mmm@s:cym&eng .

    BAE: mmm$_E^C$
    aut: *mmm.IM*

(17) ADW: +" &ga [//] # dos i wneud yr ardd .

    ADW: dos   i   wneud   yr   ardd
    aut: *go.V.2S.IMPER I.PRON.1S.[or].to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM*

    "go and do the garden" .

(18) BAE: well@s:cym&eng &=laugh +..   .

    BAE: well$_E^C$
    aut: *well.ADV*

(19) ADW: +" dos i dorri [=! laughs] coed .

    ADW: dos   i   dorri   coed
    aut: *go.V.2S.IMPER I.PRON.1S.[or].to.PREP break.V.INFIN+SM trees.N.F.PL*

    "go and chop wood"

(20) ADW: rywbeth de .

    ADW: rywbeth   de
    aut: *something.N.M.SG+SM be.IM+SM*

    anything, you know

(21) BAE: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

    BAE: yeah$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
    aut: *yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV*

(22) ADW: ac um@s:cym&eng # o'n i (y)n sôn wrth Cadi@s:cym&eng gynnau &n <amser
    cin(io)> [//] pan o'n ni (y)n bwyta cinio .

    ADW: ac   um$_E^C$ **o'n   i   yn   sôn   wrth   Cadi**$_E^C$
    aut: *and.CONJ um.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT mention.V.INFIN by.PREP name*

    gynnau   amser   cinio   pan   o'n   ni   yn
    just_now.ADV time.N.M.SG dinner.N.M.SG when.CONJ be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P PRT

    bwyta   cinio
    eat.V.INFIN dinner.N.M.SG

    and I mentioned this to Cadi earlier, when we were having lunch.

(23) ADW: mae (y)r ardd front@s:cym&eng Dyffryn@s:cym&eng yn # hardd iawn # chwarae
teg i (y)r ddynes aeth yna at Gareth@s:cym&eng ar_ôl i Edna@s:cym&eng farw .

ADW: **mae**	**yr**	**ardd**	**front**$_E^C$	**Dyffryn**$_E^C$	**yn**	**hardd**
aut: *be.V.3S.PRES*	*the.DET.DEF*	*garden.N.F.SG+SM*	*front.N.SG*	*name*	*PRT*	*beautiful.ADJ*

iawn	**chwarae**	**teg**	**i**	**yr**	**ddynes**	**aeth**
very.ADV	*game.N.M.SG*	*fair.ADJ*	*to.PREP*	*the.DET.DEF*	*woman.N.F.SG+SM*	*go.V.3S.PAST*

yna	**at**	**Gareth**$_E^C$	**ar_ôl**	**i**	**Edna**$_E^C$	**farw**
there.ADV	*to.PREP*	*name*	*after.PREP*	*to.PREP*	*name*	*die.V.INFIN+SM*

the front garden of Dyffryn is very beautiful, fair play to the lady who went to live with Gareth after Edna died.

(24) BAE: +< yeah@s:cym&eng .

BAE: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(25) ADW: mae hi (we)di edrych ar ei ôl o (y)r ddwy dair blynedd fuo(dd) +// .

ADW: **mae**	**hi**	**wedi**	**edrych**	**ar**	**ei**
aut: *be.V.3S.PRES*	*she.PRON.F.3S*	*after.PREP*	*look.V.INFIN*	*on.PREP*	*his.ADJ.POSS.M.3S*

ôl	**o**	**yr**	**ddwy**	**dair**	**blynedd**	**fuodd**
rear.ADJ	*of.PREP*	*the.DET.DEF*	*two.NUM.F+SM*	*three.NUM.F+SM*	*years.N.F.PL*	*be.V.3S.PAST+SM*

she looked after it/him the two or three years s/he was...

(26) ADW: <er@s:cym&eng ryw> [?] ddwy fuodd hi (y)na ?

ADW: **er**$_E^C$	**ryw**	**ddwy**	**fuodd**	**hi**	**yna**
aut: *er.IM*	*some.PREQ+SM*	*two.NUM.F+SM*	*be.V.3S.PAST+SM*	*she.PRON.F.3S*	*there.ADV*

was it about two years she was there?

(27) ADW: na [?] # ella # maen nhw (we)di bod efo ei_gilydd ryw dair cyn (i)ddo farw
.

ADW: **na**	**ella**	**maen**	**nhw**	**wedi**	**bod**	**efo**
aut: *no.ADV*	*maybe.ADV*	*be.V.3P.PRES*	*they.PRON.3P*	*after.PREP*	*be.V.INFIN*	*with.PREP*

ei_gilydd	**ryw**	**dair**	**cyn**	**iddo**
each_other.PRON.3SP	*some.PREQ+SM*	*three.NUM.F+SM*	*before.PREP*	*to_him.PREP+PRON.M.3S*

farw
die.V.INFIN+SM

no, maybe they were together for about three before he died.

(28) ADW: ond dw i meddwl y flwyddyn gynta # bod o (we)di mynd i Sir_Fôn ati hi .

ADW: **ond**	**dw**	**i**	**meddwl**	**y**	**flwyddyn**
aut: *but.CONJ*	*be.V.1S.PRES*	*I.PRON.1S*	*think.V.INFIN*	*the.DET.DEF*	*year.N.F.SG+SM*

gynta	**bod**	**o**	**wedi**	**mynd**	**i**	**Sir_Fôn**
first.ORD+SM	*be.V.INFIN*	*he.PRON.M.3S*	*after.PREP*	*go.V.INFIN*	*to.PREP*	*name*

ati **hi**
to_her.PREP+PRON.F.3S *she.PRON.F.3S*

but I think that for the first year he went to live with her in Anglesey.

(29) ADW: a wedyn maen nhw (we)di dod nôl i fan hyn am ddwy flynedd .

ADW: a   **wedyn**   **maen**   **nhw**   **wedi**   **dod**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *come.V.INFIN*

nôl   **i**   **fan**   **hyn**   **am**   **ddwy**
fetch.V.INFIN   *to.PREP*   *place.N.MF.SG+SM*   *this.ADJ.DEM.SP*   *for.PREP*   *two.NUM.F+SM*

flynedd
years.N.F.PL+SM

and then they came back here for two years.

(30) BAE: +< mmm@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *mmm.IM*   *yeah.ADV*

(31) ADW: ac o'n i (y)n deud wrth Cadi@s:cym&eng um@s:cym&eng bod [/] bod yr ardd yn hardd .

ADW: ac   **o'n**   **i**   **yn**   **deud**   **wrth**   **Cadi**$_E^C$ **um**$_E^C$
aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *by.PREP*   *name*   *um.IM*

bod   **bod**   **yr**   **ardd**   **yn**   **hardd**
be.V.INFIN   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *garden.N.F.SG+SM*   *PRT*   *beautiful.ADJ*

and I was saying to Cadi that the garden was beautiful.

(32) ADW: a dyma hi (y)n deud +"/ .

ADW: a   **dyma**   **hi**   **yn**   **deud**
aut: *and.CONJ*   *this_is.ADV*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *say.V.INFIN*

and she said:

(33) ADW: +" did@s:eng you@s:eng go@s:eng down@s:eng the@s:eng steps@s:cym&eng ?

ADW: did^E **you**^{E} **go**^{E} **down**^{E} **the**^{E} **steps**$_E^C$
aut: *did.V.PAST*   *you.PRON.SUB.2SP*   *go.V.2SP.PRES*   *down.PREP*   *the.DET.DEF*   *step.N.SG+PL*

"did you go down the steps"

(34) ADW: meddai (wr)tha fi de +" .

ADW: meddai   **wrtha**   **fi**   **de**
aut: *say.V.3S.IMPERF*   *to_me.PREP+PRON.1S*   *I.PRON.1S+SM*   *be.IM+SM*

she told me, you know

(35) ADW: +" no@s:eng I@s:eng didn't@s:eng actually@s:eng Cadi@s:cym&eng .

ADW: no^E **I**^{E} **didn't**^{E} **actually**^{E} **Cadi**$_E^C$
aut: *no.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *did.V.PAST+NEG*   *actual.ADJ+ADV*   *name*

(36) ADW: +" well@s:cym&eng down@s:eng below@s:eng # that@s:eng was@s:eng where@s:eng # I@s:eng used@s:eng to@s:eng do@s:eng my@s:eng penance@s:eng # xxx .

ADW: well$_E^C$ **down**^{E} **below**^{E} **that**^{E} **was**^{E} **where**^{E}
aut: *well.ADV*   *down.PREP*   *below.PREP*   *that.DEM.FAR*   *was.V.3S.PAST*   *where.REL*

I^E **used**^{E} **to**^{E} **do**^{E} **my**^{E} **penance**^{E}
I.PRON.SUB.1S   *use.V.PAST*   *to.PREP*   *do.V.INFIN*   *my.ADJ.POSS.1S*   *penance.N.SG*

(37) BAE: &=laughs .

(38) ADW: pan [/] # pan oedd gen um@s:cym&eng Edna@s:cym&eng ddim_byd i wneud oedd hi
(y)n gyrru Cadi@s:cym&eng i fan (y)no [?] .

ADW: pan   pan   oedd   gen   um$_E^C$ Edna$_E^C$ ddim_byd
aut: when.CONJ when.CONJ be.V.3S.IMPERF with.PREP um.IM   name   nothing.ADV+SM

i   wneud   oedd   hi   yn gyrru   Cadi$_E^C$ i
to.PREP make.V.INFIN+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT drive.V.INFIN name   to.PREP

fan   yno
place.N.MF.SG+SM there.ADV

when Edna had nothing to do she sent Cadi down there.

(39) BAE: +< ei gyrru fan (y)no xxx .

BAE: ei   gyrru   fan
aut: his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES drive.V.INFIN place.N.MF.SG+SM

yno
there.ADV

...sent her there.

(40) ADW: +< oherwydd # oedd o (y)n lygad yr haul ac oedd hi (y)n benderfynol o gael
ryw fath o ardd arbennig yn fan (y)no .

ADW: oherwydd   oedd   o   yn lygad   yr
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT eye.N.M.SG+SM the.DET.DEF

haul   ac   oedd   hi   yn benderfynol   o
sun.N.M.SG and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT decisive.ADJ+SM of.PREP

gael   ryw   fath   o   ardd   arbennig   yn
get.V.INFIN+SM some.PREQ+SM type.N.F.SG+SM of.PREP garden.N.F.SG+SM special.ADJ PRT

fan   yno
place.N.MF.SG+SM there.ADV

because it faced the sun and she was determined to have some kind of a special garden there.

(41) BAE: +< ie # yeah@s:cym&eng .

BAE: ie   yeah$_E^C$
aut: yes.ADV yeah.ADV

yes, yeah.

(42) ADW: ac oedd Cadi@s:cym&eng yn deud # oh@s:cym&eng ["] +.. .

ADW: ac   oedd   Cadi$_E^C$ yn deud   oh$_E^C$
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF name   PRT say.V.INFIN oh.IM

and Cadi was saying: "oh..."

(43) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

(44) ADW: (w)chi &o oedd o fel hyn # i ddechrau .

ADW: wchi   **oedd**   **o**   **fel**   **hyn**   **i**
aut: *know.V.2P.PRES*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *like.CONJ*   *this.PRON.DEM.SP*   *to.PREP*

ddechrau
begin.V.INFIN+SM

you know, it was like this to start with.

(45) BAE: +< mor serth felly .

BAE: mor   **serth**   **felly**
aut: *so.ADV*   *steep.ADJ*   *so.ADV*

so steep, then.

(46) ADW: +< fel (y)ma de .

ADW: fel   **yma**   **de**
aut: *like.CONJ*   *here.ADV*   *be.IM+SM*

like this, you know.

(47) BAE: ie .

BAE: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(48) ADW: um@s:cym&eng # ac yn lygad yr haul yn yr ha pan oedd hi (y)n trio garddio .

ADW: um$_E^C$ **ac**   **yn**   **lygad**   **yr**   **haul**   **yn**   **yr**
aut: *um.IM*   *and.CONJ*   *PRT*   *eye.N.M.SG+SM*   *the.DET.DEF*   *sun.N.M.SG*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

ha   **pan**   **oedd**   **hi**   **yn**   **trio**   **garddio**
summer.N.M.SG   *when.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *try.V.INFIN*   *garden.V.INFIN*

and facing the sun in summer when she was trying to do the gardening.

(49) ADW: timod [?] a dim [//] xxx (doe)s (yn)a (ddi)m cysgod (y)na .

ADW: timod   **a**   **dim**   **does**
aut: *know.V.2S.PRES*   *and.CONJ*   *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*

yna   **ddim**   **cysgod**   **yna**
there.ADV   *not.ADV+SM*   *shadow.N.M.SG*   *there.ADV*

you know, and there's no shade there.

(50) BAE: sefyllfa amhosib(l) i ddeud y gwir yn_de [?] .

BAE: sefyllfa   **amhosibl**   **i**   **ddeud**   **y**   **gwir**
aut: *situation.N.F.SG*   *impossible.ADJ*   *to.PREP*   *say.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *truth.N.M.SG*

yn_de
isn't_it.IM

an impossible situation, to be honest, yes

(51) ADW: +< ah@s:cym&eng ie does (y)na (ddi)m &s cysgod o_dan # Dyffryn@s:cym&eng o gwbl .

ADW: **ah**$_E^C$ **ie** **does** **yna** **ddim** **cysgod**
aut: *ah.IM* *yes.ADV* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *there.ADV* *not.ADV+SM* *shadow.N.M.SG*

o_dan **Dyffryn**$_E^C$ **o** **gwbl**
under.PREP *name* *of.PREP* *all.ADJ+SM*

ah yeah, there's no shade at all below Dyffryn.

(52) BAE: +< nag oes wrth_gwrs # nag oes .

BAE: nag **oes** **wrth_gwrs** **nag** **oes**
aut: *than.CONJ* *be.V.3S.PRES.INDEF* *of_course.ADV* *than.CONJ* *be.V.3S.PRES.INDEF*

no, of course not.

(53) ADW: a wedyn um@s:cym&eng # o'n i (y)n deud (wr)thi +"/ .

ADW: a **wedyn** **um**$_E^C$ **o'n** **i** **yn** **deud**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *um.IM* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *say.V.INFIN*

wrthi
to_her.PREP+PRON.F.3S

and then I said to her:

(54) ADW: +" well@s:cym&eng I@s:eng don't@s:eng know@s:eng what@s:eng it@s:eng looks@s:eng like@s:eng now@s:eng .

ADW: well$_E^C$ **I**^{E} **don't**^{E} **know**^{E} **what**^{E} **it**^{E}
aut: *well.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN* *what.REL* *it.PRON.SUB.3S*

looks^E **like**^{E} **now**^{E}
look.V.3S.PRES *like.CONJ* *now.ADV*

"well I don't know what it looks like now"

(55) ADW: +" but@s:eng the@s:eng one@s:eng right@s:cym&eng in@s:eng front@s:cym&eng of@s:eng the@s:eng house@s:eng is@s:eng lovely@s:eng .

ADW: but^E **the**^{E} **one**^{E} **right**$_E^C$ **in**^{E} **front**$_E^C$ **of**^{E}
aut: *but.CONJ* *the.DET.DEF* *one.PRON.SG* *right.ADJ* *in.PREP* *front.N.SG* *of.PREP*

the^E **house**^{E} **is**^{E} **lovely**^{E}
the.DET.DEF *house.N.SG* *is.V.3S.PRES* *love.SV.INFIN+ADV*

"but the one right in front of the house is lovely"

(56) ADW: a <dw i (we)di bod> [//] # fues i ar_ôl yr um@s:cym&eng # Ymddiriedolaeth i ddeud (wr)thyn nhw +/ .

ADW: a **dw** **i** **wedi** **bod** **fues**
aut: *and.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP* *be.V.INFIN* *be.V.1S.PAST+SM*

i **ar_ôl** **yr** **um**$_E^C$ **Ymddiriedolaeth** **i** **ddeud**
I.PRON.1S *after.PREP* *the.DET.DEF* *um.IM* *name* *to.PREP* *say.V.INFIN+SM*

wrthyn **nhw**
to_them.PREP+PRON.3P *they.PRON.3P*

and I've been after the Trust to tell them...

(57) BAE: +< &=cough (esgu)sodwch fi .

BAE: esgusodwch fi
aut: *excuse.V.2P.IMPER I.PRON.1S+SM*

excuse me.

(58) ADW: +, <bod fi> [?] (y)n gobeithio bod nhw ddim yn mynd i # esgeuluso (y)r ardd .

ADW: bod fi yn gobeithio bod nhw ddim yn
aut: *be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT hope.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P not.ADV+SM PRT*

mynd i esgeuluso yr ardd
aut: *go.V.INFIN to.PREP neglect.V.INFIN the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM*

...that I hoped they were not going to neglect the garden.

(59) BAE: +< &=cough ie .

BAE: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(60) ADW: achos basai (y)n talu iddyn nhw # i gychwyn rŵan edrych ar ei hôl hi .

ADW: achos basai yn talu iddyn nhw
aut: *because.CONJ be.V.3S.PLUPERF PRT pay.V.INFIN to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P*

i gychwyn rŵan edrych ar
aut: *to.PREP start.V.INFIN+SM now.ADV look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN on.PREP*

ei hôl hi
aut: *her.ADJ.POSS.F.3S track.N.M.SG+H she.PRON.F.3S*

because it would pay for them to start looking after it now.

(61) BAE: +< mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$ mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM mmm.IM*

(62) ADW: <mae hi (we)di cael ei roid> [//] # <mae &m> [//] mae hi (we)di cae(l) [/] cael ei gwneud yn y fath ffordd # cyn_belled â bod nhw (y)n just@s:cym&eng # dal i fynd yna bob hyn a hyn +// .

ADW: mae hi wedi cael ei roid
aut: *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S give.V.INFIN+SM*

mae mae hi wedi cael cael ei
aut: *be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S*

gwneud yn y fath ffordd cyn_belled
aut: *make.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM way.N.F.SG unk*

â bod nhw yn just$_E^C$ dal i
aut: *as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES be.V.INFIN they.PRON.3P PRT just.ADV still.ADV to.PREP*

fynd yna bob hyn a hyn
aut: *go.V.INFIN+SM there.ADV each.PREQ+SM this.PRON.DEM.SP and.CONJ this.PRON.DEM.SP*

it has been done in such a way, as long as they just keep going there from time to time...

(63) ADW: dim [/] dim (y)r un fath â hon .

ADW: dim　　dim　　　　　　　　　　yr　　　un　　　fath　　　â
aut:　not.ADV　nothing.N.M.SG.[or].not.ADV　the.DET.DEF　one.NUM　type.N.F.SG+SM　as.CONJ

hon
this.PRON.DEM.F.SG

not like this one.

(64) ADW: chimod # dim y gwaith yma .

ADW: chimod　　　　dim　　y　　　　gwaith　　yma
aut:　know.V.2P.PRES　not.ADV　the.DET.DEF　work.N.M.SG　here.ADV

you know, not this work.

(65) ADW: mae hi (we)di pacio (y)n dynn efo # planhigion rwng gerrig .

ADW: mae　　　hi　　　　wedi　　　pacio　　　yn　　　　dynn　efo
aut:　be.V.3S.PRES　she.PRON.F.3S　after.PREP　pack.V.INFIN　PRT.[or].in.PREP　unk　with.PREP

planhigion　rwng　　　　　gerrig
plants.N.M.PL　between.PREP+SM　stones.N.F.PL+SM

it is packed tightly with plants between stones.

(66) BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$
aut:　mmm.IM

(67) ADW: a peth hawsa (y)n y byd gyn_belled â bod nhw yn [!]　mynd yna ryw dair gwaith y flwyddyn .

ADW: a　　　peth　　　hawsa　yn　　y　　　　byd　　　　gyn_belled
aut:　and.CONJ　thing.N.M.SG　unk　in.PREP　the.DET.DEF　world.N.M.SG　unk

â　　　　　　　　　　　　　bod　　　nhw　　　yn　mynd　　　yna
as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES　be.V.INFIN　they.PRON.3P　PRT　go.V.INFIN　there.ADV

ryw　　　　dair　　　　gwaith　　y　　　flwyddyn
some.PREQ+SM　three.NUM.F+SM　time.N.F.SG　the.DET.DEF　year.N.F.SG+SM

and the easiest thing in the world, as far as they go there about three times a year

(68) ADW: (fa)sai (y)n hen ddigon iddyn nhw .

ADW: fasai　　　　　yn　hen　ddigon　　　iddyn
aut:　be.V.3S.PLUPERF+SM　PRT　old.ADJ　enough.QUAN+SM　to_them.PREP+PRON.3P

nhw
they.PRON.3P

it would be more than enough.

(69) BAE: basai wir ?

BAE: basai　　　　　wir
aut:　be.V.3S.PLUPERF　true.ADJ+SM

would it really?

(70) ADW: (ba)sai (y)n cadw trefn .

ADW: basai   **yn**   **cadw**   **trefn**
aut: *be.V.3S.PLUPERF*   *PRT*   *keep.V.INFIN*   *order.N.F.SG*

it would keep the place in order.

(71) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(72) ADW: wedyn um@s:cym&eng # maen nhw (we)di deud bod nhw mynd i fynd .

ADW: wedyn   **um$_E^C$**   **maen**   **nhw**   **wedi**   **deud**   **bod**
aut: *afterwards.ADV*   *um.IM*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *say.V.INFIN*   *be.V.INFIN*

nhw   **mynd**   **i**   **fynd**
they.PRON.3P   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *go.V.INFIN+SM*

then, they have said that they are going to go.

(73) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(74) ADW: gawn ni weld .

ADW: gawn   **ni**   **weld**
aut: *get.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*   *see.V.INFIN+SM*

we'll see.

(75) BAE: ie de .

BAE: ie   **de**
aut: *yes.ADV*   *be.IM+SM*

yes.

(76) BAE: (pe)tasech chi (y)n # troi (y)r clock@s:cym&eng yn ei ôl rŵan cyn i
Edna@s:cym&eng # ddechrau (y)r gymdeithas (y)ma # fasai (y)na gymdeithas dach chi
(y)n credu ## hedd(iw) [//] erbyn heddiw ?

BAE: petasech   **chi**   **yn**   **troi**   **yr**   **clock$_E^C$**   **yn**
aut: *unk*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *turn.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *clock.N.SG*   *PRT.[or].in.PREP*

ei   **ôl**   **rŵan**   **cyn**   **i**   **Edna$_E^C$**
his.ADJ.POSS.M.3S   *track.N.M.SG.[or].rear.ADJ*   *now.ADV*   *before.PREP*   *to.PREP*   *name*

ddechrau   **yr**   **gymdeithas**   **yma**   **fasai**   **yna**
begin.V.INFIN+SM   *the.DET.DEF*   *society.N.F.SG+SM*   *here.ADV*   *be.V.3S.PLUPERF+SM*   *there.ADV*

gymdeithas   **dach**   **chi**   **yn**   **credu**   **heddiw**   **erbyn**
society.N.F.SG+SM   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *believe.V.INFIN*   *today.ADV*   *by.PREP*

heddiw
today.ADV

if you turned the clock back now, before Edna started this society, would there be a society by today, do you think?

11

(77) ADW: &=click # er@s:cym&eng +.. .

ADW: $\mathbf{er}_E^C$
aut: *er.IM*

(78) BAE: wyddoch chi mae (y)na ddiddordeb mawr yn y parciau cenedlaethol yn_does
<drwy &brəder> [//] drwy Brydain (fe)lly [?] .

BAE: wyddoch	**chi**	**mae**	**yna**	**ddiddordeb**	**mawr**
aut: unk	*you.PRON.2P*	*be.V.3S.PRES*	*there.ADV*	*interest.N.M.SG+SM*	*big.ADJ*

yn	**y**	**parciau**	**cenedlaethol**	**yn_does**	**drwy**
in.PREP	*the.DET.DEF*	*parks.N.M.PL*	*national.ADJ*	*be.V.3S.PRES.INDEF.TAG*	*through.PREP+SM*

drwy	**Brydain**	**felly**
through.PREP+SM	*Britain.N.F.SG.PLACE+SM*	*so.ADV*

you know, there is a great interest in the national parks, isn't there, throughout Britain.

(79) ADW: +< mi fasai (y)na ryw fath o gymdeithas i chi .

ADW: mi	**fasai**	**yna**	**ryw**	**fath**	**o**
aut: PRT.AFF	*be.V.3S.PLUPERF+SM*	*there.ADV*	*some.PREQ+SM*	*type.N.F.SG+SM*	*of.PREP*

gymdeithas	**i**	**chi**
society.N.F.SG+SM	*to.PREP*	*you.PRON.2P*

there would be some kind of society.

(80) ADW: ond # o (y)r herwydd [?] na fasai hi ddim (we)di gorfod # goresgyn #
gymaint o # &=click broblemau +.. .

ADW: ond	**o**	**yr**	**herwydd**	**na**	**fasai**
aut: but.CONJ	*of.PREP*	*the.DET.DEF*	*unk*	*PRT.NEG*	*be.V.3S.PLUPERF+SM*

hi	**ddim**	**wedi**	**gorfod**	**goresgyn**	**gymaint**
she.PRON.F.3S	*not.ADV+SM*	*after.PREP*	*have_to.V.INFIN*	*overcome.V.INFIN*	*so.much.ADJ+SM*

o	**broblemau**
of.PREP	*problems.N.MF.PL+SM*

but because it would not have had to overcome so many problems...

(81) BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: $\mathbf{mmm}_E^C$
aut: *mmm.IM*

(82) ADW: oherwydd bod hi (we)di cael ei chychwyn +.. .

ADW: oherwydd	**bod**	**hi**	**wedi**	**cael**	**ei**
aut: because.CONJ	*be.V.INFIN*	*she.PRON.F.3S*	*after.PREP*	*get.V.INFIN*	*her.ADJ.POSS.F.3S*

chychwyn
start.V.INFIN+AM

because it was started...

(83) ADW: oedd hi (y)n ddynes o flaen ei amser yn_doedd .

ADW: oedd	**hi**	**yn**	**ddynes**	**o**	**flaen**
aut: be.V.3S.IMPERF	*she.PRON.F.3S*	*PRT*	*woman.N.F.SG+SM*	*of.PREP*	*front.N.M.SG+SM*

ei	**amser**	**yn_doedd**
his.ADJ.POSS.M.3S	*time.N.M.SG*	*be.V.3S.IMPERF.TAG*

she was a woman before her time, wasn't she?

(84) BAE: mmm@s:cym&eng # &=click oedd .

BAE: mmm$_E^C$ oedd
aut: *mmm.IM   be.V.3S.IMPERF*

mmhm, yes.

(85) ADW: +< a mae (y)r gymdeithas (we)di cael ei chychwyn ar adeg pan wir yr # toedd
      (y)na neb <yn &s> [//] # yn dallt be oedd gyn y ddynes +/ .

ADW: a   mae   yr   gymdeithas   wedi   cael
aut: *and.CONJ   be.V.3S.PRES   the.DET.DEF   society.N.F.SG+SM   after.PREP   get.V.INFIN*

ei   chychwyn   ar   adeg   pan   wir
her.ADJ.POSS.F.3S   start.V.INFIN+AM   on.PREP   time.N.F.SG   when.CONJ   true.ADJ+SM

yr   toedd   yna   neb   yn   yn   dallt
the.DET.DEF   unk   there.ADV   anyone.PRON   PRT.[or].in.PREP   PRT   understand.V.INFIN

be   oedd   gyn   y   ddynes
what.INT   be.V.3S.IMPERF   with.PREP   the.DET.DEF   woman.N.F.SG+SM

and the society was started at a time when, honestly, nobody understood what this woman was
going onabout.

(86) BAE: +< mmhm@s:cym&eng .

BAE: mmhm$_E^C$
aut: *mmhm.IM*

(87) BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(88) ADW: +, am be oedd hi (y)n siarad .

ADW: am   be   oedd   hi   yn   siarad
aut: *for.PREP   what.INT   be.V.3S.IMPERF   she.PRON.F.3S   PRT   talk.V.INFIN*

...what she was talking about.

(89) BAE: well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

BAE: well$_E^C$ yeah$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *well.ADV   yeah.ADV   yeah.ADV*

(90) ADW: +" er@s:cym&eng mynyddoedd ?

ADW: er$_E^C$ mynyddoedd
aut: *er.IM   mountains.N.M.PL*

"er, mountains?"

(91) ADW: +" be s(y) isio # amddiffyn reiniy ?

ADW: be   sy   isio   amddiffyn   reiniy
aut: *what.INT   be.V.3S.PRES.REL   want.N.M.SG   defend.V.INFIN   unk*

"why do you need to protect them?"

13

(92) ADW: mae reiny (dd)igon mawr i # amddiffyn nhw eu hunain .

ADW: mae   **reiny**   **ddigon**   **mawr i**   **amddiffyn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *those.PRON+SM*   *enough.QUAN+SM*   *big.ADJ*   *to.PREP*   *defend.V.INFIN*

nhw   **eu**   **hunain**
they.PRON.3P   *their.ADJ.POSS.3P*   *self.PRON.PL*

"they are big enough to protect themselves"

(93) BAE: oh@s:cym&eng mae hwnna (y)n broblem@s:cym&eng sy gynnon ni heddiw i ddeud y gwir yn_dydy .

BAE: oh$_E^C$ **mae**   **hwnna**   **yn broblem**$_E^C$ **sy**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *PRT*   *problem.N.SG+SM*   *be.V.3S.PRES.REL*

gynnon   **ni**   **heddiw**   **i**   **ddeud**   **y**
with_us.PREP+PRON.1P   *we.PRON.1P*   *today.ADV*   *to.PREP*   *say.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

gwir   **yn_dydy**
truth.N.M.SG   *be.V.3S.PRES.TAG*

oh, that is a problem that we have today to tell the truth, isn't it?

(94) ADW: +< ydy .

ADW: ydy
aut: *be.V.3S.PRES*
yes.

(95) BAE: xxx <fel oeddech chi (y)n> [/] <well@s:cym&eng fel oeddech chi (y)n> [?] +/ .

BAE: fel   **oeddech**   **chi**   **yn well**$_E^C$ **fel**   **oeddech**
aut: *like.CONJ*   *be.V.2P.IMPERF*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *well.ADV*   *like.CONJ*   *be.V.2P.IMPERF*

chi   **yn**
you.PRON.2P   *PRT.[or].in.PREP*

well, as you were...well, as you were...

(96) ADW: +< <os (y)dy o (y)n brob(lem)@s:cym&eng> [//] # os (y)dy o (y)n broblem@s:cym&eng heddiw +/ .

ADW: os   **ydy**   **o**   **yn broblem**$_E^C$ **os**   **ydy**
aut: *if.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *problem.N.SG+SM*   *if.CONJ*   *be.V.3S.PRES*

o   **yn broblem**$_E^C$ **heddiw**
he.PRON.M.3S   *PRT*   *problem.N.SG+SM*   *today.ADV*

if it is a problem today...

(97) BAE: ie # ie .

BAE: ie   **ie**
aut: *yes.ADV*   *yes.ADV*
yes. yes.

(98) ADW: +< +, sut oedd o meddech chi # yr holl blynyddoedd yna nôl pan oedd hi (y)n trio # amddiffyn ?

ADW: sut	**oedd**	**o**	**meddech**
aut: *how.INT*	*be.V.3S.IMPERF*	*he.PRON.M.3S*	*own.V.2P.IMPERF.[or].say.V.2P.IMPERF*

chi	**yr**	**holl**	**blynyddoedd**	**yna**	**nôl**
you.PRON.2P	*the.DET.DEF*	*all.PREQ*	*years.N.F.PL*	*there.ADV*	*back.ADV.[or].fetch.V.INFIN*

pan	**oedd**	**hi**	**yn**	**trio**	**amddiffyn**
when.CONJ	*be.V.3S.IMPERF*	*she.PRON.F.3S*	*PRT*	*try.V.INFIN*	*defend.V.INFIN*

...what would you say it was like all those years ago when she was trying to protect?

(99) BAE: +< ie ## <well@s:cym&eng well@s:cym&eng> [?] yeah@s:cym&eng # well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BAE: ie	**well$_E^C$**	**well$_E^C$**	**yeah$_E^C$**	**well$_E^C$**	**yeah$_E^C$**
aut: *yes.ADV*	*well.ADV*	*well.ADV*	*yeah.ADV*	*well.ADV*	*yeah.ADV*

yes. well well yeah. well yeah.

(100) ADW: um@s:cym&eng # <mi ddyl(ai) er@s:cym&eng> [//] mi faswn i meddwl y dylai fo fod wedi # datblygu lot@s:cym&eng gynt .

ADW: um$_E^C$	**mi**	**ddylai**	**er$_E^C$**	**mi**	**faswn**
aut: *um.IM*	*PRT.AFF*	*ought_to.V.3S.IMPERF+SM*	*er.IM*	*PRT.AFF*	*be.V.1S.PLUPERF+SM*

i	**meddwl**	**y**	**dylai**	**fo**	**fod**
I.PRON.1S	*think.V.INFIN*	*that.PRON.REL*	*ought_to.V.3S.IMPERF*	*he.PRON.M.3S*	*be.V.INFIN+SM*

wedi	**datblygu**	**lot$_E^C$**	**gynt**
after.PREP	*develop.V.INFIN*	*lot.N.SG*	*earlier.ADJ+SM*

I would think it should have developed much sooner.

(101) ADW: ond ar₋ôl deud hynny dach chi (y)n gweld ## &=sigh mae # gwin a caws yn well wedi mature₋io@s:eng+cym yn₋dydy .

ADW: ond	**ar₋ôl**	**deud**	**hynny**	**dach**	**chi**	**yn**
aut: *but.CONJ*	*after.PREP*	*say.V.INFIN*	*that.PRON.DEM.SP*	*be.V.2P.PRES*	*you.PRON.2P*	*PRT*

gweld	**mae**	**gwin**	**a**	**caws**	**yn**	**well**
see.V.INFIN	*be.V.3S.PRES*	*wine.N.M.SG*	*and.CONJ*	*cheese.N.M.SG*	*PRT*	*better.ADJ.COMP+SM*

wedi	**mature₋io$_C^{E+}$**	**yn₋dydy**
after.PREP	*mature.ADJ*	*be.V.3S.PRES.TAG*

but having said that, you see, wine and cheese are better when they have matured, aren't they

(102) BAE: yndyn sure@s:cym&eng .

BAE: yndyn	**sure$_E^C$**
aut: *be.V.3P.PRES.EMPH*	*sure.ADJ*

yes, sure.

(103) ADW: a dw i (y)n amau # bod y gymdeithas yma # (we)di bod yn hir +.. .

ADW: a	**dw**	**i**	**yn**	**amau**	**bod**	**y**
aut: *and.CONJ*	*be.V.1S.PRES*	*I.PRON.1S*	*PRT*	*doubt.V.INFIN*	*be.V.INFIN*	*the.DET.DEF*

gymdeithas	**yma**	**wedi**	**bod**	**yn**	**hir**
society.N.F.SG+SM	*here.ADV*	*after.PREP*	*be.V.INFIN*	*PRT*	*long.ADJ*

and I suspect that this society has been long...

(104) BAE: ++ yn +/ .

BAE: yn
aut: *PRT.[or].in.PREP*

doing...

(105) ADW: +< +, yn ffermentio .

ADW: yn   ffermentio
aut: *PRT.[or].in.PREP unk*

...fermenting.

(106) BAE: ie .

BAE: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(107) ADW: a dw i meddwl fedra i ddeud # &=click heb swnio (y)n ry # orchestog # bod
       hi (y)n gymdeithas right@s:cym&eng unigryw .

ADW: a   dw   i   meddwl   fedra   i
aut: *and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S*

ddeud   heb   swnio   yn   ry
say.V.INFIN+SM without.PREP sound.V.INFIN PRT give.V.3S.PRES+SM.[or].too.ADJ+SM

orchestog bod   hi   yn   gymdeithas   right$_E^C$ unigryw
unk   *be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT society.N.F.SG+SM right.ADJ unique.ADJ*

and I think I can say without sounding too boastful that it is quite a unique society.

(108) BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(109) ADW: oherwydd # er bod (y)na gymdeithasau # dirif yn edrych ar_ôl yr amgylchedd
       # <dan ni erbyn hyn # wedi> [//] # dan ni wedi # &=sigh medru # mynd allan # yn
       # llyda(n) +// .

ADW: oherwydd   er   bod   yna   gymdeithasau   dirif yn
aut: *because.CONJ er.IM be.V.INFIN there.ADV societies.N.F.PL+SM unk   PRT*

edrych   ar_ôl   yr   amgylchedd   dan   ni   erbyn
look.V.INFIN after.PREP the.DET.DEF environment.N.M.SG be.V.1P.PRES we.PRON.1P by.PREP

hyn   wedi   dan   ni   wedi   medru   mynd
this.PRON.DEM.SP after.PREP be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP be_able.V.INFIN go.V.INFIN

allan   yn   llydan
out.ADV PRT wide.ADJ

because, although there are countless societies who look after the environment, we have been
able to go out broadly...

16

(110) ADW: er@s:cym&eng dan ni (we)di medru taflyd ein hunain # allan # i bob mathau o bethau erbyn hyn .

ADW: er$_E^C$ **dan**   **ni**   **wedi**   **medru**   **taflyd ein**
aut: *er.IM*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*   *be_able.V.INFIN*   *unk*   *our.ADJ.POSS.1P*

hunain   **allan**   **i**   **bob**   **mathau**   **o**   **bethau**
self.PRON.PL   *out.ADV*   *to.PREP*   *each.PREQ+SM*   *types.N.M.PL*   *of.PREP*   *things.N.M.PL+SM*

erbyn   **hyn**
by.PREP   *this.PRON.DEM.SP*

we have been able to throw ourselves out into all sorts of things by now

(111) ADW: nid just@s:cym&eng # cwffio (y)n_erbyn pethau # nid just@s:cym&eng +/ .

ADW: **nid**   **just**$_E^C$ **cwffio**   **yn_erbyn**   **pethau**   **nid**
aut: *(it.is).not.ADV*   *just.ADV*   *fight.V.INFIN*   *against.PREP*   *things.N.M.PL*   *(it.is).not.ADV*

just$_E^C$
just.ADV

not just fighting against things, not just...

(112) BAE: +< ond cefnogi pethau hefyd yn_de .

BAE: **ond**   **cefnogi**   **pethau**   **hefyd**   **yn_de**
aut: *but.CONJ*   *support.V.INFIN*   *things.N.M.PL*   *also.ADV*   *isn't_it.IM*

but supporting things as well, isn't

(113) ADW: +< nid +// .

ADW: **nid**
aut: *(it.is).not.ADV*

not...

(114) ADW: ie .

ADW: **ie**
aut: *yes.ADV*

yes.

(115) ADW: um@s:cym&eng er@s:cym&eng +.. .

ADW: **um**$_E^C$ **er**$_E^C$
aut: *um.IM*   *er.IM*

(116) BAE: gwella pethau .

BAE: **gwella**   **pethau**
aut: *improve.V.2S.IMPER*   *things.N.M.PL*

improving things...

(117) ADW: +< ie .

ADW: **ie**
aut: *yes.ADV*

yes.

(118)   BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(119)   ADW: a dw i meddwl mai mond rywun sy (we)di bod i‗fewn o (y)r dechrau # neu
rywun sy (we)di bod # yn gwatsiad # um@s:cym&eng ar yr ymylon +/ .

ADW: a   dw   i   meddwl   mai
aut: *and.CONJ   be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   think.V.INFIN   that_it_is.CONJ.FOCUS*

mond   rywun   sy   wedi   bod   i‗fewn
bond.N.M.SG+NM   someone.N.M.SG+SM   be.V.3S.PRES.REL   after.PREP   be.V.INFIN   in.PREP

o   yr   dechrau   neu   rywun   sy
of.PREP   the.DET.DEF   beginning.N.M.SG   or.CONJ   someone.N.M.SG+SM   be.V.3S.PRES.REL

wedi   bod   yn   gwatsiad   um$_E^C$ **ar   yr**
after.PREP   be.V.INFIN   PRT.[or].in.PREP   unk   um.IM   on.PREP   that.PRON.REL

ymylon
edges.N.F.PL.[or].margins.N.F.PL.[or].border.V.1P.PAST.[or].border.V.3P.PAST

and I think that only somebody who has been in it from the beginning or somebody who has
been watching from the sidelines...

(120)   BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(121)   ADW: +, sy (y)n sylweddoli +/ .

ADW: sy   yn   sylweddoli
aut: *be.V.3S.PRES.REL   PRT   realise.V.INFIN*

...realises...

(122)   BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(123)   ADW: +, mor # ara deg ond mor um@s:cym&eng +// .

ADW: mor   ara deg   ond   mor   um$_E^C$
aut: *so.ADV   unk   ten.NUM   but.CONJ   so.ADV   um.IM*

...how slowly but how um...

(124)   ADW: be (y)dy (y)r gair ?

ADW: be   ydy   yr   gair
aut: *what.INT   be.V.3S.PRES   the.DET.DEF   word.N.M.SG*

what is the word?

(125) ADW: consistent@s:eng ["] ydy (y)r gair yn Saesneg mae sure@s:cym&eng de .

ADW: consistent^E **ydy** **yr** **gair** **yn** **Saesneg**
aut: *consistent.ADJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *word.N.M.SG* *in.PREP* *English.N.F.SG*

mae **sure**^C_E **de**
be.V.3S.PRES *sure.ADJ* *be.IM+SM*

"consistent" is the English word, I guess.

(126) BAE: yeah@s:cym&eng # (pe)tasai +// .

BAE: yeah^C_E **petasai**
aut: *yeah.ADV* *be.V.3S.PLUPERF.HYP*

yeah, if...

(127) BAE: yeah@s:cym&eng &n &de &de &=sigh +.. .

BAE: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

(128) ADW: mae (y)r +/ .

ADW: mae **yr**
aut: *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*

it's...

(129) BAE: +< wchi be o'n i feddwl i ddeud y gwir oedd # &=sigh Sais oedd hi wrth_gwrs +.. .

BAE: wchi **be** **o'n** **i** **feddwl** **i**
aut: *know.V.2P.PRES* *what.INT* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN+SM* *to.PREP*

ddeud **y** **gwir** **oedd** **Sais** **oedd**
say.V.INFIN+SM *the.DET.DEF* *truth.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *name* *be.V.3S.IMPERF*

hi **wrth_gwrs**
she.PRON.F.3S *of_course.ADV*

you know what I thought, to be honest, was, she was English of course...

(130) ADW: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ac yn_erbyn # y Gymraeg o ran y gymdeithas .

ADW: oh^C_E **yeah**^C_E **ac** **yn_erbyn** **y** **Gymraeg** **o**
aut: *oh.IM* *yeah.ADV* *and.CONJ* *against.PREP* *the.DET.DEF* *Welsh.N.F.SG+SM* *of.PREP*

ran **y** **gymdeithas**
part.N.F.SG+SM *the.DET.DEF* *society.N.F.SG+SM*

oh yeah, and against the Welsh language as far as the society was concerned.

(131) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

(132) ADW: andros o job@s:cym&eng i gael ei [?] &gə [//] pherswadio bod isio dim_byd
yn y Gymraeg .

ADW: **andros**   **o**   **job$_E^C$**   **i**   **gael**   **ei**
aut: *exceptionally.ADV* *of.PREP* *job.N.SG* *to.PREP* *get.V.INFIN+SM* *her.ADJ.POSS.F.3S*

pherswadio   **bod**   **isio**   **dim_byd**   **yn**   **y**
persuade.V.INFIN+AM *be.V.INFIN* *want.N.M.SG* *nothing.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF*

Gymraeg
Welsh.N.F.SG+SM

it was quite a job to persuade her that anything anything was needed in Welsh.

(133) BAE: mae (y)n hawdd dallt felly pam bod y rhan fwya # o (y)r aelodaeth yn
Saesneg yn_dydy .

BAE: **mae**   **yn** **hawdd** **dallt**   **felly** **pam**   **bod**
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT* *easy.ADJ* *understand.V.INFIN* *so.ADV* *why?.ADV* *be.V.INFIN*

y   **rhan**   **fwya**   **o**   **yr**   **aelodaeth**
the.DET.DEF *part.N.F.SG* *biggest.ADJ.SUP+SM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *membership.N.F.SG*

yn   **Saesneg**   **yn_dydy**
in.PREP *English.N.F.SG* *be.V.3S.PRES.TAG*

so it's easy to understand why most of the membership is English, isn't it.

(134) ADW: +< hollol@s:cym&eng .

ADW: **hollol$_E^C$**
aut: *unk*

exactly.

(135) BAE: (pe)tasai rywun fel chi er enghraifft wedi # mynnu dechrau (y)r gymdeithas
+/ .

BAE: **petasai**   **rywun**   **fel**   **chi**   **er**
aut: *be.V.3S.PLUPERF.HYP* *someone.N.M.SG+SM* *like.CONJ* *you.PRON.2P* *er.IM*

enghraifft **wedi**   **mynnu**   **dechrau**   **yr**   **gymdeithas**
example.N.F.SG *after.PREP* *insist.V.INFIN* *begin.V.INFIN* *the.DET.DEF* *society.N.F.SG+SM*

if somebody like you for example had started the society...

(136) ADW: ia .

ADW: **ia**
aut: *yes.ADV*

yes.

(137) BAE: +, basech chi mae (y)n debyg wedi mynd o_gwmpas <y &s> [//] er@s:cym&eng
er@s:cym&eng er@s:cym&eng y gwaith mewn ffordd gwahanol xxx .

BAE: **basech**   **chi**   **mae**   **yn** **debyg**   **wedi**
aut: *be.V.2P.PLUPERF* *you.PRON.2P* *be.V.3S.PRES* *PRT* *similar.ADJ+SM* *after.PREP*

mynd   **o_gwmpas**   **y**   **er$_E^C$** **er$_E^C$** **er$_E^C$** **y**
go.V.INFIN *around.PREP.[or].around.ADV* *the.DET.DEF* *er.IM* *er.IM* *er.IM* *the.DET.DEF*

gwaith   **mewn** **ffordd**   **gwahanol**
work.N.M.SG *in.PREP* *way.N.F.SG* *different.ADJ*

...you'd probably have gone about the job in a different way.

(138)   ADW: +< well@s:cym&eng [?] hollol wahanol <dach chi gweld> [?] .

ADW: well$_E^C$ **hollol**   **wahanol**   **dach**   **chi**   **gweld**
aut: *well.ADV*   *completely.ADJ*   *different.ADJ+SM*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *see.V.INFIN*

well, totally different, you see

(139)   BAE: ond [?] (ba)sech chi (we)di anelu at # mwy o Gymry yno fo yn_basech .

BAE: ond   **basech**   **chi**   **wedi**   **anelu**   **at**
aut: *but.CONJ*   *be.V.2P.PLUPERF*   *you.PRON.2P*   *after.PREP*   *aim.V.INFIN*   *to.PREP*

mwy   **o**   **Gymry**   **yno**   **fo**   **yn_basech**
more.ADJ.COMP   *of.PREP*   *Welsh_people.N.M.PL+SM*   *there.ADV*   *he.PRON.M.3S*   *unk*

but you would have aimed at more Welsh people in it, wouldn't you

(140)   ADW: +< hollol .

ADW: hollol
aut: *completely.ADJ*

absolutely.

(141)   BAE: ond # tybed fasai (y)r gymdeithas wedi tyfu # i (y)r maint y mae hi heddiw
       # pan fyddan [?] ni (y)n cysidro +// .

BAE: ond   **tybed**   **fasai**   **yr**   **gymdeithas**   **wedi**
aut: *but.CONJ*   *I.wonder.ADV*   *be.V.3S.PLUPERF+SM*   *the.DET.DEF*   *society.N.F.SG+SM*   *after.PREP*

tyfu   **i**   **yr**   **maint**   **y**   **mae**   **hi**
grow.V.INFIN   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *size.N.M.SG*   *that.PRON.REL*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*

heddiw   **pan**   **fyddan**   **ni**   **yn**   **cysidro**
today.ADV   *when.CONJ*   *be.V.3P.FUT+SM*   *we.PRON.1P*   *PRT*   *consider.V.INFIN*

but I wonder if the society had grown to the size it is today, when we consider...

(142)   BAE: question@s:cym&eng dw i (we)di ofyn i fi fy hun yn aml dros y flwyddyn
       ddwytha (y)ma # hynny ydy ydy (y)r Cymry # yn gwir werthfawrogi # yr tirwedd
       sydd o_gwmpas # xxx # <a be sy gynnon ni> [?] .

BAE: question$_E^C$ **dw**   **i**   **wedi**   **ofyn**   **i**
aut: *question.N.SG*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *ask.V.INFIN+SM*   *to.PREP*

fi   **fy**   **hun**   **yn**   **aml**   **dros**   **y**
I.PRON.1S+SM   *my.ADJ.POSS.1S*   *self.PRON.SG*   *PRT*   *frequent.ADJ*   *over.PREP+SM*   *the.DET.DEF*

flwyddyn   **ddwytha**   **yma**   **hynny**   **ydy**   **ydy**
year.N.F.SG+SM   *last.ADJ+SM*   *here.ADV*   *that.PRON.DEM.SP*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*

yr   **Cymry**   **yn**   **gwir**   **werthfawrogi**   **yr**
the.DET.DEF   *Welsh_people.N.M.PL*   *PRT*   *true.ADJ*   *appreciate.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

tirwedd   **sydd**   **o_gwmpas**   **a**   **be**   **sy**
relief.N.F.SG   *be.V.3S.PRES.REL*   *around.ADV*   *and.CONJ*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES.REL*

gynnon   **ni**
with_us.PREP+PRON.1P   *we.PRON.1P*

a question I have often asked myself during this last year, that is, do the Welsh fully appreciate the landscape which is around xxx and what we have

(143) ADW: +< a gwyddoch chi be dw i (we)di ddeud # fath â maen nhw (y)n deud yn y
xxx # <a@s:eng prophet@s:eng is@s:eng not@s:eng without@s:eng honour@s:eng
save@s:eng> ["] +// .

ADW: a   **gwyddoch** **chi**   **be**   **dw**   **i**   **wedi**
aut: *and.CONJ unk*   *you.PRON.2P what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP*

ddeud   **fath**   **â**   **maen**   **nhw**   **yn** **deud**
say.V.INFIN+SM type.N.F.SG+SM as.PREP be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN

yn   **y**   **a^E**   **prophet^E** **is^E**   **not^E** **without^E**
in.PREP the.DET.DEF a.DET.INDEF prophet.N.SG is.V.3S.PRES not.ADV without.PREP

honour^E   **save^E**
honour.N.SG save.N.SG

and do you know what I have said, like they say in [...] "a prophet is not without honour save..."

(144) ADW: dydy [//] # a@s:eng [/] a@s:eng [/] a@s:eng landscape@s:eng is@s:eng
not@s:eng without@s:eng honour@s:eng er@s:cym&eng save@s:eng in@s:eng its@s:eng
own@s:eng country@s:eng chwaith de .

ADW: dydy   **a^E**   **a^E**   **a^E**   **landscape^E** **is^E**
aut: *be.V.3S.PRES.NEG a.DET.INDEF a.DET.INDEF a.DET.INDEF landscape.N.SG is.V.3S.PRES*

not^E   **without^E**   **honour^E**   **er^C_E**   **save^E**   **in^E**   **its^E**   **own^E**
not.ADV without.PREP honour.N.SG er.IM save.SV.INFIN in.PREP its.ADJ.POSS.NT.3S own.ADJ

country^E   **chwaith**   **de**
country.N.SG neither.ADV be.IM+SM

a landscape is not without honour save in its own country either, you know.

(145) BAE: +< mmhm@s:cym&eng # ie sure@s:cym&eng .

BAE: mmhm^C_E **ie**   **sure^C_E**
aut: *mmhm.IM yes.ADV sure.ADJ*

yes, definitely.

(146) ADW: achos os dach chi (we)di tyfu fyny (e)fo rywbeth +.. .

ADW: achos   **os**   **dach**   **chi**   **wedi**   **tyfu**   **fyny**
aut: *because.CONJ if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP grow.V.INFIN up.ADV*

efo   **rywbeth**
with.PREP something.N.M.SG+SM

because if you've grown up with something...

(147) BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*

(148) ADW: +, â deud y gwir yn honest@s:cym&eng mae gofyn bod chi yn ryw
berson@s:cym&eng right@s:cym&eng sensitive@s:cym&eng i fod # yn +.. .

ADW: â   **deud**   **y**   **gwir**   **yn**
aut: *as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG PRT*

honest^C_E **mae**   **gofyn**   **bod**   **chi**   **yn**   **ryw**
honest.ADJ be.V.3S.PRES ask.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2P in.PREP some.PREQ+SM

berson^C_E   **right^C_E**   **sensitive^C_E** **i**   **fod**   **yn**
person.N.SG+SM right.ADJ sensitive.ADJ to.PREP be.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP

....to be honest, you have to be quite a sensitive person to...

(149) BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(150) ADW: +, sylweddoli bob munud o (y)r dydd # bod chi (y)n &v freintiedig +.. .

ADW: sylweddoli   **bob**   **munud**   **o**   **yr**   **dydd**
aut: *realise.V.INFIN each.PREQ+SM minute.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG*

bod   **chi**   **yn** **freintiedig**
be.V.INFIN you.PRON.2P PRT privileged.ADJ+SM

...realise every minute of the day that you are privileged...

(151) BAE: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV yeah.ADV*

(152) ADW: +, i fyw yn y fath lle .

ADW: i   **fyw**   **yn**   **y**   **fath**
aut: *to.PREP live.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM*
lle
where.INT.[or].place.N.M.SG

...to be living in such a place.

(153) BAE: yndy hollol wir .

BAE: yndy   **hollol**   **wir**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH completely.ADJ true.ADJ+SM*

yes, you're absolutely right.

(154) ADW: +< achos # yn enwedig os dach chi fath â (y)r ffarmwr # yn # &ks # cwffio
(y)n_erbyn # yr elfennau +/ .

ADW: achos   **yn** **enwedig**   **os**   **dach**   **chi**   **fath**
aut: *because.CONJ PRT especially.ADJ if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P type.N.F.SG+SM*
â   **yr**   **ffarmwr** **yn** **cwffio**   **yn_erbyn**   **yr**   **elfennau**
as.PREP the.DET.DEF unk   PRT fight.V.INFIN against.PREP the.DET.DEF elements.N.F.PL

because especially if you are like a farmer, fighting against the elements...

(155) BAE: +< mmm@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$ **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM mmm.IM*

(156) ADW: +, o # bump o gloch bore # tan un_ar_ddeg y nos # a codi bob munud at #
loeau a ŵyn +.. .

ADW: o   **bump**   **o**   **gloch**
aut: *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP five.NUM+SM of.PREP bell.N.F.SG+SM*
bore   **tan**   **un_ar_ddeg y**   **nos**   **a**   **codi**
morning.N.M.SG until.PREP eleven.NUM   the.DET.DEF night.N.F.SG and.CONJ lift.V.INFIN
bob   **munud**   **at**   **loeau** **a**   **ŵyn**
each.PREQ+SM minute.N.M.SG to.PREP unk   and.CONJ lambs.N.M.PL

...from five o'clock in the morning until eleven at night, and getting up all the time for calves
and lambs...

23

(157)   BAE: yeah@s:cym&eng sure@s:cym&eng .

BAE: yeah_E^C sure_E^C
aut: *yeah.ADV* *sure.ADJ*

(158)   ADW: +, um@s:cym&eng # mae (y)n dipyn o job@s:cym&eng i chi werthfawrogi +"/ .

ADW: um_E^C **mae**   **yn**   **dipyn**   **o** job_E^C **i**   **chi**
aut: *um.IM* *be.V.3S.PRES* *PRT* *little_bit.N.M.SG+SM* *of.PREP* *job.N.SG* *to.PREP* *you.PRON.2P*

werthfawrogi
appreciate.V.INFIN+SM

...it is quite a job for you to appreciate:

(159)   ADW: +" oh@s:cym&eng ie ond dw i (y)n gwneud yr holl yma # mewn lle ardderchog .

ADW: oh_E^C **ie**   **ond**   **dw**   **i**   **yn**   **gwneud**   **yr**
aut: *oh.IM* *yes.ADV* *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *make.V.INFIN* *the.DET.DEF*

holl   **yma**   **mewn**   **lle**   **ardderchog**
all.PREQ *here.ADV* *in.PREP* *place.N.M.SG* *excellent.ADJ*

"oh yes, but I'm doing all this in a wonderful place."

(160)   BAE: +< mmm@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm_E^C mmm_E^C
aut: *mmm.IM* *mmm.IM*

(161)   ADW: mae (y)n dipyn o job@s:cym&eng dydy .

ADW: **mae**   **yn**   **dipyn**   **o** job_E^C **dydy**
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT* *little_bit.N.M.SG+SM* *of.PREP* *job.N.SG* *be.V.3S.PRES.NEG*

it's quite a job, isn't it

(162)   BAE: yn enwedig os dach chi (y)n gorfod gweithio yn_erbyn y mynydd # sy ddim yn tyfu gwair +/ .

BAE: **yn**   **enwedig**   **os**   **dach**   **chi**   **yn**   **gorfod**
aut: *PRT* *especially.ADJ* *if.CONJ* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *PRT* *have_to.V.INFIN*

gweithio   **yn_erbyn**   **y**   **mynydd**   **sy**   **ddim**   **yn**
work.V.INFIN *against.PREP* *the.DET.DEF* *mountain.N.M.SG* *be.V.3S.PRES.REL* *not.ADV+SM* *PRT*

tyfu   **gwair**
grow.V.INFIN *hay.N.M.SG*

especially if you have to work against the mountain which doesn't grow grass...

(163)   ADW: +< hollol # hollol # ie .

ADW: **hollol**   **hollol**   **ie**
aut: *completely.ADJ* *completely.ADJ* *yes.ADV*

absolutely, absolutely, yes.

(164)   BAE: +, sy ddim felly yn gallu # rhoi bwyd i (y)r anifeiliaid +/ .

BAE: sy   **ddim**   **felly**   **yn**   **gallu**   **rhoi**   **bwyd**
aut: *be.V.3S.PRES.REL*   *not.ADV+SM*   *so.ADV*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*   *give.V.INFIN*   *food.N.M.SG*

i   **yr**   **anifeiliaid**
to.PREP   *the.DET.DEF*   *animals.N.M.PL*

...which therefore can't feed the animals...

(165)   ADW: +< ie .

ADW: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(166)   BAE: +, lle na fydd o felly ddim yn gallu cael arian yn_ôl yn_de .

BAE: lle   **na**   **fydd**   **o**   **felly**   **ddim**
aut: *where.INT.[or].place.N.M.SG*   *PRT.NEG*   *be.V.3S.FUT+SM*   *he.PRON.M.3S*   *so.ADV*   *not.ADV+SM*

yn   **gallu**   **cael**   **arian**   **yn_ôl**   **yn_de**
PRT   *be_able.V.INFIN*   *get.V.INFIN*   *money.N.M.SG*   *back.ADV*   *isn't_it.IM*

...where he therefore won't be able to get money back, isn't it.

(167)   ADW: +< hollol # ie .

ADW: hollol   **ie**
aut: *completely.ADJ*   *yes.ADV*

exactly, yes.

(168)   BAE: dyna (e)i reswm o am fod yn yr ardal yna (y)n_de # i ddeud y gwir .

BAE: dyna   **ei**   **reswm**   **o**   **am**
aut: *that_is.ADV*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *reason.N.M.SG+SM*   *he.PRON.M.3S*   *for.PREP*

fod   **yn**   **yr**   **ardal**   **yna**   **yn_de**   **i**
be.V.INFIN+SM   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *region.N.F.SG*   *there.ADV*   *isn't_it.IM*   *to.PREP*

ddeud   **y**   **gwir**
say.V.INFIN+SM   *the.DET.DEF*   *truth.N.M.SG*

that's his reason for being in that area, isn't it, to be honest.

(169)   ADW: +< ie .

ADW: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(170)   ADW: <a &ł> [//] <a (y)r> [//] a lle gorau # fel dach chi (y)n gwybod i weld Eryri yn ei gogoniant ydy Sir_Fôn yn_de .

ADW: a   **a**   **yr**   **a**   **lle**   **gorau**
aut: *and.CONJ*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *and.CONJ*   *where.INT.[or].place.N.M.SG*   *best.ADJ.SUP*

fel   **dach**   **chi**   **yn**   **gwybod**   **i**   **weld**   **Eryri**
like.CONJ   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *to.PREP*   *see.V.INFIN+SM*   *name*

yn   **ei**   **gogoniant**   **ydy**   **Sir_Fôn**   **yn_de**
PRT.[or].in.PREP   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *glory.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *isn't_it.IM*

and the best place, as you know, to see Snowdonia in all its glory is Anglesey, isn't it.

(171) BAE: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

BAE: **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV* *yeah.ADV*

(172) ADW: mae gynna i ffrind .

ADW: **mae**   **gynna**   **i**   **ffrind**
aut: *be.V.3S.PRES* *with_her.PREP+PRON.F.3S* *to.PREP* *friend.N.M.SG*

I have got a friend.

(173) ADW: a dw i (y)n cofio # mynd <â (y)r> [//] # â [//] ag fy ngŵr i fyny i llofft
yn ffrind i ddangos rywbeth oedd (we)di cael ei wneud yno .

ADW: a   **dw**   **i**   **yn** **cofio**   **mynd**   **â**
aut: *and.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *remember.V.INFIN* *go.V.INFIN* *with.PREP*

yr   **â**   **ag**   **fy**
that.PRON.REL *as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES* *with.PREP* *my.ADJ.POSS.1S*

ngŵr   **i**   **fyny**   **i**   **llofft**   **yn**   **ffrind**
man.N.M.SG+NM *to.PREP* *up.ADV* *to.PREP* *bedroom.N.F.SG* *PRT.[or].in.PREP* *friend.N.M.SG*

i   **ddangos**   **rywbeth**   **oedd**   **wedi**   **cael**
to.PREP *show.V.INFIN+SM* *something.N.M.SG+SM* *be.V.3S.IMPERF* *after.PREP* *get.V.INFIN*

ei   **wneud**   **yno**
his.ADJ.POSS.M.3S *make.V.INFIN+SM* *there.ADV*

and I remember taking my husband up to my friend's bedroom to show something that had
been made there.

(174) BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(175) ADW: ryw [/] rywbeth # dw (ddi)m yn cofio be oedd (we)di cael ei wneud (y)na .

ADW: ryw   **rywbeth**   **dw**   **ddim**   **yn**
aut: *some.PREQ+SM* *something.N.M.SG+SM* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT*

cofio   **be**   **oedd**   **wedi**   **cael**   **ei**
remember.V.INFIN *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *after.PREP* *get.V.INFIN* *his.ADJ.POSS.M.3S*

wneud   **yna**
make.V.INFIN+SM *there.ADV*

something, I don't remember what had been made there.

(176) ADW: a dyma fo (y)n sbïo .

ADW: a   **dyma**   **fo**   **yn** **sbïo**
aut: *and.CONJ* *this_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *PRT* *look.V.INFIN*
and he looked.

(177) ADW: wrth_gwrs # &=laughs ddim diddordeb <llawer yn be oedd yn cael ei wneud yn fan (y)no> [=! laughs] ond bod fi (y)n gwneud i blesio (y)n ffrind .

ADW: **wrth_gwrs**	**ddim**	**diddordeb**	**llawer**	**yn**	**be**
aut: *of_course.ADV*	*not.ADV+SM*	*interest.N.M.SG*	*many.QUAN*	*PRT.[or].in.PREP*	*what.INT*

oedd	**yn**	**cael**	**ei**	**wneud**	**yn**	**fan**
be.V.3S.IMPERF	*PRT*	*get.V.INFIN*	*his.ADJ.POSS.M.3S*	*make.V.INFIN+SM*	*PRT*	*place.N.MF.SG+SM*

yno	**ond**	**bod**	**fi**	**yn**	**gwneud**	**i**	**blesio**
there.ADV	*but.CONJ*	*be.V.INFIN*	*I.PRON.1S+SM*	*PRT*	*make.V.INFIN*	*to.PREP*	*please.V.INFIN+SM*

yn	**ffrind**
PRT.[or].in.PREP	*friend.N.M.SG*

of course not really interested in what was made there, just I was doing it to please my friend.

(178) BAE: &=laughs .

(179) ADW: <dyma fo> [?] (y)n sbïo trwy (y)r ffenestr a gweld Eryri # yn martsio o ei flaen +.. .

ADW: **dyma**	**fo**	**yn**	**sbïo**	**trwy**	**yr**
aut: *this_is.ADV*	*he.PRON.M.3S*	*PRT*	*look.V.INFIN*	*through.PREP*	*the.DET.DEF*

ffenestr	**a**	**gweld**	**Eryri**	**yn**	**martsio**	**o**	**ei**
window.N.F.SG	*and.CONJ*	*see.V.INFIN*	*name*	*PRT*	*march.V.INFIN*	*of.PREP*	*his.ADJ.POSS.M.3S*

flaen
front.N.M.SG+SM

he looked out of the window and saw Snowdonia marching in front of him.

(180) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: **yeah$_E^C$**
aut: *yeah.ADV*

(181) ADW: +, yn ei gogoniant .

ADW: **yn**	**ei**	**gogoniant**
aut: *PRT.[or].in.PREP*	*his.ADJ.POSS.M.3S*	*glory.N.M.SG*

...in all its glory.

(182) BAE: mae o (y)n fendigedig .

BAE: **mae**	**o**	**yn**	**fendigedig**
aut: *be.V.3S.PRES*	*he.PRON.M.3S*	*PRT*	*wonderful.ADJ+SM*

it is tremendous.

(183) ADW: a dyma fo (y)n deud +"/ .

ADW: **a**	**dyma**	**fo**	**yn**	**deud**
aut: *and.CONJ*	*this_is.ADV*	*he.PRON.M.3S*	*PRT*	*say.V.INFIN*

and he said:

(184) ADW: +" &=gasp # oh@s:cym&eng # oh@s:cym&eng yli golygfa s(y) gen ti
Ffion@s:cym&eng .

ADW: **oh**$_E^C$ **oh**$_E^C$ **yli** **golygfa** **sy** **gen** **ti**
aut: *oh.IM* *oh.IM* *you_know.IM* *scene.N.F.SG* *be.V.3S.PRES.REL* *with.PREP* *you.PRON.2S*

Ffion$_E^C$
name

"oh, oh, look what a view you've got, Ffion!"

(185) BAE: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

BAE: **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV* *yeah.ADV*

(186) ADW: +" yli (y)r mynyddoedd (y)na +/ .

ADW: **yli** **yr** **mynyddoedd** **yna**
aut: *you_know.IM* *the.DET.DEF* *mountains.N.M.PL* *there.ADV*

"look at those mountains..."

(187) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(188) ADW: +, +" yn un res o dy flaen di bob bore .

ADW: **yn** **un** **res** **o** **dy** **flaen**
aut: *PRT* *one.NUM* *row.N.F.SG+SM* *of.PREP* *your.ADJ.POSS.2S* *front.N.M.SG+SM*

di **bob** **bore**
you.PRON.2S+SM *each.PREQ+SM* *morning.N.M.SG*

" ...lined up in front of you every morning."

(189) ADW: +" i be maen nhw (y)n da i mi ?

ADW: **i** **be** **maen** **nhw** **yn** **da** **i** **mi**
aut: *to.PREP* *what.INT* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *be.IM+SM* *to.PREP* *I.PRON.1S*

"what use are they to me?"

(190) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(191) ADW: de ?

ADW: **de**
aut: *be.IM+SM*

you see?

(192) BAE: +< well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BAE: **well**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *well.ADV* *yeah.ADV*

(193) ADW: a # dyma fi (y)n deud y story@s:cym&eng (y)ma # oh@s:cym&eng (y)mhen
blynyddoedd wedyn # wrth cymydog # iddi hi ochr draw i (y)r lôn .

ADW: a   **dyma**   **fi**   **yn**   **deud**   **y**   **story**$_E^C$
aut: *and.CONJ this_is.ADV I.PRON.1S+SM PRT say.V.INFIN the.DET.DEF story.N.SG*

yma   **oh**$_E^C$ **ymhen**   **blynyddoedd wedyn**   **wrth**   **cymydog**
here.ADV oh.IM at.the.end.of.PREP years.N.F.PL afterwards.ADV by.PREP neighbour.N.M.SG

iddi   **hi**   **ochr**   **draw**   **i**   **yr**   **lôn**
to_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S side.N.F.SG yonder.ADV to.PREP the.DET.DEF unk

and I told this story, oh years later, to a neighbour of hers on the other side of the road.

(194) ADW: a dyma ei frawd o oedd [?] yn digwydd bod yn eiste(dd) (y)na y noson honno
dyn mewn oed # mae (y)n deud +"/ .

ADW: a   **dyma**   **ei**   **frawd**   **o**
aut: *and.CONJ this_is.ADV his.ADJ.POSS.M.3S brother.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S*

oedd   **yn digwydd**   **bod**   **yn eistedd**   **yna**   **y**
be.V.3S.IMPERF PRT happen.V.INFIN be.V.INFIN PRT sit.V.INFIN there.ADV the.DET.DEF

noson   **honno**   **dyn**   **mewn**   **oed**   **mae**   **yn**
night.N.F.SG that.ADJ.DEM.F.SG man.N.M.SG in.PREP age.N.M.SG be.V.3S.PRES PRT

deud
say.V.INFIN

and his brother who happened to be sitting there that night, a man of a mature age, he says:

(195) ADW: +" y perffaith wir be maen nhw (y)n da i ni ?

ADW: y   **perffaith**   **wir**   **be**   **maen**   **nhw**   **yn**
aut: *the.DET.DEF perfect.ADJ true.ADJ+SM what.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT*

da   **i**   **ni**
be.IM+SM to.PREP we.PRON.1P

"that's absolutely right, what use are they to us?"

(196) BAE: well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BAE: well$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *well.ADV yeah.ADV*

(197) BAE: ond <rhan o (y)r> [?] effaith maen nhw (y)n gael <ar y> [?] llygad
yn_de .

BAE: ond   **rhan**   **o**   **yr**   **effaith**   **maen**   **nhw**
aut: *but.CONJ part.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF effect.N.F.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P*

yn gael   **ar**   **y**   **llygad**   **yn_de**
PRT get.V.INFIN+SM on.PREP the.DET.DEF eye.N.M.SG isn't_it.IM

but part of the effect they have on the eye.

(198) ADW: +< <(dy)na fo ylwch> [?] # mae bobl Sir_Fôn yn edrych draw ac yn deud +"/
.

ADW: dyna   **fo**   **ylwch**   **mae**   **bobl**   **Sir_Fôn**   **yn**
aut: *that_is.ADV he.PRON.M.3S you_know.IM be.V.3S.PRES people.N.F.SG+SM name PRT*

edrych   **draw**   **ac**   **yn deud**
look.V.INFIN yonder.ADV and.CONJ PRT say.V.INFIN

that's it, you see, the people of Anglesey look across and say:

(199) ADW: +" i be mae rheina (y)n da i ni ?

ADW: i   **be**   **mae**   **rheina**   **yn**   **da**   **i**   **ni**
aut: *to.PREP*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *those.PRON*   *PRT*   *be.IM+SM*   *to.PREP*   *we.PRON.1P*

"what use are those to us?"

(200) BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(201) BAE: &=dental_click # pan o'n i (y)n tyfu fyny # yn # yr ardal yma felly +.. .

BAE: pan   **o'n**   **i**   **yn** **tyfu**   **fyny**   **yn**   **yr**
aut: *when.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *grow.V.INFIN*   *up.ADV*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

ardal   **yma**   **felly**
region.N.F.SG   *here.ADV*   *so.ADV*

when I was growing up in this area...

(202) BAE: dod drosodd i Fetws@s:cym&eng wrth_gwrs bob # penwythnos a bob gwyliau o'n
i o (y)r ysgol yn Wrexham@s:cym&eng felly (y)n_de .

BAE: dod   **drosodd**   **i**   **Fetws$_E^C$**   **wrth_gwrs**   **bob**
aut: *come.V.INFIN*   *over.ADV+SM*   *to.PREP*   *name*   *of_course.ADV*   *each.PREQ+SM*

penwythnos   **a**   **bob**   **gwyliau**   **o'n**   **i**   **o**
weekend.N.M.SG   *and.CONJ*   *each.PREQ+SM*   *holidays.N.F.PL*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *of.PREP*

yr   **ysgol**   **yn**   **Wrexham$_E^C$**   **felly**   **yn_de**
the.DET.DEF   *school.N.F.SG*   *in.PREP*   *name*   *so.ADV*   *isn't_it.IM*

I'd come over to Betws of course every weekend and every holidays from the school in Wrexham,
you see.

(203) BAE: a mi oedd fy nhad wedi ei eni yn Amlwch@s:cym&eng # yn Sir_Fôn wrth_grws .

BAE: a   **mi**   **oedd**   **fy**   **nhad**   **wedi**
aut: *and.CONJ*   *PRT.AFF*   *be.V.3S.IMPERF*   *my.ADJ.POSS.1S*   *father.N.M.SG+NM*   *after.PREP*

ei   **eni**   **yn**   **Amlwch$_E^C$**   **yn**   **Sir_Fôn**   **wrth_grws**
his.ADJ.POSS.M.3S   *be_born.V.INFIN+SM*   *in.PREP*   *name*   *in.PREP*   *name*   *unk*

and my father had been born in Amlwch on Anglesey of course.

(204) ADW: +< oh@s:cym&eng ie .

ADW: oh$_E^C$ **ie**
aut: *oh.IM*   *yes.ADV*

I see.

(205) BAE: a pan oedd o (y)n aros hefo teulu fy mam@s:cym&eng ym Metws_y_Coed@s:cym&eng
y question@s:cym&eng oedd o (y)n ei ofyn trwy (y)r amser oedd er@s:cym&eng [?]
+"/ .

BAE: a   **pan**   **oedd**   **o**   **yn aros**   **hefo**
aut: *and.CONJ*   *when.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *wait.V.INFIN*   *with.PREP+H*

teulu   **fy**   **mam$_E^C$**   **ym**   **Metws_y_Coed$_E^C$ y**
family.N.M.SG   *my.ADJ.POSS.1S*   *mam.N.SG*   *in.PREP*   *name*   *the.DET.DEF*

question$_E^C$ **oedd**   **o**   **yn ei**   **ofyn**
question.N.SG   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *ask.V.INFIN+SM*

trwy   **yr**   **amser**   **oedd**   **er$_E^C$**
through.PREP   *the.DET.DEF*   *time.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *er.IM*

and when he stayed with my mother's family in Betws y Coed, the question he asked all the time was:

(206) BAE: pam dan ni (y)n aros yma # yn y glaw # pan allen ni fod yn yr haul yn
Sir_Fôn ?

BAE: pam   **dan**   **ni**   **yn aros**   **yma**   **yn**   **y**
aut: *why?.ADV*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *PRT*   *wait.V.INFIN*   *here.ADV*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

glaw   **pan**   **allen**   **ni**   **fod**   **yn**
rain.N.M.SG   *when.CONJ*   *be_able.V.1P.IMPERF+SM*   *we.PRON.1P*   *be.V.INFIN+SM*   *in.PREP*

yr   **haul**   **yn**   **Sir_Fôn**
the.DET.DEF   *sun.N.M.SG*   *in.PREP*   *name*

"why are we staying here in the rain, when we could be in the sun on Anglesey?"

(207) ADW: ie ie .

ADW: ie   **ie**
aut: *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes, yes.

(208) BAE: felly os oedd hi (y)n glawio (y)n Betws@s:cym&eng be fydden ni wneud
right@s:cym&eng aml yn ystod yr haf +/ .

BAE: felly   **os**   **oedd**   **hi**   **yn glawio**   **yn**   **Betws$_E^C$**
aut: *so.ADV*   *if.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *rain.V.INFIN*   *in.PREP*   *name*

be   **fydden**   **ni**   **wneud**   **right$_E^C$**   **aml**   **yn**
what.INT   *be.V.3P.COND+SM*   *we.PRON.1P*   *make.V.INFIN+SM*   *right.ADJ*   *frequent.ADJ*   *in.PREP*

ystod   **yr**   **haf**
range.N.F.SG   *the.DET.DEF*   *summer.N.M.SG*

so if it was raining in Betws, what we did quite often during the summer...

(209) ADW: ie .

ADW: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(210) BAE: +, (fa)sai # crwydro yn y car@s:cym&eng drosodd wedyn i Sir_Fôn .

BAE: **fasai** **crwydro** **yn** **y** **car$_E^C$** **drosodd**
aut: *be.V.3S.PLUPERF+SM* *wander.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF* *car.N.SG* *over.ADV+SM*

wedyn **i** **Sir_Fôn**
afterwards.ADV *to.PREP* *name*

...would be to wander over to Anglesey then in the car.

(211) ADW: +< ie ie .

ADW: **ie** **ie**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV*

yes, yes.

(212) BAE: ac # mae (y)n gywir wrth_gwrs y rhan fwya o (y)r amser pan oedden ni yn [!] mynd yn y car@s:cym&eng i Sir_Fôn mi oedd yr haul yn tywynnu ar_ôl mynd (y)r ochr draw i Bangor@s:cym&eng yn_doedd .

BAE: **ac** **mae** **yn** **gywir** **wrth_gwrs** **y** **rhan**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *PRT* *correct.ADJ+SM* *of_course.ADV* *the.DET.DEF* *part.N.F.SG*

fwya **o** **yr** **amser** **pan** **oedden**
biggest.ADJ.SUP+SM *of.PREP* *the.DET.DEF* *time.N.M.SG* *when.CONJ* *be.V.1P.IMPERF*

ni **yn mynd** **yn** **y** **car$_E^C$** **i** **Sir_Fôn mi**
we.PRON.1P *PRT go.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF* *car.N.SG* *to.PREP* *name* *PRT.AFF*

oedd **yr** **haul** **yn tywynnu** **ar_ôl** **mynd**
be.V.3S.IMPERF *the.DET.DEF* *sun.N.M.SG* *PRT shine.V.INFIN* *after.PREP* *go.V.INFIN*

yr **ochr** **draw** **i** **Bangor$_E^C$** **yn_doedd**
the.DET.DEF *side.N.F.SG* *yonder.ADV* *to.PREP* *name* *be.V.3S.IMPERF.TAG*

and it is of course true, most of the time when we did go in the car to Anglesey, the sun was shining after we had passed Bangor.

(213) ADW: +< ie ie # ie .

ADW: **ie** **ie** **ie**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes, yes.

(214) BAE: ond er@s:cym&eng be oedden ni ddweud wrth_gwrs er@s:cym&eng fy mam@s:cym&eng a fi yn ei erbyn o oedd y peth gorau am Sir_Fôn oedd yr olygfa # yn_ôl # i (y)r [?] Eryri <(fe)lly (y)n_de> [?] .

BAE: **ond** **er$_E^C$** **be** **oedden** **ni** **ddweud** **wrth_gwrs**
aut: *but.CONJ* *er.IM* *what.INT* *be.V.1P.IMPERF* *we.PRON.1P* *say.V.INFIN+SM* *of_course.ADV*

er$_E^C$ **fy** **mam$_E^C$** **a** **fi** **yn** **ei**
er.IM *my.ADJ.POSS.1S* *mam.N.SG* *and.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *PRT.[or].in.PREP* *his.ADJ.POSS.M.3S*

erbyn **o** **oedd** **y** **peth** **gorau** **am**
by.PREP *he.PRON.M.3S* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *thing.N.M.SG* *best.ADJ.SUP* *for.PREP*

Sir_Fôn **oedd** **yr** **olygfa** **yn_ôl** **i** **yr**
name *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *scene.N.F.SG+SM* *back.ADV* *to.PREP* *the.DET.DEF*

Eryri **felly** **yn_de**
name *so.ADV* *isn't_it.IM*

but what we said of course, my mother and I against him was that the best thing about Anglesey was the view back to Snowdonia, you know

(215) ADW: +< ++ i Eryri # hollol .

ADW: i   **Eryri**   **hollol**
aut: *to.PREP*   *name*   *completely.ADJ*

to Snowdonia, exactly.

(216) BAE: +< &=laugh .

(217) ADW: a mae (y)n ffrind erbyn hyn wedi priodi # er@s:cym&eng y person@s:cym&eng
lleol .

ADW: a   **mae**   **yn**   **ffrind**   **erbyn**   **hyn**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *PRT.[or].in.PREP*   *friend.N.M.SG*   *by.PREP*   *this.PRON.DEM.SP*

wedi   **priodi**   **er$_E^C$**   **y**   **person$_E^C$**   **lleol**
after.PREP   *marry.V.INFIN*   *er.IM*   *the.DET.DEF*   *person.N.SG*   *local.ADJ*

and my friend has by now married the local minister.

(218) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(219) ADW: a maen nhw (y)n byw yn y reithordy sy (y)r ochr arall i (y)r lôn i lle [/]
lle oedd hi (y)n byw mwy neu lai .

ADW: a   **maen**   **nhw**   **yn byw**   **yn**   **y**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT live.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

reithordy sy   **yr**   **ochr**   **arall**   **i**   **yr**
unk   *be.V.3S.PRES.REL*   *the.DET.DEF*   *side.N.F.SG*   *other.ADJ*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*

lôn i   **lle**   **lle**   **oedd**   **hi**   **yn byw**
unk to.PREP   *place.N.M.SG*   *where.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT live.V.INFIN*

mwy   **neu**   **lai**
more.ADJ.COMP   *or.CONJ*   *smaller.ADJ.COMP+SM*

and they live in the vicarage, which is more or less across the road from where she used to live.

(220) BAE: +< yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(221) ADW: ond er@s:cym&eng mae (y)r tŷ # yn gwynebu # hollol ffordd arall i (y)r # tŷ
oedd hi yno fo .

ADW: ond   **er$_E^C$**   **mae**   **yr**   **tŷ**   **yn gwynebu**
aut: *but.CONJ*   *er.IM*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *house.N.M.SG*   *PRT face.V.INFIN*

hollol   **ffordd**   **arall**   **i**   **yr**   **tŷ**   **oedd**
completely.ADJ   *way.N.F.SG*   *other.ADJ*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *house.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*

hi   **yno**   **fo**
she.PRON.F.3S   *there.ADV*   *he.PRON.M.3S*

but the house faces exactly the other way than the house where she used to be.

(222) BAE: +< yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(223) ADW: a mae chegin hi (y)n_de # <pan dach chi (y)n> [//] <a mae (y)n> [//] #
oh@s:cym&eng # pan dw i mynd lawr y grisiau (y)n bore i wneud paned # dw i (y)n
methu # stopio edrych drwy ffenestr .

ADW: a	**mae**	**chegin**	**hi**	**yn_de**	**pan**
aut: *and.CONJ*	*be.V.3S.PRES*	*kitchen.N.F.SG+AM*	*she.PRON.F.3S*	*isn't_it.IM*	*when.CONJ*

dach	**chi**	**yn**	**a**	**mae**	**yn**	**oh**$_E^C$
be.V.2P.PRES	*you.PRON.2P*	*PRT.[or].in.PREP*	*and.CONJ*	*be.V.3S.PRES*	*PRT.[or].in.PREP*	*oh.IM*

pan	**dw**	**i**	**mynd**	**lawr**	**y**	**grisiau**
when.CONJ	*be.V.1S.PRES*	*I.PRON.1S*	*go.V.INFIN*	*down.ADV*	*the.DET.DEF*	*stairs.N.M.PL*

yn	**bore**	**i**	**wneud**	**paned**	**dw**
PRT.[or].in.PREP	*morning.N.M.SG*	*to.PREP*	*make.V.INFIN+SM*	*cupful.N.M.SG*	*be.V.1S.PRES*

i	**yn**	**methu**	**stopio**	**edrych**	**drwy**	**ffenestr**
I.PRON.1S	*PRT*	*fail.V.INFIN*	*stop.V.INFIN*	*look.V.INFIN*	*through.PREP+SM*	*window.N.F.SG*

and her kitchen is, you know...oh, when I go downstairs in the morning to make tea I can't stop
looking through the window.

(224) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(225) BAE: <mae (y)n> [//] mae o (y)n wyrthiol i ddeud y gwir yn_dydy [?]   .

BAE: mae	**yn**	**mae**	**o**	**yn**	**wyrthiol**
aut: *be.V.3S.PRES*	*PRT.[or].in.PREP*	*be.V.3S.PRES*	*he.PRON.M.3S*	*PRT.[or].in.PREP*	*unk*

i	**ddeud**	**y**	**gwir**	**yn_dydy**
to.PREP	*say.V.INFIN+SM*	*the.DET.DEF*	*truth.N.M.SG*	*be.V.3S.PRES.TAG*

it is marvellous, to be honest, isn't it

(226) ADW: +< mae (y)n anhygoel .

ADW: mae	**yn**	**anhygoel**
aut: *be.V.3S.PRES*	*PRT*	*incredible.ADJ*

it's incredible.

(227) BAE: pan ges i (y)r fraint o fynd i_fyny i gopa (y)r Wyddfa bythefnos yn_ôl #
fuon ni (y)n aros (y)na dros nos # a gweld yr haul yn machlud +/ .

BAE: pan	**ges**	**i**	**yr**	**fraint**	**o**
aut: *when.CONJ*	*get.V.1S.PAST+SM*	*I.PRON.1S*	*the.DET.DEF*	*privilege.N.MF.SG+SM*	*of.PREP*

fynd	**i_fyny**	**i**	**gopa**	**yr**
go.V.INFIN+SM	*up.ADV*	*to.PREP*	*summit.N.M.SG+SM.[or].summit.N.M.SG+SM*	*the.DET.DEF*

Wyddfa	**bythefnos**	**yn_ôl**	**fuon**	**ni**	**yn**	**aros**
name	*fortnight.N.MF.SG+SM*	*back.ADV*	*be.V.3P.PAST+SM*	*we.PRON.1P*	*PRT*	*wait.V.INFIN*

yna	**dros**	**nos**	**a**	**gweld**	**yr**	**haul**
there.ADV	*over.PREP+SM*	*night.N.F.SG*	*and.CONJ*	*see.V.INFIN*	*the.DET.DEF*	*sun.N.M.SG*

yn	**machlud**
PRT.[or].in.PREP	*sunset.N.M.SG*

when I had the privilege to go up Snowdon summit a fortnight ago, we stayed there over night,
and saw the sun set...

(228) ADW: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

ADW: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *oh.IM yeah.ADV*

(229) BAE: +, (y)r un noson # wedyn codi +/ .

BAE: yr   **un**   **noson**   **wedyn**   **codi**
aut: *the.DET.DEF one.NUM night.N.F.SG afterwards.ADV lift.V.INFIN*

...the same night, then rise...

(230) ADW: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

ADW: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *oh.IM yeah.ADV*

(231) BAE: +< +, tua ychydig ar̲ôl bedwar o (y)r gloch bore wedyn # a gweld yr haul yn
       codi +.. .

BAE: tua   **ychydig**   **ar̲ôl**   **bedwar**   **o**   **yr**
aut: *towards.PREP a̲little.QUAN after.PREP four.NUM.M+SM of.PREP the.DET.DEF*

gloch   **bore**   **wedyn**   **a**   **gweld**   **yr**
bell.N.F.SG+SM morning.N.M.SG afterwards.ADV and.CONJ see.V.INFIN the.DET.DEF

haul   **yn** **codi**
sun.N.M.SG PRT lift.V.INFIN

...about a little after four o'clock the next morning and saw the sun rise...

(232) ADW: ie .

ADW: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(233) BAE: +, drwy (y)r cymylau i̲gyd yn̲de .

BAE: drwy   **yr**   **cymylau**   **i̲gyd**   **yn̲de**
aut: *through.PREP+SM the.DET.DEF clouds.N.M.PL all.ADJ isn't̲it.IM*

..through all the clouds.

(234) ADW: +< ie .

ADW: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(235) BAE: am oriau drwy fod ni yna <efo (y)r cwmni> [?] teledu (y)ma +/ .

BAE: am   **oriau**   **drwy**   **fod**   **ni**   **yna**
aut: *for.PREP hours.N.F.PL through.PREP+SM be.V.INFIN+SM we.PRON.1P there.ADV*

efo   **yr**   **cwmni**   **teledu**   **yma**
with.PREP the.DET.DEF company.N.M.SG televise.V.INFIN here.ADV

for hours, as we were there with this TV company...

(236)   ADW: +< ie .

ADW: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(237)   BAE: +, doedd gynna i (ddi)m_byd i wneud i ddeud y gwir +/ .

BAE: doedd   **gynna**   **i**   **ddim_byd**   **i**
aut: *be.V.3S.IMPERF.NEG* *with_her.PREP+PRON.F.3S* *to.PREP* *nothing.ADV+SM* *to.PREP*

wneud   **i**   **ddeud**   **y**   **gwir**
make.V.INFIN+SM *to.PREP* *say.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *truth.N.M.SG*

...I had nothing to do, to be honest...

(238)   ADW: ie .

ADW: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(239)   BAE: +, ond # hongian o_gwmpas a gweitied nes i nhro i ddod i fynd ar y teledu (fe)lly .

BAE: ond   **hongian**   **o_gwmpas** **a**   **gweitied**
aut: *but.CONJ* *hang.V.3P.FUT.[or].hang.V.INFIN* *around.ADV* *and.CONJ* *wait.V.INFIN*

nes   **i**   **nhro**   **i**
nearer.ADJ.COMP.[or].until.CONJ *to.PREP* *turn.V.2S.IMPER+NM* *I.PRON.1S.[or].to.PREP*

ddod   **i**   **fynd**   **ar**   **y**   **teledu**   **felly**
come.V.INFIN+SM *to.PREP* *go.V.INFIN+SM* *on.PREP* *the.DET.DEF* *television.N.M.SG* *so.ADV*

...but to hang around and wait until it was my turn to go on TV.

(240)   ADW: +< ie # ie .

ADW: ie   **ie**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV*

yes, yes.

(241)   BAE: (we)dyn o'n i (y)n gallu mynd o_gwmpas efo camera@s:cym&eng tynnu lluniau o bob cyfeiriad .

BAE: wedyn   **o'n**   **i**   **yn** **gallu**   **mynd**   **o_gwmpas**
aut: *afterwards.ADV* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *be_able.V.INFIN* *go.V.INFIN* *around.ADV*

efo   **camera$_E^C$** **tynnu**   **lluniau**   **o**   **bob**
with.PREP *camera.N.SG* *draw.V.INFIN* *pictures.N.M.PL* *he.PRON.M.3S* *each.PREQ+SM*

cyfeiriad
direction.N.M.SG

then I could go around with a camera and take photos from every direction.

(242)   ADW: mmm@s:cym&eng .

ADW: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(243) BAE: ac o'n [//] oh@s:cym&eng o'n i <(we)di mhlesio> [?]   .

BAE: ac   **o'n**   **oh$_E^C$**   **o'n**   **i**   **wedi**
aut: *and.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *oh.IM* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *after.PREP*

mhlesio
please.V.INFIN+NM

and I was pleased.

(244) ADW: +< mae (y)n anhygoel dydy .

ADW: mae   **yn**   **anhygoel**   **dydy**
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT* *incredible.ADJ* *be.V.3S.PRES.NEG*

it's incredible, isn't it

(245) BAE: mae o (y)n fraint i fod yna (fe)lly (y)n de .

BAE: mae   **o**   **yn**   **fraint**   **i**   **fod**
aut: *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *PRT* *privilege.N.MF.SG+SM* *to.PREP* *be.V.INFIN+SM*

yna   **felly**   **yn_de**
there.ADV *so.ADV* *isn't_it.IM*

it is a privilege to be there really.

(246) ADW: +< oh@s:cym&eng yndy # yn_dydy .

ADW: oh$_E^C$ **yndy**   **yn_dydy**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.TAG*

oh yes, isn't it

(247) BAE: ond [?] wrth_gwrs <mi dach chi> [?] (y)n gallu edrych allan am Sir_Fôn .

BAE: ond   **wrth_gwrs**   **mi**   **dach**   **chi**   **yn gallu**
aut: *but.CONJ* *of_course.ADV* *PRT.AFF* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *PRT be_able.V.INFIN*

edrych   **allan**   **am**   **Sir_Fôn**
look.V.INFIN *out.ADV* *for.PREP* *name*

but of course you can look out towards Anglesey.

(248) ADW: well@s:cym&eng +.. .

ADW: well$_E^C$
aut: *well.ADV*

(249) BAE: a mi oedd Sir_Fôn (y)n edrych right@s:cym&eng dlws hefyd yn_de +/ .

BAE: a   **mi**   **oedd**   **Sir_Fôn** **yn** **edrych**   **right$_E^C$**
aut: *and.CONJ* *PRT.AFF* *be.V.3S.IMPERF* *name*   *PRT* *look.V.INFIN* *right.ADJ*

dlws   **hefyd**   **yn_de**
pretty.ADJ+SM *also.ADV* *isn't_it.IM*

and Anglesey did look quite beautiful...

(250) ADW: +< o [/] o fan (y)no .

ADW: o   **o**   **fan**   **yno**
aut: *of.PREP* *of.PREP* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

from there.

(251) BAE: +, yn y pellter (fe)lly &=laugh .

BAE: yn   **y**   **pellter**   **felly**
aut: *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *distance.N.M.SG*   *so.ADV*

...in the distance.

(252) ADW: +< o fan (y)no # hollol .

ADW: o   **fan**   **yno**   **hollol**
aut: *of.PREP*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *completely.ADJ*

from there, exactly.

(253) BAE: dim bod gynna i (ddi)m byd yn erbyn Sir Fôn wrth gwrs ond er@s:cym&eng +.. .

BAE: dim   **bod**   **gynna**   **i**   **ddim byd**   **yn erbyn**
aut: *not.ADV*   *be.V.INFIN*   *with her.PREP+PRON.F.3S*   *to.PREP*   *nothing.ADV+SM*   *against.PREP*

Sir Fôn   **wrth gwrs**   **ond** $\mathbf{er}_E^C$
name   *of course.ADV*   *but.CONJ*   *er.IM*

not that I have anything against Anglesey of course, but...

(254) ADW: +< mae um@s:cym&eng +.. .

ADW: mae $\mathbf{um}_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES*   *um.IM*

it is...

(255) ADW: <dw i> [//] oh@s:cym&eng dw i dal i feddwl wchi # um@s:cym&eng er hynny # dydy pawb ddim yn teimlo fel (yn)a (w)chi .

ADW: dw   **i** $\mathbf{oh}_E^C$ **dw**   **i**   **dal**   **i**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *oh.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *still.ADV*   *to.PREP*

feddwl   **wchi** $\mathbf{um}_E^C$ **er**   **hynny**   **dydy**
think.V.INFIN+SM   *know.V.2P.PRES*   *um.IM*   *er.IM*   *that.PRON.DEM.SP*   *be.V.3S.PRES.NEG*

pawb   **ddim**   **yn**   **teimlo**   **fel**   **yna**   **wchi**
everyone.PRON   *not.ADV+SM*   *PRT*   *feel.V.INFIN*   *like.CONJ*   *there.ADV*   *know.V.2P.PRES*

despite this I keep thinking that not everybody feels like that, you know.

(256) BAE: xxx .

(257) ADW: +< (pe)tasech chi (y)n gafael mewn llawer un # sy (y)n byw (y)n lleol #
a ei roid o (y)n y sefyllfa oeddech chi yno fo noson honno # (y)r unig beth
<fasen nhw> [?] medru deu(d) [//] meddwl oedd +"/ .

ADW: petasech chi   yn gafael   mewn   llawer   un
aut: unk   *you.PRON.2P* *PRT* *grasp.V.INFIN* *in.PREP* *many.QUAN* *one.NUM*

sy   yn byw   yn lleol   a   ei
be.V.3S.PRES.REL *PRT* *live.V.INFIN* *PRT* *local.ADJ* *and.CONJ* *his.ADJ.POSS.M.3S*

roid   o   yn   y   sefyllfa   oeddech
give.V.INFIN+SM *he.PRON.M.3S* *in.PREP* *the.DET.DEF* *situation.N.F.SG* *be.V.2P.IMPERF*

chi   yno   fo   noson   honno   yr   unig
you.PRON.2P *there.ADV* *he.PRON.M.3S* *night.N.F.SG* *that.ADJ.DEM.F.SG* *the.DET.DEF* *only.PREQ*

beth   fasen   nhw   medru   deud   meddwl
what.INT *be.V.3P.PLUPERF+SM* *they.PRON.3P* *be_able.V.INFIN* *say.V.INFIN* *think.V.INFIN*

oedd
be.V.3S.IMPERF

if you took many people who live locally and put them in the situation you were in that night,
the only thing they could think was:

(258) ADW: +" &=gasp oh@s:cym&eng tydy (y)n oer yn fa(n) (y)ma (y)n_de .

ADW: oh$_E^C$ tydy   yn   oer   yn   fan   yma   yn_de
aut: *oh.IM*   *unk*   *PRT* *cold.ADJ* *PRT* *place.N.MF.SG+SM* *here.ADV* *isn't_it.IM*

"oh, isn't it cold here!"

(259) BAE: mae hwnna (y)n wir hefyd wrth_gwrs [?] # yndy # yndy .

BAE: mae   hwnna   yn   wir   hefyd   wrth_gwrs
aut: *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.M.SG* *PRT* *true.ADJ+SM* *also.ADV* *of_course.ADV*

yndy   yndy
be.V.3S.PRES.EMPH *be.V.3S.PRES.EMPH*

that is true as well, of course, yes, yes.

(260) ADW: +< neu um@s:cym&eng # bob mathau o <be(thau) er@s:cym&eng er@s:cym&eng>
[//] o resymau i gwyno am [/] am orfod bod yno .

ADW: neu   um$_E^C$ bob   mathau   o   bethau   er$_E^C$
aut: *or.CONJ* *um.IM* *each.PREQ+SM* *types.N.M.PL* *of.PREP* *things.N.M.PL+SM* *er.IM*

er$_E^C$ o   resymau   i   gwyno   am   am
er.IM *of.PREP* *reasons.N.M.PL+SM* *to.PREP* *complain.V.INFIN+SM* *for.PREP* *for.PREP*

orfod   bod   yno
have_to.V.INFIN+SM *be.V.INFIN* *there.ADV*

or all kinds of reasons to complain about having to be there.

(261) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(262) ADW: +, a # gweld dim rinwedd yn y lle o_gwbl .

ADW: a   **gweld**   **dim**   **rinwedd**   **yn**   **y**   **lle**
aut: *and.CONJ*   *see.V.INFIN*   *not.ADV*   *virtue.N.MF.SG+SM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *place.N.M.SG*

o_gwbl
at_all.ADV

and don't appreciate the place at all.

(263) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(264) ADW: a ryfedd chi sôn .

ADW: a   **ryfedd**   **chi**   **sôn**
aut: *and.CONJ*   *strange.ADJ+SM*   *you.PRON.2P*   *mention.V.INFIN*

and strange that you'r saying this.

(265) ADW: mae (y)n ŵyr fenga fi (we)di bod (y)n aros efo fi dros y penwythnos .

ADW: mae   **yn**   **ŵyr**   **fenga fi**   **wedi**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT.[or].in.PREP*   *grandson.N.M.SG*   *unk*   *I.PRON.1S+SM*   *after.PREP*

bod   **yn**   **aros**   **efo**   **fi**   **dros**   **y**
be.V.INFIN   *PRT*   *wait.V.INFIN*   *with.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *over.PREP+SM*   *the.DET.DEF*

penwythnos
weekend.N.M.SG

my youngest grandson has been staying with me over the weekend.

(266) ADW: ac # um@s:cym&eng # mae o yn byw i_lawr ar yr [/] yr arfordir .

ADW: ac   **um$_E^C$**   **mae**   **o**   **yn**   **byw**   **i_lawr**   **ar**
aut: *and.CONJ*   *um.IM*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *live.V.INFIN*   *down.ADV*   *on.PREP*

yr   **yr**   **arfordir**
the.DET.DEF   *the.DET.DEF*   *coast.N.M.SG*

and he lives down on the coast.

(267) ADW: a wedyn dydy (ddi)m_byd gynno fo a ei ffrindiau i neidio ar y
bikes@s:cym&eng a [/] a pabell ar eu cefnau ar nos Wener neu nos Sadwrn # a mynd
i_fyny Sychnant@s:cym&eng dach chi (y)n gweld +/ .

ADW: a   **wedyn**   **dydy**   **ddim_byd**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *nothing.ADV+SM*

gynno   **fo**   **a**   **ei**   **ffrindiau**   **i**
with_him.PREP+PRON.M.3S   *he.PRON.M.3S*   *and.CONJ*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *friends.N.M.PL*   *to.PREP*

neidio   **ar**   **y**   **bikes$_E^C$**   **a**   **a**   **pabell**   **ar**
jump.V.INFIN   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk*   *and.CONJ*   *and.CONJ*   *tent.N.F.SG*   *on.PREP*

eu   **cefnau**   **ar**   **nos**   **Wener**   **neu**   **nos**
their.ADJ.POSS.3P   *backs.N.M.PL*   *on.PREP*   *night.N.F.SG*   *Friday.N.F.SG+SM*   *or.CONJ*   *night.N.F.SG*

Sadwrn   **a**   **mynd**   **i_fyny**   **Sychnant$_E^C$**   **dach**   **chi**   **yn**
Saturday.N.M.SG   *and.CONJ*   *go.V.INFIN*   *up.ADV*   *name*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT*

gweld
see.V.INFIN

and then it's nothing for him and his friends to jump on their bikes with a tent on their backs
on a Friday or Saturday night and go up Sychnant, you see.

(268)   BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(269)   ADW: +, a crwydro &=sigh i gyfeiriad # &=click sut fedra i ddeud #
Tal_y_Farn@s:cym&eng yn_de .

ADW: a   **crwydro**   **i**   **gyfeiriad**   **sut**
aut: *and.CONJ* *wander.V.INFIN* *to.PREP* *direction.N.M.SG+SM* *how.INT*

fedra   **i**   **ddeud**   **Tal_y_Farn$_E^C$** **yn_de**
be_able.V.1S.PRES+SM *I.PRON.1S* *say.V.INFIN+SM* *name*   *isn't_it.IM*

and they wander towards, how can I say, Tal y Farn, I'd say.

(270)   BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(271)   ADW: wchi i (y)r cyfeiriad hwnnw .

ADW: wchi   **i**   **yr**   **cyfeiriad**
aut: *know.V.2P.PRES* *I.PRON.1S.[or].to.PREP* *the.DET.DEF* *direction.N.M.SG*

hwnnw
that.ADJ.DEM.M.SG

you know, into that direction.

(272)   BAE: +< yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(273)   ADW: dyn nhw (ddi)m yn mynd yn bell ddigon pell i gyrraedd fan (y)no ond # o
Sychnant@s:cym&eng i gyfeiriad Tal_y_Farn@s:cym&eng .

ADW: dyn   **nhw**   **ddim**   **yn**   **mynd**   **yn**   **bell**
aut: *man.N.M.SG* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *PRT* *go.V.INFIN* *PRT* *far.ADJ+SM*

ddigon   **pell**   **i**   **gyrraedd**   **fan**   **yno**   **ond**
enough.QUAN+SM *far.ADJ* *to.PREP* *arrive.V.INFIN+SM* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *but.CONJ*

o   **Sychnant$_E^C$** **i**   **gyfeiriad**   **Tal_y_Farn$_E^C$**
from.PREP *name*   *to.PREP* *direction.N.M.SG+SM* *name*

they don't go far enough to get to there, but from Sychnant into the direction of Tal y Farn.

(274)   BAE: +< yeah@s:cym&eng sure@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$ **sure$_E^C$**
aut: *yeah.ADV* *sure.ADJ*

(275)   ADW: maen nhw yn y park@s:cym&eng cenedlaethol yn fan (y)no wrth_gwrs .

ADW: maen   **nhw**   **yn**   **y**   **park$_E^C$**   **cenedlaethol** **yn**
aut: *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *in.PREP* *the.DET.DEF* *park.N.SG* *national.ADJ* *PRT*

fan   **yno**   **wrth_gwrs**
place.N.MF.SG+SM *there.ADV* *of_course.ADV*

they are in the National Park there of course.

(276) BAE: xxx .

(277) ADW: a mae (y)na ryw lyn bach (y)na Llyn_y_Wrach@s:cym&eng .

ADW: a   **mae**   **yna**   **ryw**   **lyn**   **bach**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *some.PREQ+SM*   *lake.N.M.SG+SM*   *small.ADJ*

yna   **Llyn_y_Wrach**$_E^C$
there.ADV   *name*

and there is a little lake, Llyn y Wrach.

(278) ADW: um@s:cym&eng # oedd o (y)n deud wrtha i +"/ .

ADW: um$_E^C$ **oedd**   **o**   **yn**   **deud**   **wrtha**
aut: *um.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *to_me.PREP+PRON.1S*

i
I.PRON.1S

he said to me:

(279) ADW: +" ew # sti be Nain # oeddwn i um@s:cym&eng wedi bwyta gormod o (y)r hen Pot_Noodles@s:cym&eng (y)na cyn mynd i gwely .

ADW: ew   **sti**   **be**   **Nain**   **oeddwn**   **i**   **um**$_E^C$ **wedi**
aut: *oh.IM*   *you_know.IM*   *what.INT*   *name*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *um.IM*   *after.PREP*

bwyta   **gormod**   **o**   **yr**   **hen**   **Pot_Noodles**$_E^C$ **yna**
eat.V.INFIN   *too_much.QUANT*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *old.ADJ*   *name*   *there.ADV*

cyn   **mynd**   **i**   **gwely**
before.PREP   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *bed.N.M.SG*

"gosh, you know what, Grandma, I had eaten too much of those Pot Noodles before going to bed."

(280) BAE: &=laughs .

(281) ADW: <oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng> ["] medda fi .

ADW: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **medda**   **fi**
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*   *own.V.2S.IMPER*   *I.PRON.1S+SM*

"oh yeah", I said.

(282) ADW: +" ew ac o'n i (y)n clywed y mol i (y)n corddi .

ADW: ew   **ac**   **o'n**   **i**   **yn**   **clywed**   **y**
aut: *oh.IM*   *and.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *hear.V.INFIN*   *my.ADJ.POSS.1S*

mol   **i**   **yn**   **corddi**
belly.N.M.SG+NM   *to.PREP*   *PRT*   *churn.V.INFIN*

"gosh, and I heard my belly rumbling."

(283) BAE: &=laugh .

(284) ADW: +" a dyma fi (y)n codi .

ADW: a   **dyma**   **fi**   **yn** **codi**
aut: *and.CONJ this_is.ADV I.PRON.1S+SM PRT lift.V.INFIN*

"and I got up."

(285) ADW: +" a dyma fi allan .

ADW: a   **dyma**   **fi**   **allan**
aut: *and.CONJ this_is.ADV I.PRON.1S+SM out.ADV*

"and I went outside"

(286) ADW: +" a dyma fi (y)n eistedd .

ADW: a   **dyma**   **fi**   **yn** **eistedd**
aut: *and.CONJ this_is.ADV I.PRON.1S+SM PRT sit.V.INFIN*

"and I sat down"

(287) ADW: a dyma fi +// .

ADW: a   **dyma**   **fi**
aut: *and.CONJ this_is.ADV I.PRON.1S+SM*

"and I..."

(288) ADW: +" naci dyma fi (y)n cerdded o_gwmpas .

ADW: naci   **dyma**   **fi**   **yn** **cerdded**   **o_gwmpas**
aut: *no.ADV this_is.ADV I.PRON.1S+SM PRT walk.V.INFIN around.ADV*

"no, I walked around."

(289) BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(290) ADW: +" ah@s:cym&eng # timod be o'n i falch <bod fi> [//] # bod fi (we)di
deffro .

ADW: ah$_E^C$ **timod**   **be**   **o'n**   **i**   **falch**   **bod**
aut: *ah.IM know.V.2S.PRES what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S proud.ADJ+SM be.V.INFIN*

fi   **bod**   **fi**   **wedi**   **deffro**
I.PRON.1S+SM be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP waken.V.INFIN

"ah! you know what, I was glad I had woken up."

(291) BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(292) ADW: +" well@s:cym&eng (pe)taset ti (y)n gweld y sêr uwchben y mynyddoedd !

ADW: well$_E^C$ **petaset**   **ti**   **yn** **gweld**   **y**
aut: *well.ADV be.V.2S.PLUPERF.HYP you.PRON.2S PRT see.V.INFIN the.DET.DEF*

sêr   **uwchben**   **y**   **mynyddoedd**
stars.N.F.PL above.PREP.[or].overhead.ADV the.DET.DEF mountains.N.M.PL

"well, if you saw the stars above the mountains!"

(293) ADW: +" oedd o well bod allan nag i_fewn .

ADW: oedd   **o**   **well**   **bod**   **allan**   **nag**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *better.ADJ.COMP+SM*   *be.V.INFIN*   *out.ADV*   *than.CONJ*

i_fewn
in.PREP

"it was better to be outside than inside."

(294) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(295) ADW: ac o'n i meddwl dach chi (y)n gweld # un_ai dach chi (y)n cael eich geni #
hefo (y)r teimlad yna +.. .

ADW: ac   **o'n**   **i**   **meddwl**   **dach**   **chi**
aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*

yn   **gweld**   **un_ai**   **dach**   **chi**   **yn**   **cael**   **eich**
PRT   *see.V.INFIN*   *either.ADV*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *get.V.INFIN*   *your.ADJ.POSS.2P*

geni   **hefo**   **yr**   **teimlad**   **yna**
be_born.V.INFIN   *with.PREP+H*   *the.DET.DEF*   *feeling.N.M.SG*   *there.ADV*

and I thought, you see, either you are born with that feeling...

(296) BAE: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

(297) ADW: pedair_ar_ddeg ydy o a # real@s:cym&eng # chimod # street@s:eng kid@s:eng
fasech chi meddwl .

ADW: pedair_ar_ddeg ydy   **o**   **a**   **real$_E^C$**   **chimod**
aut: *unk*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *and.CONJ*   *real.ADJ*   *know.V.2P.PRES*

street^E   **kid^E**   **fasech**   **chi**   **meddwl**
street.N.SG   *kid.N.SG*   *be.V.2P.PLUPERF+SM*   *you.PRON.2P*   *think.V.INFIN*

he is fourteen and a real, you know, street kid, you should think.

(298) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(299) ADW: +< (a)chos mae o neidio ar ei fike@s:cym&eng syth ar_ôl dod o (y)r ysgol ac
allan .

ADW: achos   **mae**   **o**   **neidio**   **ar**   **ei**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *jump.V.INFIN*   *on.PREP*   *his.ADJ.POSS.M.3S*

fike$_E^C$ **syth**   **ar_ôl**   **dod**   **o**
fike.N.SG.[or].bike.N.SG+SM.[or].mike.N.SG+SM   *straight.ADJ*   *after.PREP*   *come.V.INFIN*   *of.PREP*

yr   **ysgol**   **ac**   **allan**
the.DET.DEF   *school.N.F.SG*   *and.CONJ*   *out.ADV*

because he jumps on his bike straight after school, and off.

(300) BAE: yeah@s:cym&eng sure@s:cym&eng .

BAE: **yeah**$_E^C$ **sure**$_E^C$
aut: *yeah.ADV* *sure.ADJ*

(301) ADW: rywbeth nad oedd ei frawd sy (y)n hŷn na fo erioed wedi wneud .

ADW: **rywbeth** **nad** **oedd** **ei**
aut: *something.N.M.SG+SM* *who_not.PRON.REL.NEG* *be.V.3S.IMPERF* *his.ADJ.POSS.M.3S*

frawd **sy** **yn** **hŷn** **na** **fo** **erioed**
brother.N.M.SG+SM *be.V.3S.PRES.REL* *PRT* *older.ADJ* *(n)or.CONJ* *he.PRON.M.3S* *never.ADV*

wedi **wneud**
after.PREP *make.V.INFIN+SM*

something that his brother, who is older than he, had never done.

(302) ADW: ond er@s:cym&eng oedd hyd_yn_oed hwnnw # yn teimlo bod o (y)n cael ryw
fraint yn_doedd +/ .

ADW: **ond** **er**$_E^C$ **oedd** **hyd_yn_oed** **hwnnw** **yn**
aut: *but.CONJ* *er.IM* *be.V.3S.IMPERF* *even.ADV* *that.PRON.DEM.M.SG* *PRT*

teimlo **bod** **o** **yn** **cael** **ryw** **fraint**
feel.V.INFIN *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *PRT* *get.V.INFIN* *some.PREQ+SM* *privilege.N.MF.SG+SM*

yn_doedd
be.V.3S.IMPERF.TAG

but even he felt that he was having some kind of privilege, didn't he

(303) BAE: well@s:cym&eng oedd # oedd sure@s:cym&eng .

BAE: **well**$_E^C$ **oedd** **oedd** **sure**$_E^C$
aut: *well.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF* *sure.ADJ*

yes of course, surely.

(304) ADW: +, yn [?] # gweld y mynyddoedd efo (y)r sêr wrth eu pennau nhw (y)n_de .

ADW: **yn** **gweld** **y** **mynyddoedd** **efo** **yr** **sêr**
aut: *PRT* *see.V.INFIN* *the.DET.DEF* *mountains.N.M.PL* *with.PREP* *the.DET.DEF* *stars.N.F.PL*

wrth **eu** **pennau** **nhw** **yn_de**
by.PREP *their.ADJ.POSS.3P* *heads.N.M.PL* *they.PRON.3P* *isn't_it.IM*

seeing the mountains with the stars above them.

(305) BAE: wela i ddim bod pethau mynd i wella chwaith wyddoch chi oherwydd rŵan mae
(y)r plant yn lle mynd allan i grwydro # ar_ôl dod adre o (y)r ysgol pan maen
nhw (y)n byw (y)n y cylch <(y)ma dw i meddwl> [?] rŵan +.. .

BAE: wela   **i**   **ddim**   **bod**   **pethau**   **mynd**
aut: *see.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *be.V.INFIN*   *things.N.M.PL*   *go.V.INFIN*

i   **wella**   **chwaith**   **wyddoch chi**   **oherwydd**   **rŵan**
to.PREP   *improve.V.INFIN+SM*   *neither.ADV*   *unk*   *you.PRON.2P*   *because.CONJ*   *now.ADV*

mae   **yr**   **plant**   **yn**   **lle**   **mynd**   **allan**   **i**
be.V.3S.PRES   *the.DET.DEF*   *child.N.M.PL*   *in.PREP*   *where.INT*   *go.V.INFIN*   *out.ADV*   *to.PREP*

grwydro   **ar_ôl**   **dod**   **adre**   **o**   **yr**   **ysgol**
wander.V.INFIN+SM   *after.PREP*   *come.V.INFIN*   *home.ADV*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*

pan   **maen**   **nhw**   **yn**   **byw**   **yn**   **y**   **cylch**
when.CONJ   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *live.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *circle.N.M.SG*

yma   **dw**   **i**   **meddwl**   **rŵan**
here.ADV   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *now.ADV*

I can't see that things are going to get better either, you know, because now the children, rather than going out to stray around after they come home from school, when they live in this area I mean now...

(306) ADW: +< ie .

ADW: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(307) BAE: wrth_gwrs mynd i_mewn i (y)r tŷ maen nhw i chwarae ar y teledu hefo
[//] neu ar yr er@s:cym&eng # cyfrifiadur (y)n_de hefo (y)r gemau (y)ma #
electronic@s:cym&eng felly .

BAE: wrth_gwrs   **mynd**   **i_mewn**   **i**   **yr**   **tŷ**
aut: *of_course.ADV*   *go.V.INFIN*   *in.ADV.[or].in.PREP*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *house.N.M.SG*

maen   **nhw**   **i**   **chwarae**   **ar**   **y**   **teledu**
be.V.3P.PRES   *they.PRON.3P*   *to.PREP*   *play.V.INFIN*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *television.N.M.SG*

hefo   **neu**   **ar**   **yr**   **er$_E^C$**   **cyfrifiadur**   **yn_de**   **hefo**
with.PREP+H   *or.CONJ*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *er.IM*   *computer.N.M.SG*   *isn't_it.IM*   *with.PREP+H*

yr   **gemau**   **yma**   **electronic$_E^C$**   **felly**
the.DET.DEF   *games.N.F.PL*   *here.ADV*   *electronic.ADJ*   *so.ADV*

of course inside the house is where they go to play on the television or on the computer with these electronic games.

(308) ADW: +< ie # ie .

ADW: ie   **ie**
aut: *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes. yes.

(309) BAE: a <dydyn nhw ddi(m)> [//] maen nhw (y)n byw # <virtual@s:eng
reality@s:cym&eng> ["] maen nhw (y)n ddeud yn [?] Saesneg yn_de .

BAE: **a** **dydyn** **nhw** **ddim** **maen** **nhw**
aut: *and.CONJ* *be.V.3P.PRES.NEG* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P*

yn **byw** **virtual**^{E} **reality**^C_E **maen** **nhw** **yn** **ddeud**
PRT *live.V.INFIN* *virtual.ADJ* *reality.N.SG* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *say.V.INFIN+SM*

yn **Saesneg** **yn_de**
in.PREP *English.N.F.SG* *isn't_it.IM*

and they live, "virtual reality" it is called in English, isn't it.

(310) ADW: +< &o ydyn ydyn .

ADW: **ydyn** **ydyn**
aut: *be.V.3P.PRES* *be.V.3P.PRES*
yes, yes.

(311) BAE: +< dyna (y)r &ge gemau maen nhw (y)n chwarae ar y cyfrifiadur .

BAE: **dyna** **yr** **gemau** **maen** **nhw** **yn** **chwarae**
aut: *that_is.ADV* *the.DET.DEF* *games.N.F.PL* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *play.V.INFIN*

ar **y** **cyfrifiadur**
on.PREP *the.DET.DEF* *computer.N.M.SG*

that's the games they play on the computer,

(312) BAE: yn anffodus dyna (y)r # <y &w> [//] y [/] y byd maen nhw (y)n byw yno fo
xxx (y)n_de .

BAE: **yn** **anffodus** **dyna** **yr** **y** **y** **y**
aut: *PRT* *unfortunate.ADJ* *that_is.ADV* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF*

byd **maen** **nhw** **yn byw** **yno** **fo** **yn_de**
world.N.M.SG *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *PRT live.V.INFIN* *there.ADV* *he.PRON.M.3S* *isn't_it.IM*

unfortunately, that's the world they live in, xxx.

(313) ADW: +< ie ie # ie .

ADW: **ie** **ie** **ie**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*
yes yes, yes.

(314) BAE: (dy)dyn nhw ddim yn byw yn y byd um@s:cym&eng +/ .

BAE: **dydyn** **nhw** **ddim** **yn byw** **yn** **y**
aut: *be.V.3P.PRES.NEG* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *PRT live.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF*

byd **um**^C_E
world.N.M.SG *um.IM*

they don't live in the world...

(315) ADW: +< nac (y)dyn .

ADW: **nac** **ydyn**
aut: *PRT.NEG* *be.V.3P.PRES*
no.

47

(316)   BAE: +, er@s:cym&eng cyffredin fel dan ni (fe)lly .

BAE: er$_E^C$ cyffredin   fel   dan   ni   felly
aut: *er.IM common.ADJ like.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P so.ADV*

...the normal world we live in.

(317)   ADW: +< hollol hollol .

ADW: hollol   hollol
aut: *completely.ADJ completely.ADJ*

exactly.

(318)   BAE: pan <o'n i> [=? o'n ni] (y)n tyfu fyny doe(dd) dim eisiau # teganau oedd
yn gwneud pethau .

BAE: pan   o'n   i   yn tyfu   fyny   doedd
aut: *when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT grow.V.INFIN up.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG*

dim   eisiau   teganau oedd   yn gwneud   pethau
not.ADV want.N.M.SG toy.N.F.PL be.V.3S.IMPERF PRT make.V.INFIN things.N.M.PL

when I was growing up, we didn't need toys that did things.

(319)   BAE: mi <oeddwn i> [=? oedden ni] (y)n gwneud i (y)r teganau wneud be bynnag
<yr oeddwn> [?] i [=? ni] eisiau (fe)lly (y)n_de .

BAE: mi   oeddwn   i   yn gwneud   i   yr
aut: *PRT.AFF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT make.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF*

teganau wneud   be   bynnag   yr   oeddwn   i
toy.N.F.PL make.V.INFIN+SM what.INT -ever.ADJ that.PRON.REL be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S

eisiau   felly   yn_de
want.N.M.SG so.ADV isn't_it.IM

I would make toys do what ever I wanted.

(320)   ADW: +< ie # ie ie .

ADW: ie   ie   ie
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
yes, yes, yes.

(321)   BAE: hyd_(y)n_oed os nad oedd (y)na degan yna .

BAE: hyd_yn_oed os   nad   oedd   yna
aut: *even.ADV if.CONJ who_not.PRON.REL.NEG be.V.3S.IMPERF there.ADV*

degan   yna
toy.N.F.SG+SM there.ADV

even if there was no toy.

(322)   ADW: +< ie .

ADW: ie
aut: *yes.ADV*
yes.

48

(323) BAE: +< er enghraifft # mi oedd y bwrdd xxx # y llawr yn yr # um@s:cym&eng
ystafell fwyta # oh@s:cym&eng mi oedd hwnna (y)n gallu bod yn long .

BAE: **er** **enghraifft** **mi** **oedd** **y** **bwrdd** **y**
aut: *er.IM* *example.N.F.SG* *PRT.AFF* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *table.N.M.SG* *the.DET.DEF*

llawr **yn** **yr** **um$_E^C$** **ystafell** **fwyta** **oh$_E^C$** **mi**
floor.N.M.SG *in.PREP* *the.DET.DEF* *um.IM* *room.N.F.SG* *eat.V.INFIN+SM* *oh.IM* *PRT.AFF*

oedd **hwnna** **yn** **gallu** **bod** **yn** **long**
be.V.3S.IMPERF *that.PRON.DEM.M.SG* *PRT* *be_able.V.INFIN* *be.V.INFIN* *PRT* *ship.N.F.SG+SM*

for example the table xxx the floor in the dining room, oh, that could be a ship.

(324) ADW: well@s:cym&eng oedd .

ADW: **well$_E^C$** **oedd**
aut: *well.ADV* *be.V.3S.IMPERF*

yes, of course.

(325) BAE: +< <mi oedd o> [?] (y)n babell .

BAE: **mi** **oedd** **o** **yn** **babell**
aut: *PRT.AFF* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *tent.N.F.SG+SM*

it was a tent.

(326) ADW: +< oedd sure@s:cym&eng .

ADW: **oedd** **sure$_E^C$**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *sure.ADJ*

yes, of course.

(327) BAE: <mi oedd o> [?] yn dŷ .

BAE: **mi** **oedd** **o** **yn** **dŷ**
aut: *PRT.AFF* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *house.N.M.SG+SM*

it was a house.

(328) ADW: oedd .

ADW: **oedd**
aut: *be.V.3S.IMPERF*

yes.

(329) BAE: <mi oedd o> [?] (y)n gastell be bynnag oedd [?] ddychymyg yn [/]
er@s:cym&eng er@s:cym&eng er@s:cym&eng er@s:cym&eng <yn dy(muno)> [//] yn
dymuno (fe)lly (y)n_de .

BAE: **mi** **oedd** **o** **yn** **gastell** **be** **bynnag**
aut: *PRT.AFF* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *castle.N.M.SG+SM* *what.INT* *-ever.ADJ*

oedd **ddychymyg** **yn** **er$_E^C$** **er$_E^C$** **er$_E^C$** **er$_E^C$** **yn**
be.V.3S.IMPERF *imagine.V.INFIN+SM* *PRT.[or].in.PREP* *er.IM* *er.IM* *er.IM* *er.IM* *PRT*

dymuno **yn** **dymuno** **felly** **yn_de**
wish_to.V.INFIN *PRT* *wish_to.V.INFIN* *so.ADV* *isn't_it.IM*

it was a castle, what ever the imagination wished.

49

(330) ADW: +< oedd # hollol .

ADW: oedd   **hollol**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *completely.ADJ*

exactly.

(331) BAE: ond diwrnodiau yma wrth_gwrs mae rhaid i bob # tegan # wneud rywbeth .

BAE: ond   **diwrnodiau yma**   **wrth_gwrs**   **mae**   **rhaid**
aut: *but.CONJ*   *day.N.M.PL*   *here.ADV*   *of_course.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG*

i   **bob**   **tegan**   **wneud**   **rywbeth**
to.PREP   *each.PREQ+SM*   *toy.N.F.SG*   *make.V.INFIN+SM*   *something.N.M.SG+SM*

but nowadays every toy has to do something.

(332) BAE: ac unwaith mae o wedi # gwneud be bynnag mae o fod i wneud mae (y)n cymryd
pum munud efallai i wneud hynna mae mynd [?] i un ochr (we)dyn yndy .

BAE: ac   **unwaith**   **mae**   **o**   **wedi**   **gwneud**   **be**
aut: *and.CONJ*   *once.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *after.PREP*   *make.V.INFIN*   *what.INT*

bynnag   **mae**   **o**   **fod**   **i**   **wneud**   **mae**
-ever.ADJ   *be.V.3S.PRES*   *of.PREP*   *be.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *be.V.3S.PRES*

yn   **cymryd**   **pum**   **munud**   **efallai**   **i**   **wneud**
PRT   *take.V.INFIN*   *five.NUM*   *minute.N.M.SG*   *perhaps.CONJ*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*

hynna   **mae**   **mynd**   **i**   **un**   **ochr**   **wedyn**
that.PRON.DEM.SP   *be.V.3S.PRES*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *one.NUM*   *side.N.F.SG*   *afterwards.ADV*

yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

and once it has done whatever it is supposed to do (maybe it takes five minutes to do that) then
it is pushed to one side, isn't it

(333) ADW: +< ydy .

ADW: ydy
aut: *be.V.3S.PRES*
yes.

(334) BAE: a mae (y)r plentyn isio mynd am rywbeth arall .

BAE: a   **mae**   **yr**   **plentyn**   **isio**   **mynd**   **am**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *child.N.M.SG*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *for.PREP*

rywbeth   **arall**
something.N.M.SG+SM   *other.ADJ*

and the child wants to go for something else.

(335) ADW: hollol .

ADW: hollol
aut: *completely.ADJ*

exactly.

(336) BAE: ac wedyn wrth_gwrs drwy <be dan nhw (y)n weld> [?] ar y teledu # bod ceir
yn malu i_mewn i w_gilydd # mi gymran nhw eu teganau # a creu (y)r un effaith
yn_gwnân .

BAE: ac   **wedyn**   **wrth_gwrs**   **drwy**   **be**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *of_course.ADV*   *through.PREP+SM*   *what.INT*

dan   **nhw**   **yn**   **weld**   **ar**
under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM   *they.PRON.3P*   *PRT*   *see.V.INFIN+SM*   *on.PREP*

y   **teledu**   **bod**   **ceir**   **yn**   **malu**
the.DET.DEF   *television.N.M.SG*   *be.V.INFIN*   *cars.N.M.PL.[or].get.V.0.PRES*   *PRT*   *grind.V.INFIN*

i_mewn   **i**   **w_gilydd mi**   **gymran nhw**   **eu**
in.ADV.[or].in.PREP   *to.PREP*   *unk*   *PRT.AFF*   *unk*   *they.PRON.3P*   *their.ADJ.POSS.3P*

teganau   **a**   **creu**   **yr**   **un**   **effaith**   **yn_gwnân**
toy.N.F.PL   *and.CONJ*   *create.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *effect.N.F.SG*   *unk*

and then of course, because of what they see on TV, that cars run into each other, they will take
their toys and create the same effect, won't they

(337) BAE: a wedyn # i_ffwrdd mae [//] maen nhw mynd wedyn am byth yn_de .

BAE: a   **wedyn**   **i_ffwrdd mae**   **maen**   **nhw**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *out.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*

mynd   **wedyn**   **am**   **byth**   **yn_de**
go.V.INFIN   *afterwards.ADV*   *for.PREP*   *never.ADV*   *isn't_it.IM*

and then they are gone for ever, aren't they

(338) ADW: ie .

ADW: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(339) BAE: lle mae (y)r dychymyg yn mynd ?

BAE: lle   **mae**   **yr**   **dychymyg**   **yn**   **mynd**
aut: *where.INT*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *imagination.N.M.SG*   *PRT*   *go.V.INFIN*

where does the imagination go?

(340) BAE: ac # i ddeud y gwir dw i meddwl pan dach chi (y)n edrych ar y tirwedd allan
mae isio # defnyddio (ei)ch dychymyg # yn yr un modd mae (y)n debyg ag oedd
bobl amser # Victoria@s:cym&eng yn_de .

BAE: ac   **i**   **ddeud**   **y**   **gwir**   **dw**
aut: *and.CONJ*   *to.PREP*   *say.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *truth.N.M.SG*   *be.V.1S.PRES*

i   **meddwl**   **pan**   **dach**   **chi**   **yn**   **edrych**   **ar**
i.PRON.1S   *think.V.INFIN*   *when.CONJ*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *look.V.INFIN*   *on.PREP*

y   **tirwedd**   **allan**   **mae**   **isio**   **defnyddio eich**
the.DET.DEF   *relief.N.F.SG*   *out.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *want.N.M.SG*   *use.V.INFIN*   *your.ADJ.POSS.2P*

dychymyg   **yn**   **yr**   **un**   **modd**
imagination.N.M.SG.[or].imagine.V.INFIN   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *means.N.M.SG*

mae   **yn**   **debyg**   **ag**   **oedd**   **bobl**   **amser**
be.V.3S.PRES   *PRT*   *similar.ADJ+SM*   *with.PREP*   *be.V.3S.IMPERF*   *people.N.F.SG+SM*   *time.N.M.SG*

Victoria$_E^C$ **yn_de**
name   *isn't_it.IM*

and to be honest , I think when you look at the landscape outside you probably have to use your
imaginationin the same way as the Victorian people did.

(341) BAE: mi oedden nhw (y)n &a [//] darlunio wrth_gwrs yn y cylch (y)ma # ac yn
pryderu <am y> [/] am <y mynyddoedd> [//] # yr um@s:cym&eng mynyddoedd tywyll
du lle oedd (y)na bethau nad oedd bobl ddim yn eu dallt yn gywir yn mynd ymlaen
felly .

BAE: mi **oedden** **nhw** **yn** **darlunio** **wrth_gwrs** **yn**
aut: PRT.AFF be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT illustrate.V.INFIN of_course.ADV in.PREP

y **cylch** **yma** **ac** **yn** **pryderu** **am** **y**
the.DET.DEF circle.N.M.SG here.ADV and.CONJ PRT worry.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF

am **y** **mynyddoedd** **yr** **um$_E^C$** **mynyddoedd** **tywyll**
for.PREP the.DET.DEF mountains.N.M.PL the.DET.DEF um.IM mountains.N.M.PL dark.ADJ

du **lle** **oedd** **yna** **bethau** **nad**
black.ADJ where.INT be.V.3S.IMPERF there.ADV things.N.M.PL+SM who_not.PRON.REL.NEG

oedd **bobl** **ddim** **yn eu**
be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG+SM nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM PRT their.ADJ.POSS.3P

dallt **yn gywir** **yn mynd** **ymlaen** **felly**
understand.V.INFIN PRT correct.ADJ+SM PRT go.V.INFIN forward.ADV so.ADV

they painted in this area of course and were worried about the dark, black mountains where
there were things going on that people didn't quite understand.

(342) ADW: +< ie ie # ie ie ie .

ADW: ie **ie** **ie** **ie** **ie**
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes, yes. yes, yes, yes.

(343) BAE: a mi oedd hwnnw (y)n cadw rhai bobl <i ffordd mae> [//] i_ffwrdd mae
sure@s:cym&eng <yn_doedd o> [?] .

BAE: a **mi** **oedd** **hwnnw** **yn cadw** **rhai**
aut: and.CONJ PRT.AFF be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG PRT keep.V.INFIN some.PREQ

bobl **i** **ffordd** **mae** **i_ffwrdd mae** **sure$_E^C$**
people.N.F.SG+SM to.PREP way.N.F.SG be.V.3S.PRES out.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ

yn_doedd **o**
be.V.3S.IMPERF.TAG he.PRON.M.3S

and that kept some people away, I guess, didn't it

(344) ADW: +< mmm@s:cym&eng !

ADW: mmm$_E^C$
aut: mmm.IM

(345) BAE: <oedd gennyn> [?] nhw ofn # y [/] y sefyllfa felly .

BAE: oedd **gennyn** **nhw** **ofn** **y** **y**
aut: be.V.3S.IMPERF unk they.PRON.3P fear.N.M.SG the.DET.DEF the.DET.DEF

sefyllfa **felly**
situation.N.F.SG so.ADV

they were frightened of the situation.

(346) ADW: +< hollol .

ADW: hollol
aut: *completely.ADJ*

exactly.

(347) BAE: ond am fod gennyn nhw ddychymyg oedd hynna .

BAE: ond   am   fod   gennyn nhw   ddychymyg
aut: *but.CONJ for.PREP be.V.INFIN+SM unk   they.PRON.3P imagine.V.INFIN+SM*

oedd   hynna
be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.SP

but that was because they had imagination.

(348) BAE: rŵan (yn)tau dydy bobl diwrnodiau yma sydd heb ddychymyg # efallai
well@s:cym&eng efallai bod nhw # o_dan # anadfantais [* anfantais] .

BAE: rŵan   yntau   dydy   bobl   diwrnodiau
aut: *now.ADV he.PRON.EMPH.M.3S be.V.3S.PRES.NEG people.N.F.SG+SM day.N.M.PL*

yma   sydd   heb   ddychymyg   efallai   well$_E^C$
here.ADV be.V.3S.PRES.REL without.PREP imagine.V.INFIN+SM perhaps.CONJ well.ADV

efallai   bod   nhw   o_dan   anadfantais
perhaps.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P under.PREP unk

now then, the people nowadays who haven't got any imagination, maybe, well, they perhaps
they are at a disadvantage.

(349) BAE: <does gynnon ni # um@s:cym&eng # dim> [//] does gynna i ddim
problem@s:cym&eng felly .

BAE: does   gynnon   ni   um$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P um.IM*

dim   does   gynna   i
nothing.N.M.SG.[or].not.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with_her.PREP+PRON.F.3S to.PREP

ddim   problem$_E^C$ felly
not.ADV+SM problem.N.SG so.ADV

I haven't got a problem.

(350) BAE: os gynna i # awr neu ddau # i [/] i [/] i wastraffu (doe)s (y)na
(ddi)m llawer o hynna (y)n digwydd diwrnodiau (y)ma pan (fy)dda i adre # ond
um@s:cym&eng # mi alla i fynd i_lawr at lan yr afon .

BAE: os   **gynna**   **i**   **awr**   **neu**   **ddau**
aut: *if.CONJ*   *with_her.PREP+PRON.F.3S*   *to.PREP*   *hour.N.F.SG*   *or.CONJ*   *two.NUM.M+SM*

i   **i**   **i**   **wastraffu**   **does**   **yna**
to.PREP   *to.PREP*   *to.PREP*   *waste.V.INFIN+SM*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *there.ADV*

ddim   **llawer**   **o**   **hynna**   **yn digwydd**   **diwrnodiau**
not.ADV+SM   *many.QUAN*   *of.PREP*   *that.PRON.DEM.SP*   *PRT happen.V.INFIN*   *day.N.M.PL*

yma   **pan**   **fydda**   **i**   **adre**   **ond**   **um$_E^C$**   **mi**
here.ADV   *when.CONJ*   *be.V.1S.FUT+SM*   *I.PRON.1S*   *home.ADV*   *but.CONJ*   *um.IM*   *PRT.AFF*

alla   **i**   **fynd**   **i_lawr**   **at**   **lan**
be_able.V.1S.PRES+SM   *I.PRON.1S*   *go.V.INFIN+SM*   *down.ADV*   *to.PREP*   *shore.N.F.SG+SM*

yr   **afon**
the.DET.DEF   *river.N.F.SG*

if I have an hour or two to waste (this doesn't happen much these days when I'm home), but I can go down to the riverside.

(351) ADW: ie .

ADW: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(352) BAE: +< <a mi> [?] alla i # eistedd (y)na .

BAE: a   **mi**   **alla**   **i**   **eistedd**   **yna**
aut: *and.CONJ*   *PRT.AFF*   *be_able.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *sit.V.INFIN*   *there.ADV*

and I can sit there.

(353) ADW: +< a just@s:cym&eng bod +/ .

ADW: a   **just$_E^C$**   **bod**
aut: *and.CONJ*   *just.ADV*   *be.V.INFIN*

and just be...

(354) BAE: bod yna .

BAE: bod   **yna**
aut: *be.V.INFIN*   *there.ADV*

be there.

(355) ADW: +< a just@s:cym&eng bod [!] yno .

ADW: a   **just$_E^C$**   **bod**   **yno**
aut: *and.CONJ*   *just.ADV*   *be.V.INFIN*   *there.ADV*

and just be there.

(356) BAE: bod yna .

BAE: bod   **yna**
aut: *be.V.INFIN*   *there.ADV*

be there.

(357) ADW: ie .

ADW: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(358) BAE: wchi <mae (y)r> [/] mae (y)r olygfa yn wych .

BAE: wchi   **mae**   **yr**   **mae**   **yr**
aut: *know.V.2P.PRES* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.REL* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*

olygfa   **yn**   **wych**
scene.N.F.SG+SM *PRT* *splendid.ADJ+SM*

you know, the view is magnificent.

(359) BAE: dw i (y)n clywed sŵn yr afon yn mynd heibio .

BAE: dw   **i**   **yn** **clywed**   **sŵn**   **yr**   **afon**   **yn**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *hear.V.INFIN* *noise.N.M.SG* *the.DET.DEF* *river.N.F.SG* *PRT*

mynd   **heibio**
go.V.INFIN *past.PREP*

I hear the sound of the river flowing past.

(360) ADW: +< ie # ie .

ADW: ie   **ie**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV*

yes, yes.

(361) BAE: dw i (y)n clywed yr adar .

BAE: dw   **i**   **yn** **clywed**   **yr**   **adar**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *hear.V.INFIN* *the.DET.DEF* *birds.N.M.PL*

I hear the birds.

(362) ADW: ie .

ADW: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(363) BAE: +< dw i (y)n clywed yr anifeiliaid .

BAE: dw   **i**   **yn** **clywed**   **yr**   **anifeiliaid**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *hear.V.INFIN* *the.DET.DEF* *animals.N.M.PL*

I hear the animals.

(364) ADW: mae (y)n anhygoel .

ADW: mae   **yn**   **anhygoel**
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT* *incredible.ADJ*

it's incredible.

(365) BAE: mae o .

BAE: mae   **o**
aut: *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*

it is.

(366) BAE: <mae o (y)n> [//] mae (y)n werth chweil .

BAE: mae   **o**   **yn**   **mae**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *in.PREP.[or].PRT*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*

werth   **chweil**
value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM   *while.N.M.SG*

it is great.

(367) ADW: +< a dach chi yn sylweddoli mor lwcus dach chi .

ADW: a   **dach**   **chi**   **yn** **sylweddoli**   **mor**   **lwcus**
aut: *and.CONJ*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *realise.V.INFIN*   *so.ADV*   *lucky.ADJ*

dach   **chi**
be.V.2P.PRES   *you.PRON.2P*

and you realise how lucky you are.

(368) BAE: bobl bach .

BAE: bobl   **bach**
aut: *people.N.F.SG+SM*   *small.ADJ*

dear me.

(369) ADW: mi +/ .

ADW: mi
aut: *PRT.AFF*
...

(370) BAE: +< ond dw i (y)n credu <yn fy &ŋ > [//] yn [/] yn fy sefyllfa fi # mi
gymrodd hi [?] # i mi symud i fyw i Loegr a dod yn‿ôl i Gymru +.. .

BAE: ond   **dw**   **i**   **yn**   **credu**   **yn**   **fy**
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *believe.V.INFIN*   *in.PREP.[or].PRT*   *my.ADJ.POSS.1S*

yn   **yn**   **fy**   **sefyllfa**   **fi**   **mi**
PRT.[or].in.PREP   *PRT.[or].in.PREP*   *my.ADJ.POSS.1S*   *situation.N.F.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT.AFF*

gymrodd hi   **i**   **mi**   **symud**   **i**   **fyw**
unk   *she.PRON.F.3S*   *to.PREP*   *I.PRON.1S*   *move.V.INFIN*   *to.PREP*   *live.V.INFIN+SM*

i   **Loegr**   **a**   **dod**   **yn‿ôl**   **i**
to.PREP   *England.N.F.SG.PLACE+SM*   *and.CONJ*   *come.V.INFIN*   *back.ADV*   *to.PREP*

Gymru
Wales.N.F.SG.PLACE+SM

but I think in my situation, it had to move to England first and come back to Wales...

(371) ADW: +< ++ a dod yn‿ôl .

ADW: a   **dod**   **yn‿ôl**
aut: *and.CONJ*   *come.V.INFIN*   *back.ADV*

and come back.

(372) ADW: ah@s:cym&eng well@s:cym&eng cofiwch &=cough +/ .

ADW: ah_E^C well_E^C **cofiwch**
aut: *ah.IM* *well.ADV* *remember.V.2P.IMPER*

ah well, mind you...

(373) BAE: +< +, i mi # gael y bendith yma (fe)lly .

BAE: i **mi** **gael** **y** **bendith** **yma** **felly**
aut: *to.PREP* *I.PRON.1S* *get.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *blessing.N.F.SG* *here.ADV* *so.ADV*

...for me to benefit from this.

(374) ADW: +< dw i (y)n meddwl er mod i fel plentyn # erioed (we)di mwynhau allan <yn y> [/] yn y wlad +.. .

ADW: dw **i** **yn** **meddwl** **er** **mod** **i** **fel**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *think.V.INFIN* *er.IM* *be.V.INFIN+NM* *to.PREP* *like.CONJ*

plentyn **erioed** **wedi** **mwynhau** **allan** **yn** **y** **yn**
child.N.M.SG *never.ADV* *after.PREP* *enjoy.V.INFIN* *out.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF* *in.PREP*

y **wlad**
the.DET.DEF *country.N.F.SG+SM*

I think, although as a child I always enjoyed being out in the countryside...

(375) BAE: +< mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*

(376) ADW: +, mi es innau i Lloegr dach chi (y)n gweld # am +// .

ADW: mi **es** **innau** **i** **Lloegr** **dach**
aut: *PRT.AFF* *go.V.1S.PAST* *I.PRON.EMPH.1S* *to.PREP* *England.N.F.SG.PLACE* *be.V.2P.PRES*

chi **yn** **gweld** **am**
you.PRON.2P *PRT* *see.V.INFIN* *for.PREP*

...I went to England, you see, for...

(377) ADW: fues i (y)na am faint dwch .

ADW: fues **i** **yna** **am** **faint** **dwch**
aut: *be.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *there.ADV* *for.PREP* *size.N.M.SG+SM* *unk*

I was there for how long?

(378) ADW: &=click &=sigh chwe mlynedd mae sure@s:cym&eng .

ADW: chwe **mlynedd** **mae** sure_E^C
aut: *six.NUM* *years.N.F.PL+NM* *be.V.3S.PRES* *sure.ADJ*

six years, I guess.

(379) ADW: ie chwe mlynedd .

ADW: ie **chwe** **mlynedd**
aut: *yes.ADV* *six.NUM* *years.N.F.PL+NM*

yes, six years.

(380)   BAE: mmm@s:cym&eng .

     BAE: $\mathbf{mmm}_E^C$
     aut: *mmm.IM*

(381)   ADW: ac um@s:cym&eng # synnwn i ddim ## wir +.. .

     ADW: ac $\mathbf{um}_E^C$ **synnwn**   **i**   **ddim**   **wir**
     aut: *and.CONJ*   *um.IM*   *astonish.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *true.ADJ+SM*

     and I wouldn't be surprised, honestly...

(382)   BAE: hmm@s:cym&eng .

     BAE: $\mathbf{hmm}_E^C$
     aut: *hmm.IM*

(383)   ADW: +, bod fath â dach chi (y)n deud mae o # ella wneud gwahaniaeth wchi .

     ADW: bod   **fath**   **â**   **dach**   **chi**   **yn**   **deud**
     aut: *be.V.INFIN*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *say.V.INFIN*

     mae   **o**   **ella**   **wneud**   **gwahaniaeth**   **wchi**
     be.V.3S.PRES   *he.PRON.M.3S*   *maybe.ADV*   *make.V.INFIN+SM*   *difference.N.M.SG*   *know.V.2P.PRES*

     ...it, as you say, maybe makes a difference, you know.

(384)   BAE: +< mmm@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

     BAE: $\mathbf{mmm}_E^C$ $\mathbf{yeah}_E^C$
     aut: *mmm.IM*   *yeah.ADV*

(385)   ADW: er@s:cym&eng er@s:cym&eng ydy mae o sure@s:cym&eng o fod yn wneud gwahaniaeth er mod i (y)n ymwybodol o (y)r ffaith <bod fi> [//] mai yn y wlad o'n i isio +// .

     ADW: $\mathbf{er}_E^C$ $\mathbf{er}_E^C$ **ydy**   **mae**   **o** $\mathbf{sure}_E^C$ **o**
     aut: *er.IM*   *er.IM*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *sure.ADJ*   *of.PREP*

     fod   **yn**   **wneud**   **gwahaniaeth**   **er**   **mod**   **i**
     be.V.INFIN+SM   *PRT*   *make.V.INFIN+SM*   *difference.N.M.SG*   *er.IM*   *be.V.INFIN+NM*   *to.PREP*

     yn   **ymwybodol**   **o**   **yr**   **ffaith**   **bod**   **fi**
     PRT   *conscious.ADJ*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *fact.N.F.SG*   *be.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*

     mai   **yn**   **y**   **wlad**   **o'n**   **i**
     that_it_is.CONJ.FOCUS   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *country.N.F.SG+SM*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*

     isio
     want.N.M.SG

     yes, I'm sure it makes a difference, although I was aware that the countryside was where I wanted...

(386)   BAE: +< mmm@s:cym&eng .

     BAE: $\mathbf{mmm}_E^C$
     aut: *mmm.IM*

(387)   ADW: fyddai gynna i +// .

ADW: fyddai   **gynna**   **i**
aut: *be.V.3S.COND+SM* *with_her.PREP+PRON.F.3S* *to.PREP*

I used to have...

(388)   ADW: pan o'n i yn yr ysgol ramadeg yn Llanelli@s:cym&eng fyddai gynna i
        ffrindiau weithiau (y)n dod allan # i ben y mynydd +/ .

ADW: pan   **o'n**   **i**   **yn**   **yr**   **ysgol**   **ramadeg**
aut: *when.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *in.PREP* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG* *unk*

yn   **Llanelli$_E^C$** **fyddai**   **gynna**   **i**   **ffrindiau**
in.PREP *name*   *be.V.3S.COND+SM* *with_her.PREP+PRON.F.3S* *to.PREP* *friends.N.M.PL*

weithiau   **yn** **dod**   **allan**   **i**   **ben**   **y**
times.N.F.PL+SM *PRT* *come.V.INFIN* *out.ADV* *to.PREP* *head.N.M.SG+SM* *the.DET.DEF*

mynydd
mountain.N.M.SG

when I went to the grammar school in Llanelli I sometimes had friends coming out to the top of
the mountain...

(389)   BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(390)   ADW: +, lle o'n i (y)n byw .

ADW: lle   **o'n**   **i**   **yn** **byw**
aut: *where.INT* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *live.V.INFIN*

...where I lived.

(391)   BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(392)   ADW: a fath â deudodd y gŵr +"/ .

ADW: a   **fath**   **â**   **deudodd**   **y**   **gŵr**
aut: *and.CONJ* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *say.V.3S.PAST* *the.DET.DEF* *man.N.M.SG*

and as my husband said:

(393)   ADW: +" [- eng] I can see the house .

ADW: I^E   **can^E**   **see^E**   **the^E**   **house^E**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *can.V.1S.PRES* *see.V.INFIN* *the.DET.DEF* *house.N.SG*

"I can see the house"

(394)   ADW: +" [- eng] I can't see the mountain .

ADW: I^E   **can't^E**   **see^E**   **the^E**   **mountain^E**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *can.V.1S.PRES+NEG* *see.V.INFIN* *the.DET.DEF* *mountain.N.SG*

"I can't see the mountain"

(395)   ADW: de +" .

ADW: de
aut: *be.IM+SM*

you know

(396)   BAE: yeah@s:cym&eng &=laugh .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(397)   ADW: um@s:cym&eng # Penbre@s:cym&eng mynydd Penbre@s:cym&eng .

ADW: um$_E^C$ Penbre$_E^C$ mynydd   Penbre$_E^C$
aut: *um.IM name   mountain.N.M.SG name*

"Penbre", "Penbre mountain" .

(398)   BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(399)   ADW: a diddorol # ar_draws y story@s:cym&eng # (ba)swn i (y)n licio (peta)swn i (we)di sylweddoli be oedd Penbre@s:cym&eng ["] yn ei feddwl .

ADW: a   diddorol   ar_draws   y   story$_E^C$ baswn
aut: *and.CONJ interesting.ADJ across.PREP the.DET.DEF story.N.SG be.V.1S.PLUPERF*

i   yn licio   petaswn   i   wedi   sylweddoli
I.PRON.1S PRT like.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF.HYP I.PRON.1S after.PREP realise.V.INFIN

be   oedd   Penbre$_E^C$ yn ei   feddwl
what.INT be.V.3S.IMPERF name   PRT his.ADJ.POSS.M.3S think.V.INFIN+SM

and interesting, to interrupt the story, I would have liked it if I had realised what "Penbre" meant.

(400)   ADW: wrth_gwrs # oherwydd y cyfnod # yr ffordd Seisnigaidd oedd o (y)n cael ei # sillafu <Pembrey@s:eng P_E_M_B_R_E_Y@s:eng> ["] .

ADW: wrth_gwrs   oherwydd   y   cyfnod   yr   ffordd
aut: *of_course.ADV because.CONJ the.DET.DEF period.N.M.SG the.DET.DEF way.N.F.SG*

Seisnigaidd oedd   o   yn cael   ei   sillafu
name   be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S spell.V.INFIN

Pembrey^E P_E_M_B_R_E_Y^E
name   name

of course, as it was at the time, it was spelt the English way, "Pembrey, P E M B R E Y" .

(401)   BAE: +< ++ R_E_Y@s:eng well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BAE: R_E_Y^E well$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *name   well.ADV yeah.ADV*

(402) ADW: oedd Sais ddim yn medru deud Penbre@s:cym&eng ["] <nac oedd> [?] .

ADW: oedd **Sais ddim** **yn medru** **deud** **Penbre**$_E^C$
aut: *be.V.3S.IMPERF* *name* *not.ADV+SM* *PRT* *be_able.V.INFIN* *say.V.INFIN* *name*

nac **oedd**
PRT.NEG *be.V.3S.IMPERF*

an Englishman couldn't say "Penbre", could he

(403) BAE: nac oedd sure@s:cym&eng .

BAE: nac **oedd** **sure**$_E^C$
aut: *PRT.NEG* *be.V.3S.IMPERF* *sure.ADJ*

no, of course not.

(404) ADW: a wedyn Pembrey@s:eng ["] yn_de .

ADW: a **wedyn** **Pembrey**^{E} **yn_de**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *name* *isn't_it.IM*

and so it was "Pembrey" .

(405) BAE: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV* *yeah.ADV*

(406) ADW: +< well@s:cym&eng # ymhen dipyn mi ddois i sylweddoli mai <P@s:cym&eng
E@s:eng &ɛ N@s:cym&eng B@s:cym&eng R@s:eng E@s:eng> ["] oedd o .

ADW: well$_E^C$ **ymhen** **dipyn** **mi** **ddois i**
aut: *well.ADV* *at.the.end.of.PREP* *little_bit.N.M.SG+SM* *PRT.AFF* *unk* *to.PREP*

sylweddoli **mai** **P**$_E^C$ **E**^{E} **N**$_E^C$ **B**$_E^C$ **R**^{E} **E**^{E} **oedd**
realise.V.INFIN *that_it_is.CONJ.FOCUS* *name* *name* *name* *name* *name* *name* *be.V.3S.IMPERF*

o
he.PRON.M.3S

well, after a while I came to realise that it was "P E N B R E" .

(407) BAE: yeah@s:cym&eng i fod felly .

BAE: yeah$_E^C$ **i** **fod** **felly**
aut: *yeah.ADV* *to.PREP* *be.V.INFIN+SM* *so.ADV*

yeah, supposedly.

(408) ADW: +< a # hyphen@s:eng <at@s:eng a@s:eng> [?] [//] preferably@s:eng de .

ADW: a **hyphen**^{E} **at**^{E} **a**^{E} **preferably**^{E} **de**
aut: *and.CONJ* *hyphen.N.SG* *at.PREP* *a.DET.INDEF* *preferably.ADV* *be.IM+SM*

and a hyphen, preferably.

(409) BAE: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV* *yeah.ADV*

(410) ADW: a dyma um@s:cym&eng # fi (y)n gweld be oedd o .

ADW: a   **dyma**   **um$_E^C$**   **fi**   **yn**   **gweld**   **be**
aut: *and.CONJ* *this_is.ADV* *um.IM* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *see.V.INFIN* *what.INT*

oedd   **o**
be.V.3S.IMPERF *he.PRON.M.3S*

and then I saw what it was.

(411) ADW: wyddoch chi be ?

ADW: wyddoch **chi**   **be**
aut: *unk*   *you.PRON.2P* *what.INT*

do you know what?

(412) BAE: +< hmm@s:cym&eng .

BAE: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(413) ADW: brae@s:cym&eng ["] # fath â <gen y> [//] yn yr um@s:cym&eng # Alban #
      <&bər &e> ["] fath â <B@s:cym&eng R@s:eng A@s:eng E@s:eng> ["] .

ADW: brae$_E^C$ **fath**   **â**   **gen**   **y**   **yn**   **yr**
aut: *brae.N.SG* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *with.PREP* *the.DET.DEF* *in.PREP* *the.DET.DEF*

um$_E^C$ **Alban**   **fath**   **â**   **B$_E^C$** **R^E** **A^E** **E^E**
um.IM *Scotland.NAME.F.SG.PLACE* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *name* *name* *name* *name*

"brae" as in Scotland, like "B R A E" .

(414) BAE: +< <B@s:cym&eng R@s:eng A@s:eng E@s:eng> ["] felly # ah@s:cym&eng !

BAE: B$_E^C$ **R^E** **A^E** **E^E** **felly** **ah$_E^C$**
aut: *name* *name* *name* *name* *so.ADV* *ah.IM*

so it's "B R A E", ah!

(415) ADW: +< ie .

ADW: ie
aut: *yes.ADV*

you see

(416) ADW: <pen brae@s:cym&eng> ["] # <top@s:cym&eng of@s:eng the@s:eng hill@s:eng>
      ["] yn_de .

ADW: pen   **brae$_E^C$** **top$_E^C$** **of^E** **the^E**   **hill^E** **yn_de**
aut: *head.N.M.SG* *brae.N.SG* *top.N.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF* *hill.N.SG* *isn't_it.IM*

"pen brae", "top of the hill", you see.

(417) BAE: +< <pen brae@s:cym&eng> ["] # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng sure@s:cym&eng
      .

BAE: pen   **brae$_E^C$** **yeah$_E^C$** **yeah$_E^C$** **sure$_E^C$**
aut: *head.N.M.SG* *brae.N.SG* *yeah.ADV* *yeah.ADV* *sure.ADJ*

"pen brae", yes of course.

(418) ADW: a wedyn # um@s:cym&eng # cofiwch um@s:cym&eng # parish@s:eng of@s:eng
Penbre@s:cym&eng oedd hi (y)n +// .

ADW: a **wedyn** **um$_E^C$** **cofiwch** **um$_E^C$** **parish^E** **of^E**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *um.IM* *remember.V.2P.IMPER* *um.IM* *parish.N.SG* *of.PREP*

Penbre$_E^C$ **oedd** **hi** **yn**
name *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *PRT.[or].in.PREP*

and then, mind you, it was the parish of Penbre...

(419) ADW: oedd (y)na bentre a bob peth ar mynydd # Penbre@s:cym&eng .

ADW: oedd **yna** **bentre** **a** **bob** **peth**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *village.N.M.SG+SM* *and.CONJ* *each.PREQ+SM* *thing.N.M.SG*

ar **mynydd** **Penbre$_E^C$**
on.PREP *mountain.N.M.SG* *name*

there was a village and everything on Penbre mountain.

(420) BAE: +< yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(421) ADW: um@s:cym&eng # er@s:cym&eng xxx o'n i (y)n deud faswn i (y)n licio
(peta)swn i (we)di sylweddoli achos pan es i i fyw i (y)r tŷ (y)ma (y)n lle dw i
rŵan # fasai (we)di bod yn enw bendigedig (a)chos mae o ar dop@s:cym&eng allt
yn_dydy .

ADW: um$_E^C$ **er$_E^C$** **o'n** **i** **yn** **deud** **faswn**
aut: *um.IM* *er.IM* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *say.V.INFIN* *be.V.1S.PLUPERF+SM*

i **yn** **licio** **petaswn** **i** **wedi** **sylweddoli**
I.PRON.1S *PRT* *like.V.INFIN* *be.V.1S.PLUPERF.HYP* *I.PRON.1S* *after.PREP* *realise.V.INFIN*

achos **pan** **es** **i** **i** **fyw** **i**
because.CONJ *when.CONJ* *go.V.1S.PAST* *I.PRON.1S* *to.PREP* *live.V.INFIN+SM* *to.PREP*

yr **tŷ** **yma** **yn** **lle** **dw** **i** **rŵan**
the.DET.DEF *house.N.M.SG* *here.ADV* *in.PREP* *where.INT* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *now.ADV*

fasai **wedi** **bod** **yn** **enw** **bendigedig**
be.V.3S.PLUPERF+SM *after.PREP* *be.V.INFIN* *PRT.[or].in.PREP* *name.N.M.SG* *wonderful.ADJ*

achos **mae** **o** **ar** **dop$_E^C$** **allt** **yn_dydy**
because.CONJ *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *on.PREP* *top.N.SG+SM* *unk* *be.V.3S.PRES.TAG*

xxx I said, I'd have liked had I realised because when I moved into this house where I am now it
would have been a marvelous name, because it is at the top of a slope, isn't it

(422) BAE: +< yn_basai xxx # yndy sure@s:cym&eng .

BAE: yn_basai **yndy** **sure$_E^C$**
aut: *be.V.3S.PLUPERF.TAG* *be.V.3S.PRES.EMPH* *sure.ADJ*

wouldn't it xxx yes, of course.

(423) ADW: +< a fasai (we)di bod mor anghyffredin <Pen # Brae@s:cym&eng> ["] .

ADW: a **fasai** **wedi** **bod** **mor** **anghyffredin** **Pen**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PLUPERF+SM* *after.PREP* *be.V.INFIN* *so.ADV* *uncommon.ADJ* *name*

Brae$_E^C$
name

and it would have been so unusual, "Pen Brae" .

(424) BAE: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng # xxx .

BAE: **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

(425) ADW: +< achos dydan ni (ddi)m yn &s [//] defnyddio (y)r gair brae@s:cym&eng ["]
nac (y)dan .

ADW: **achos**   **dydan** **ni**   **ddim**   **yn** **defnyddio** **yr**
aut: *because.CONJ*   *unk*   *we.PRON.1P*   *not.ADV+SM*   *PRT* *use.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

gair   **brae**$_E^C$ **nac**   **ydan**
word.N.M.SG   *brae.N.SG*   *PRT.NEG*   *be.V.1P.PRES*

because we don't use the word "brae", do we?

(426) BAE: na dan sure@s:cym&eng # xxx beth bynnag yn_de .

BAE: **na**   **dan**   **sure**$_E^C$ **beth**
aut: *no.ADV*   *under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM*   *sure.ADJ*   *thing.N.M.SG+SM*

bynnag   **yn_de**
-ever.ADJ   *isn't_it.IM*

no, of course not, xxx anyway.

(427) ADW: +< a mi weles i o <yn y> [//] # yn y geiriadur diweddara (y)ma rwan s(y)
gen Bruce_Griffiths@s:cym&eng +.. .

ADW: **a**   **mi**   **weles**   **i**   **o**
aut: *and.CONJ*   *PRT.AFF*   *see.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*

yn   **y**   **yn**   **y**   **geiriadur**   **diweddara**   **yma**
in.PREP   *the.DET.DEF*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *dictionary.N.M.SG*   *update.V.2S.IMPER*   *here.ADV*

rwan   **sy**   **gen**   **Bruce_Griffiths**$_E^C$
now.ADV   *be.V.3S.PRES.REL*   *with.PREP*   *name*

and I saw it in the latest dictionary now, the one by Bruce Griffiths.

(428) BAE: +< yeah@s:cym&eng # Duw .

BAE: **yeah**$_E^C$ **Duw**
aut: *yeah.ADV*   *name*

yeah, gosh.

(429) ADW: +, um@s:cym&eng mai dyna be oedd o .

ADW: **um**$_E^C$ **mai**   **dyna**   **be**   **oedd**   **o**
aut: *um.IM*   *that_it_is.CONJ.FOCUS*   *that_is.ADV*   *what.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*

...that that was what is was.

(430) BAE: +< yeah@s:cym&eng .

BAE: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

64

(431) BAE: wyddoch chi dw i erioed (we)di bod i_lawr yna # dim <i Pen(bre)@s:cym&eng> [//] i Penbre@s:cym&eng felly yn_de .

BAE: wyddoch	**chi**	**dw**	**i**	**erioed**	**wedi**	**bod**
aut: *unk*	*you.PRON.2P*	*be.V.1S.PRES*	*I.PRON.1S*	*never.ADV*	*after.PREP*	*be.V.INFIN*

i_lawr	**yna**	**dim**		**i**	**Penbre**$_E^C$	**i**	**Penbre**$_E^C$
down.ADV	*there.ADV*	*nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*		*to.PREP*	*name*	*to.PREP*	*name*

felly	**yn_de**
so.ADV	*isn't_it.IM*

you know, I've never been down there, not to Penbre.

(432) ADW: yeah@s:cym&eng .

ADW: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(433) BAE: a # rheswm [=! laughs] (ba)swn i (we)di mynd yna efallai oedd i &w ymwilio [*] [//] ymwelu [*] [//] ymwelio [* ymweld] â (y)r um@s:cym&eng rasys ceir yn_de .

BAE: a	**rheswm**	**baswn**	**i**	**wedi**	**mynd**	**yna**
aut: *and.CONJ*	*reason.N.M.SG*	*be.V.1S.PLUPERF*	*I.PRON.1S*	*after.PREP*	*go.V.INFIN*	*there.ADV*

efallai	**oedd**	**i**	**ymwilio**	**ymwelu**	**ymwelio**	**â**
perhaps.CONJ	*be.V.3S.IMPERF*	*to.PREP.[or].I.PRON.1S*	*unk*	*unk*	*unk*	*with.PREP*

yr	**um**$_E^C$	**rasys**	**ceir**	**yn_de**
the.DET.DEF	*um.IM*	*unk*	*cars.N.M.PL.[or].get.V.0.PRES*	*isn't_it.IM*

and the reason I would have gone maybe was to visit car races.

(434) ADW: well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng <ar y> [/] <ar y &s> [/] <ar Cefn@s:cym&eng> [//] <ar y &s> [//] ar er@s:cym&eng traeth Cefn_Sidan@s:cym&eng .

ADW: well$_E^C$	**yeah**$_E^C$	**ar**	**y**	**ar**	**y**	**ar**	**Cefn**$_E^C$
aut: *well.ADV*	*yeah.ADV*	*on.PREP*	*the.DET.DEF*	*on.PREP*	*the.DET.DEF*	*on.PREP*	*name*

ar	**y**	**ar**	**er**$_E^C$	**traeth**	**Cefn_Sidan**$_E^C$
on.PREP	*the.DET.DEF*	*on.PREP*	*er.IM*	*beach.N.M.SG*	*name*

well, yeah, on Cefn Sidan beach

(435) BAE: well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng sure@s:cym&eng iawn (fe)lly [?] .

BAE: well$_E^C$	**yeah**$_E^C$	**sure**$_E^C$	**iawn**	**felly**
aut: *well.ADV*	*yeah.ADV*	*sure.ADJ*	*very.ADV*	*so.ADV*

well, yes, of course.

(436) ADW: +< a mi oedd (y)na factory@s:cym&eng (y)na dach chi (y)n gweld # a (y)r # um@s:cym&eng aerodrome@s:cym&eng .

ADW: a	**mi**	**oedd**	**yna**	**factory**$_E^C$	**yna**	**dach**
aut: *and.CONJ*	*PRT.AFF*	*be.V.3S.IMPERF*	*there.ADV*	*factory.N.SG*	*there.ADV*	*be.V.2P.PRES*

chi	**yn**	**gweld**	**a**	**yr**	**um**$_E^C$	**aerodrome**$_E^C$
you.PRON.2P	*PRT*	*see.V.INFIN*	*and.CONJ*	*the.DET.DEF*	*um.IM*	*aerodrome.N.SG*

and there was a factory, you see, and the aerodrome.

(437) BAE: +< mmm@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

BAE: $\mathbf{mmm}_E^C$ $\mathbf{yeah}_E^C$ $\mathbf{yeah}_E^C$
aut: *mmm.IM* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

(438) BAE: mi fues i yn dreifio ceir # yn ne Cymru hefyd # ar wchi <hast yn_de> [?] .

BAE: mi **fues** **i** **yn** **dreifio** **ceir**
aut: *PRT.AFF* *be.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *PRT* *drive.V.INFIN* *get.V.0.PRES.[or].cars.N.M.PL*

yn **ne** **Cymru** **hefyd** **ar**
in.PREP *south.N.M.SG+NM.[or].right.N.M.SG+NM* *Wales.N.F.SG.PLACE* *also.ADV* *on.PREP*

wchi **hast yn_de**
know.V.2P.PRES *unk* *isn't_it.IM*

I used to drive cars in South Wales as well, at haste, you know

(439) ADW: +< xxx .

(440) BAE: mynd i_lawr i Llandaw@s:cym&eng [?] o'n i # wrth ymyl Caerdydd yn_de .

BAE: mynd **i_lawr** **i** **Llandaw**$_E^C$ **o'n** **i** **wrth**
aut: *go.V.INFIN* *down.ADV* *to.PREP* *name* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *by.PREP*

ymyl **Caerdydd** **yn_de**
edge.N.F.SG *Cardiff.NAME.PLACE* *isn't_it.IM*

I would go to Llandaw near Cardiff.

(441) ADW: oh@s:cym&eng ie .

ADW: oh$_E^C$ **ie**
aut: *oh.IM* *yes.ADV*

oh yes.

(442) BAE: a dyna lle oedd yr awyrennau yn dod i_mewn ystod rhyfel yn_de .

BAE: a **dyna** **lle** **oedd** **yr** **awyrennau** **yn**
aut: *and.CONJ* *that_is.ADV* *where.INT* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *aeroplanes.N.F.PL* *PRT*

dod **i_mewn** **ystod** **rhyfel** **yn_de**
come.V.INFIN *in.ADV.[or].in.PREP* *range.N.F.SG.[or].span.N.F.SG* *war.N.MF.SG* *isn't_it.IM*

and that's where the aeroplanes came in during the war.

(443) ADW: +< ah@s:cym&eng # ie .

ADW: ah$_E^C$ **ie**
aut: *ah.IM* *yes.ADV*

ah yes.

(444) BAE: er@s:cym&eng airport@s:eng neu aerodrome@s:cym&eng +/ .

BAE: er$_E^C$ **airport**^{E} **neu** **aerodrome**$_E^C$
aut: *er.IM* *airport.N.SG* *or.CONJ* *aerodrome.N.SG*

er, the airport or aerodrome...

(445) ADW: ie .

ADW: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(446) BAE: +, Caerdydd oedd hwnna # yn wreiddiol yn‿de .

BAE: Caerdydd   **oedd**   **hwnna**   **yn**   **wreiddiol**
aut: *Cardiff.NAME.PLACE be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG PRT original.ADJ+SM*

yn‿de
isn't‿it.IM

...of Cardiff was that originally.

(447) ADW: +< ie ie .

ADW: ie   **ie**
aut: *yes.ADV yes.ADV*

yes, yes.

(448) BAE: ac er@s:cym&eng # mi oedden ni (y)n # gyrru (y)r ceir o‿gwmpas yr [//] y [=! laughs] lle (y)ma fel ffyliaid gwirion mae sure@s:cym&eng &=laugh .

BAE: ac   **er$_E^C$**   **mi**   **oedden**   **ni**   **yn**   **gyrru**
aut: *and.CONJ er.IM PRT.AFF be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT drive.V.INFIN*

yr   **ceir**   **o‿gwmpas**   **yr**
aut: *that.PRON.REL cars.N.M.PL.[or].get.V.0.PRES around.PREP.[or].around.ADV the.DET.DEF*

y   **lle**   **yma**   **fel**   **ffyliaid gwirion mae**   **sure$_E^C$**
aut: *the.DET.DEF place.N.M.SG here.ADV like.CONJ unk   silly.ADJ be.V.3S.PRES sure.ADJ*

and we drove the cars around the place like fools, I suppose.

(449) ADW: +< well@s:cym&eng xxx # ddeuda i (wr)thach chi # dw i (y)n sure@s:cym&eng bod yr um@s:cym&eng cwrs (y)na <(y)n Pen(bre)@s:cym&eng> [//] ar er@s:cym&eng Cefn@s:cym&eng [//] traeth Cefn‿Sidan@s:cym&eng yn Penbre@s:cym&eng +.. .

ADW: well$_E^C$ **ddeuda**   **i**   **wrthach chi**   **dw**   **i**
aut: *well.ADV say.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S unk   you.PRON.2P be.V.1S.PRES I.PRON.1S*

yn   **sure$_E^C$**   **bod**   **yr**   **um$_E^C$**   **cwrs**   **yna**   **yn**   **Penbre$_E^C$**
aut: *PRT sure.ADJ be.V.INFIN the.DET.DEF um.IM course.N.M.SG there.ADV in.PREP name*

ar   **er$_E^C$**   **Cefn$_E^C$**   **traeth**   **Cefn‿Sidan$_E^C$**   **yn**   **Penbre$_E^C$**
aut: *on.PREP er.IM name   beach.N.M.SG name   in.PREP name*

well, xxx, I can tell you, I'm sure that that course on Cefn Sidan beach in Pembrey...

(450) BAE: +< mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$ **mmm$_E^C$**
aut: *mmm.IM mmm.IM*

(451) ADW: mae (y)n sure@s:cym&eng o fod yn un da wchi .

ADW: mae   **yn**   **sure$_E^C$**   **o**   **fod**   **yn**   **un**   **da**
aut: *be.V.3S.PRES PRT sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM PRT one.NUM good.ADJ*

wchi
know.V.2P.PRES

I'm sure it is a good one.

(452)   BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(453)   ADW: +< (a)chos mae (y)n andros o draeth yn_de .

ADW: achos   mae   yn andros   o   draeth
aut: *because.CONJ be.V.3S.PRES PRT exceptionally.ADV of.PREP beach.N.M.SG+SM*

yn_de
isn't_it.IM

because it is a huge beach.

(454)   BAE: oh@s:cym&eng yndy .

BAE: oh$_E^C$ **yndy**
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH*

oh yes.

(455)   ADW: ac wrth_gwrs oherwydd bod (y)na # factory (y)na +.. .

ADW: ac   wrth_gwrs   oherwydd bod   yna   factory yna
aut: *and.CONJ of_course.ADV because.CONJ be.V.INFIN there.ADV unk   there.ADV*

and because there was a factory there...

(456)   BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(457)   ADW: +, yn gwneud er@s:cym&eng explosives@s:eng +.. .

ADW: yn gwneud   er$_E^C$ **explosives**^{E}
aut: *PRT make.V.INFIN er.IM explosive.ADJ+PV*

...making explosives...

(458)   BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(459)   ADW: +, a [/] # a um@s:cym&eng er@s:cym&eng R_A_F@s:cym&eng station@s:cym&eng +.. .

ADW: a   a   um$_E^C$ **er**$_E^C$ **R_A_F**$_E^C$ **station**$_E^C$
aut: *and.CONJ and.CONJ um.IM er.IM name   station.N.SG*

...and an RAF station...

(460)   BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(461) ADW: +, mi oedden ni (y)n cael dipyn o stray@s:eng bombs@s:cym&eng ar ran [?]   y
&pe [//] mynydd Penbre@s:cym&eng wchi .

ADW: mi   **oedden**   **ni**   **yn cael**   **dipyn**   **o**
aut: *PRT.AFF* *be.V.1P.IMPERF* *we.PRON.1P* *PRT* *get.V.INFIN* *little_bit.N.M.SG+SM* *of.PREP*

stray^E   **bombs$_E^C$**   **ar**   **ran**   **y**   **mynydd**
stray.SV.INFIN *bomb.ADJ+PL* *on.PREP* *part.N.F.SG+SM* *the.DET.DEF* *mountain.N.M.SG*

Penbre$_E^C$ **wchi**
name   *know.V.2P.PRES*

...we got quite a few stray bombs round Pembrey mountain, you know.

(462) BAE: +< oh@s:cym&eng bobl bach &=laugh .

BAE: oh$_E^C$ **bobl**   **bach**
aut: *oh.IM* *people.N.F.SG+SM* *small.ADJ*

oh dear me.

(463) ADW: oedden .

ADW: oedden
aut: *be.V.13P.IMPERF*
yes.

(464) BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(465) ADW: pob hyn a hyn oedden ni mynd i weld y crater@s:eng yn_doedden .

ADW: pob   **hyn**   **a**   **hyn**   **oedden**
aut: *each.PREQ* *this.PRON.DEM.SP* *and.CONJ* *this.PRON.DEM.SP* *be.V.1P.IMPERF*

ni   **mynd**   **i**   **weld**   **y**   **crater^E**   **yn_doedden**
we.PRON.1P *go.V.INFIN* *to.PREP* *see.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *crater.N.SG* *be.V.3P.IMPERF.TAG*

from time to time we would go to see the crater, wouldn't we

(466) BAE: oeddech chi wir ?

BAE: oeddech   **chi**   **wir**
aut: *be.V.2P.IMPERF* *you.PRON.2P* *true.ADJ+SM*

did you really?

(467) ADW: mmm@s:cym&eng !

ADW: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(468) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(469) ADW: ac # be sy (y)n ddiddorol yn_de +.. .

ADW: ac   **be**   **sy**   **yn** **ddiddorol**   **yn_de**
aut: *and.CONJ* *what.INT* *be.V.3S.PRES.REL* *PRT* *interesting.ADJ+SM* *isn't_it.IM*

and what is interesting...

(470) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(471) ADW: +, to'n i (e)rioed (we)di clywed am Bethesda@s:cym&eng # mwy nag oedd y gŵr
erioed (we)di clywed am mynydd Penbre@s:cym&eng .

ADW: to'n i   **erioed**   **wedi**   **clywed**   **am**   **Bethesda**$_E^C$
aut: *unk* *to.PREP* *never.ADV* *after.PREP* *hear.V.INFIN* *for.PREP* *name*

mwy   **nag**   **oedd**   **y**   **gŵr**   **erioed**   **wedi**
more.ADJ.COMP *than.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *man.N.M.SG* *never.ADV* *after.PREP*

clywed   **am**   **mynydd**   **Penbre**$_E^C$
hear.V.INFIN *for.PREP* *mountain.N.M.SG* *name*

I had never heard of Bethesda any more than my husband had ever heard of Pembrey mountain

(472) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(473) ADW: ond mae (y)n debyg +.. .

ADW: ond   **mae**   **yn** **debyg**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *PRT* *similar.ADJ+SM*

but apparently...

(474) BAE: hmm@s:cym&eng .

BAE: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(475) ADW: +, yn y cyfnod hwnnw +.. .

ADW: yn   **y**   **cyfnod**   **hwnnw**
aut: *in.PREP* *the.DET.DEF* *period.N.M.SG* *that.ADJ.DEM.M.SG*

...at that time...

(476) BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(477) ADW: +, wrth bod nhwythau yn cael y strays@s:eng o Lerpwl ella +.. .

ADW: **wrth** **bod** **nhwythau** **yn** **cael** **y**
aut: *by.PREP* *be.V.INFIN* *they.PRON.EMPH.3P* *PRT* *get.V.INFIN* *the.DET.DEF*

strays^E **o** **Lerpwl** **ella**
stray.N.PL.[or].strays.N.PL *from.PREP* *name* *maybe.ADV*

...as they got the strays from Liverpool maybe...

(478) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: **yeah$_E^C$**
aut: *yeah.ADV*

(479) ADW: +, &=click # mi oedd o fath â finnau # yn cael ei wthio (y)n y sbensh gen ei nain efo # cosy@s:eng [//] tea@s:eng cosy@s:eng am ei ben .

ADW: **mi** **oedd** **o** **fath** **â** **finnau**
aut: *PRT.AFF* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *I.PRON.EMPH.1S+SM*

yn **cael** **ei** **wthio** **yn** **y** **sbensh**
PRT *get.V.INFIN* *his.ADJ.POSS.M.3S* *shove.V.INFIN+SM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *unk*

gen **ei** **nain** **efo** **cosy^E** **tea^E** **cosy^E**
with.PREP *his.ADJ.POSS.M.3S* *grandmother.N.F.SG* *with.PREP* *cosy.ADJ* *tea.N.SG* *cosy.ADJ*

am **ei** **ben**
for.PREP *his.ADJ.POSS.M.3S* *head.N.M.SG+SM*

...he was, like myself, pushed into the understairs cupboard by his grandmother with a tea cosy on his head.

(480) BAE: +< oedd o wir ?

BAE: **oedd** **o** **wir**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *true.ADJ+SM*

was he really?

(481) BAE: <well@s:cym&eng well@s:cym&eng> [=! laughs] !

BAE: **well$_E^C$** **well$_E^C$**
aut: *well.ADV* *well.ADV*

(482) ADW: xxx +/ .

(483) BAE: +< ym Bethesda@s:cym&eng (fe)lly yeah@s:cym&eng <yn Bethesda@s:cym&eng> [?] ?

BAE: **ym** **Bethesda$_E^C$** **felly** **yeah$_E^C$** **yn** **Bethesda$_E^C$**
aut: *in.PREP* *name* *so.ADV* *yeah.ADV* *in.PREP* *name*

in Bethesda, yeah, in Bethesda?

(484) ADW: +< er@s:cym&eng ie [?] yn Bethesda@s:cym&eng .

ADW: **er$_E^C$** **ie** **yn** **Bethesda$_E^C$**
aut: *er.IM* *yes.ADV* *in.PREP* *name*

yes, in Bethesda.

(485) ADW: doedd o erioed (we)di clywed am Penbre@s:cym&eng .

ADW: doedd   **o**   **erioed**   **wedi**   **clywed**   **am**
aut: *be.V.3S.IMPERF.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *never.ADV*   *after.PREP*   *hear.V.INFIN*   *for.PREP*

Penbre$_E^C$
name

he had never heard of Pembrey.

(486) BAE: xxx .

(487) ADW: a do'n i erioed (we)di clywed am # Bethesda@s:cym&eng .

ADW: a   **do'n**   **i**   **erioed**   **wedi**   **clywed**
aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF.NEG*   *I.PRON.1S*   *never.ADV*   *after.PREP*   *hear.V.INFIN*

am   **Bethesda$_E^C$**
for.PREP   *name*

and I had never heard of Bethesda.

(488) BAE: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

(489) ADW: ac oedden ni # y ddau (oho)nan ni felly yn ein +// .

ADW: ac   **oedden**   **ni**   **y**   **ddau**
aut: *and.CONJ*   *be.V.1P.IMPERF*   *we.PRON.1P*   *the.DET.DEF*   *two.NUM.M+SM*

ohonan   **ni**   **felly**   **yn**   **ein**
from_them.PREP+PRON.3P   *we.PRON.1P*   *so.ADV*   *PRT.[or].in.PREP*   *our.ADJ.POSS.1P*

and so the two of us were in our...

(490) ADW: &=click well@s:cym&eng mi fasai fo (y)n # ddeg pan gychwynnodd y ryfel a finnau ryw # naw mae sure@s:cym&eng .

ADW: well$_E^C$ **mi**   **fasai**   **fo**   **yn**   **ddeg**
aut: *well.ADV*   *PRT.AFF*   *be.V.3S.PLUPERF+SM*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *ten.NUM+SM*

pan   **gychwynnodd**   **y**   **ryfel**   **a**   **finnau**
when.CONJ   *start.V.3S.PAST+SM*   *the.DET.DEF*   *war.N.MF.SG+SM*   *and.CONJ*   *I.PRON.EMPH.1S+SM*

ryw   **naw**   **mae**   **sure$_E^C$**
some.PREQ+SM   *nine.NUM*   *be.V.3S.PRES*   *sure.ADJ*

well, he would have been ten when the war began and myself about nine, I guess.

(491) BAE: +< mmm@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$ **mmm$_E^C$**   **mmm$_E^C$**
aut: *mmm.IM*   *mmm.IM*   *mmm.IM*

(492) ADW: +< a [/] a wedyn <yn y> [?] [//] <(dy)na fo> [?] i chi .

ADW: a   **a**   **wedyn**   **yn**   **y**   **dyna**   **fo**
aut: *and.CONJ*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

i   **chi**
to.PREP   *you.PRON.2P*

and then in the...that's it

(493) ADW: oedd y ddau (oho)nan ni (y)n gwneud (y)r un peth a ddim yn gwybod hynny de
.

ADW: oedd	**y**	**ddau**	**ohonan**	**ni**
aut: *be.V.3S.IMPERF*	*the.DET.DEF*	*two.NUM.M+SM*	*from_them.PREP+PRON.3P*	*we.PRON.1P*

yn	**gwneud**	**yr**	**un**	**peth**	**a**	**ddim**	**yn**
PRT	*make.V.INFIN*	*the.DET.DEF*	*one.NUM*	*thing.N.M.SG*	*and.CONJ*	*not.ADV+SM*	*PRT*

gwybod	**hynny**	**de**
know.V.INFIN	*that.PRON.DEM.SP*	*be.IM+SM*

the two of us were doing the same thing and didn't know that.

(494) BAE: +< <bobl bach> [?] # yeah@s:cym&eng xxx .

BAE: bobl	**bach**	**yeah**$_E^C$
aut: *people.N.F.SG+SM*	*small.ADJ*	*yeah.ADV*

dear me, yeah, xxx.

(495) ADW: +< yn cael eich gwthio mewn i (y)r sbensh pan oedd y sirens@s:cym&eng yn
mynd .

ADW: yn	**cael**	**eich**	**gwthio**	**mewn**	**i**	**yr**
aut: *PRT*	*get.V.INFIN*	*your.ADJ.POSS.2P*	*shove.V.INFIN*	*in.PREP*	*to.PREP*	*the.DET.DEF*

sbensh	**pan**	**oedd**	**y**	**sirens**$_E^C$	**yn**	**mynd**
unk	*when.CONJ*	*be.V.3S.IMPERF*	*the.DET.DEF*	*siren.N.SG+PL*	*PRT*	*go.V.INFIN*

being pushed into the understairs cupboard when the sirens wailed.

(496) BAE: +< xxx yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$	**yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*	*yeah.ADV*

(497) ADW: +< tea@s:eng cosy@s:eng am eich pen yn_de .

ADW: tea^E	**cosy**^{E}	**am**	**eich**	**pen**	**yn_de**
aut: *tea.N.SG*	*cosy.ADJ*	*for.PREP*	*your.ADJ.POSS.2P*	*head.N.M.SG*	*isn't_it.IM*

a tea cosy on you head.

(498) ADW: a Nain yn deud +"/ .

ADW: a	**Nain**	**yn**	**deud**
aut: *and.CONJ*	*name*	*PRT*	*say.V.INFIN*

and Grandma saying:

(499) ADW: +" dyro dy ben i_lawr .

ADW: dyro	**dy**	**ben**	**i_lawr**
aut: *give.V.2S.IMPER*	*your.ADJ.POSS.2S*	*head.N.M.SG+SM*	*down.ADV*

"put your head down"

(500) ADW: +" dyro dy ben i_lawr .

ADW: dyro	**dy**	**ben**	**i_lawr**
aut: *give.V.2S.IMPER*	*your.ADJ.POSS.2S*	*head.N.M.SG+SM*	*down.ADV*

"put your head down"

(501)   BAE: yeah@s:cym&eng .

     BAE: **yeah**$_E^C$
     aut: *yeah.ADV*

(502)   ADW: +< de +" .

     ADW: de
     aut: *be.IM+SM*

     you know

(503)   ADW: ac wrth_gwrs Taid a Dad@s:cym&eng # lawr yn yr ardd +.. .

     ADW: ac   **wrth_gwrs**   **Taid a**   **Dad**$_E^C$ **lawr**
     aut: *and.CONJ of_course.ADV name and.CONJ name   down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM*

     yn   **yr**   **ardd**
     in.PREP the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM

     and of course Granddad and Dad down in the garden...

(504)   BAE: yeah@s:cym&eng .

     BAE: **yeah**$_E^C$
     aut: *yeah.ADV*

(505)   ADW: +, yn gwylio (y)r cwbl i_gyd # yn gweld +/ .

     ADW: yn **gwylio**   **yr**   **cwbl** **i_gyd** **yn** **gweld**
     aut: *PRT watch.V.INFIN the.DET.DEF all.ADJ all.ADJ PRT see.V.INFIN*

     ...watching the whole lot, seeing...

(506)   BAE: +< wrth_gwrs yeah@s:cym&eng &=laugh .

     BAE: wrth_gwrs   **yeah**$_E^C$
     aut: *of_course.ADV yeah.ADV*

     of course, yeah.

(507)   ADW: +, yn gweld y fireworks@s:eng <am bod> [?] ni fyny fan (y)na &a [/] achos
            mai # bomio <(y)r um@s:cym&eng> [//] # lawr ar y gwastad o'n nhw wrth y môr
            dach chi (y)n gweld .

     ADW: yn **gweld**   **y**   **fireworks**^{E} **am**   **bod**
     aut: *PRT see.V.INFIN the.DET.DEF firework.N.PL.[or].fireworks.N.PL for.PREP be.V.INFIN*

     ni   **fyny** **fan**   **yna**   **achos**   **mai**
     we.PRON.1P up.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV because.CONJ that_it_is.CONJ.FOCUS

     bomio   **yr**   **um**$_E^C$ **lawr**   **ar**   **y**
     bomb.V.INFIN the.DET.DEF um.IM down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM on.PREP the.DET.DEF

     gwastad o'n   **nhw**   **wrth** **y**   **môr**   **dach**
     flat.ADJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P by.PREP the.DET.DEF sea.N.M.SG be.V.2P.PRES

     chi   **yn** **gweld**
     you.PRON.2P PRT see.V.INFIN

     ...seeing the fireworks, as we were up there, because it was down on the plain by the sea that
     they were bombing, you see.

(508)   BAE: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BAE: $\textbf{yeah}_E^C$ $\textbf{yeah}_E^C$ $\textbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

(509)   ADW: Taid a Dad@s:cym&eng yn fan (y)na (y)n gwatsiad hwnnw .

ADW: Taid a $\textbf{Dad}_E^C$ **yn fan**   **yna**   **yn**   **gwatsiad**
aut: *name and.CONJ name PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV PRT.[or].in.PREP unk*

hwnnw
that.PRON.DEM.M.SG

Granddad and Dad there watching that.

(510)   BAE: bobl bach yeah@s:cym&eng .

BAE: bobl   **bach** $\textbf{yeah}_E^C$
aut: *people.N.F.SG+SM small.ADJ yeah.ADV*

dear me, yeah.

(511)   ADW: +< a ni (y)n cuddio dan y sbensh .

ADW: a   **ni**   **yn cuddio**   **dan**
aut: *and.CONJ we.PRON.1P PRT hide.V.INFIN under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM*

y   **sbensh**
the.DET.DEF unk

and we hiding under the stairs.

(512)   BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: $\textbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(513)   ADW: a Mam@s:cym&eng yn redeg rhwng y ddau le (y)n_de .

ADW: a $\textbf{Mam}_E^C$ **yn redeg**   **rhwng**   **y**   **ddau**
aut: *and.CONJ name PRT run.V.INFIN+SM between.PREP the.DET.DEF two.NUM.M+SM*

le   **yn_de**
where.INT+SM isn't_it.IM

and Mum running between the two places.

(514)   BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: $\textbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(515)   BAE: well@s:cym&eng ar_ôl y rhyfel byd +// .

BAE: $\textbf{well}_E^C$ **ar_ôl**   **y**   **rhyfel**   **byd**
aut: *well.ADV after.PREP the.DET.DEF war.N.MF.SG world.N.M.SG*

well, after the world war...

(516) BAE: xxx (y)r ail ryfel byd ges i ngeni wrth_gwrs .

BAE: yr   **ail**   **ryfel**   **byd**   **ges**   **i**
aut: *the.DET.DEF*   *second.ORD*   *war.N.MF.SG+SM*   *world.N.M.SG*   *get.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*

ngeni   **wrth_gwrs**
be_born.V.INFIN+NM   *of_course.ADV*

[...] the second world war I was born, of course

(517) BAE: ac dw i (y)n cofio fy nhaid a fy nhad yn deud (w)rtha fi wrth_gwrs mai
[?] um@s:cym&eng # awyrennau oedd (we)di dod i_lawr yn ystod yr ail ryfel byd
wrth_gwrs [?] o_gwmpas Betws_y_Coed@s:cym&eng yn_de # uwchben er@s:cym&eng
&ł[//] Trefriw@s:cym&eng ffordd (a)cw .

BAE: ac   **dw**   **i**   **yn**   **cofio**   **fy**
aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *remember.V.INFIN*   *my.ADJ.POSS.1S*

nhaid   **a**   **fy**   **nhad**   **yn**   **deud**
grandfather.N.M.SG+NM   *and.CONJ*   *my.ADJ.POSS.1S*   *father.N.M.SG+NM*   *PRT*   *say.V.INFIN*

wrtha   **fi**   **wrth_gwrs**   **mai**   **um**$_E^C$
to_me.PREP+PRON.1S   *I.PRON.1S+SM*   *of_course.ADV*   *that_it_is.CONJ.FOCUS*   *um.IM*

awyrennau   **oedd**   **wedi**   **dod**   **i_lawr**   **yn**   **ystod**
aeroplanes.N.F.PL   *be.V.3S.IMPERF*   *after.PREP*   *come.V.INFIN*   *down.ADV*   *in.PREP*   *range.N.F.SG*

yr   **ail**   **ryfel**   **byd**   **wrth_gwrs**   **o_gwmpas**
the.DET.DEF   *second.ORD*   *war.N.MF.SG+SM*   *world.N.M.SG*   *of_course.ADV*   *around.ADV*

Betws_y_Coed$_E^C$ **yn_de**   **uwchben**   **er**$_E^C$ **Trefriw**$_E^C$ **ffordd**
name   *isn't_it.IM*   *above.PREP.[or].overhead.ADV*   *er.IM*   *name*   *way.N.F.SG*

acw
over.there.ADV

and I remember my grandafther and my father telling me of course, that it was aeroplanes that
had come down during the second world war of course around Betws y Coed, above Trefriw
there.

(518) ADW: +< ie .

ADW: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(519) BAE: ac er@s:cym&eng # pan o'n i ddigon hen i fynd a crwydro o_gwmpas ar
fike@s:cym&eng hefo ffrind i mi um@s:cym&eng o Betws@s:cym&eng dyna be fydden ni
wneud ar # dydd Sadwrn neu ddydd Sul oedd mynd i chwilota amdanyn nhw (y)n_de .

BAE: ac   **er$_E^C$**   **pan**   **o'n**   **i**   **ddigon**
aut: *and.CONJ er.IM when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S enough.QUAN+SM*

hen   **i**   **fynd**   **a**   **crwydro**   **o_gwmpas ar**
old.ADJ to.PREP go.V.INFIN+SM and.CONJ wander.V.INFIN around.ADV on.PREP

fike$_E^C$ **hefo**   **ffrind**   **i**   **mi**   **um$_E^C$**
bike.N.SG+SM.[or].mike.N.SG+SM with.PREP+H friend.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S um.IM

o   **Betws$_E^C$** **dyna**   **be**   **fydden**   **ni**   **wneud**
from.PREP name   that_is.ADV what.INT be.V.3P.COND+SM we.PRON.1P make.V.INFIN+SM

ar   **dydd**   **Sadwrn**   **neu**   **ddydd**   **Sul**   **oedd**
on.PREP day.N.M.SG Saturday.N.M.SG or.CONJ day.N.M.SG+SM Sunday.N.M.SG be.V.3S.IMPERF

mynd   **i**   **chwilota**   **amdanyn**   **nhw**   **yn_de**
go.V.INFIN to.PREP search.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P isn't_it.IM

and when I was old enough to go and wander about on a bike with a friend of mine from Betws,
that was what we would do on a Saturday or Sunday, go and search for them.

(520) ADW: +< ++ chwilio amdanyn nhw .

ADW: chwilio   **amdanyn**   **nhw**
aut: *search.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P*

search for them.

(521) BAE: ac yn <y pumdegau> [//] well@s:cym&eng yr # pumdegau hwyr a <(y)r
um@s:cym&eng> [/] y chwedegau cynnar <felly &ð oedd [//] fydden> [?] ni (y)n
gwneud hyn .

BAE: ac   **yn**   **y**   **pumdegau** **well$_E^C$** **yr**   **pumdegau**
aut: *and.CONJ in.PREP the.DET.DEF fifties.N.M.SG well.ADV the.DET.DEF fifties.N.M.SG*

hwyr   **a**   **yr**   **um$_E^C$** **y**   **chwedegau** **cynnar** **felly**
late.ADJ and.CONJ the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF sixties.N.M.PL early.ADJ so.ADV

oedd   **fydden**   **ni**   **yn** **gwneud**   **hyn**
be.V.3S.IMPERF be.V.3P.COND+SM we.PRON.1P PRT make.V.INFIN this.PRON.DEM.SP

and it was in the late fifties and early sixties that we would do this.

(522) ADW: iawn [?] .

ADW: iawn
aut: *OK.ADV*

OK.

(523) BAE: weles i (ddi)m un cofiwch .

BAE: weles   **i**   **ddim**   **un**   **cofiwch**
aut: *see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM one.NUM remember.V.2P.IMPER*

mind you, I didn't see any.

(524) ADW: naddo ?

ADW: naddo
aut: *no.ADV.PAST*

no?

(525) BAE: +< naddo [=! laughs] .

BAE: naddo
aut:　*no.ADV.PAST*

no.

(526) ADW: +< well@s:cym&eng (dde)uda i (wr)thach chi rŵan dyna (y)r pwnc mwya #
diddorol fuodd gen y mab pan oedd o fyw .

ADW: well$_E^C$　ddeuda　　　　i　　　　wrthach chi　　rŵan　　dyna
aut:　*well.ADV　say.V.1S.PRES+SM　I.PRON.1S　unk　　you.PRON.2P　now.ADV　that_is.ADV*

yr　　　　　pwnc　　　　mwya　　　　diddorol　　　fuodd　　　　gen
the.DET.DEF　subject.N.M.SG　biggest.ADJ.SUP　interesting.ADJ　be.V.3S.PAST+SM　with.PREP

y　　　　　mab　　　　pan　　　　oedd　　　　o　　　fyw
the.DET.DEF　son.N.M.SG　when.CONJ　be.V.3S.IMPERF　of.PREP　live.V.INFIN+SM

well, I tell you what, that was the most interesting subject my son had when he was alive.

(527) BAE: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$　　yeah$_E^C$
aut:　*yeah.ADV　yeah.ADV*

(528) ADW: er@s:cym&eng a mi fuodd o # ar um@s:cym&eng # Newsnight@s:cym&eng .

ADW: er$_E^C$　a　　　mi　　fuodd　　　　o　　　　ar　　　um$_E^C$
aut:　*er.IM　and.CONJ　PRT.AFF　be.V.3S.PAST+SM　he.PRON.M.3S　on.PREP　um.IM*

Newsnight$_E^C$
name

and he was on Newsnight.

(529) BAE: do ?

BAE: do
aut:　*yes.ADV.PAST*

was he?

(530) ADW: ar y B_B_C@s:cym&eng .

ADW: ar　　　y　　　　B_B_C$_E^C$
aut:　*on.PREP　the.DET.DEF　name*

on the BBC.

(531) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut:　*yeah.ADV*

(532) ADW: hogyn oedd # gynno fo (ddi)m llawer o (ddi)m_byd i ddeud wrth neb
er@s:cym&eng wir .

ADW: hogyn　　oedd　　　　gynno　　　　　　fo　　　　ddim
aut:　*lad.N.M.SG　be.V.3S.IMPERF　with_him.PREP+PRON.M.3S　he.PRON.M.3S　not.ADV+SM*

llawer　　o　　　ddim_byd　　i　　ddeud　　　　wrth　　neb　　　　er$_E^C$
many.QUAN　of.PREP　nothing.ADV+SM　to.PREP　say.V.INFIN+SM　by.PREP　anyone.PRON　er.IM

wir
true.ADJ+SM

a boy who had not much to say to anybody, really.

(533)   BAE: mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .

BAE: **mmm**$_E^C$ **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*   *mmm.IM*

(534)   ADW: +< a mi ddaru ni gael galwadau phone@s:cym&eng dirif +"/ .

ADW: a   **mi**   **ddaru**   **ni**   **gael**   **galwadau**
aut: *and.CONJ*   *PRT.AFF*   *do.V.123SP.PAST*   *we.PRON.1P*   *get.V.INFIN+SM*   *calls.N.MF.PL*

phone$_E^C$ **dirif**
phone.N.SG   *unk*

and we got counless phone calls:

(535)   ADW: +" gosh@s:eng # didn't@s:eng know@s:eng Harri@s:cym&eng could@s:eng
talk@s:eng so@s:cym&eng much@s:eng !

ADW: gosh^E **didn't**^{E} **know**^{E} **Harri**$_E^C$ **could**^{E} **talk**^{E} **so**$_E^C$
aut: *gosh.IM*   *did.AV.PAST+NEG*   *know.SV.INFIN*   *name*   *can.V.COND*   *talk.V.INFIN*   *so.ADV*

much^E
much.ADJ

"gosh, didn't know Harri could talk so much!"

(536)   BAE: &=laugh .

(537)   ADW: +" ie well@s:cym&eng you@s:eng never@s:eng # asked@s:eng him@s:eng
about@s:eng # aeroplane@s:cym&eng wreckages@s:eng did@s:eng you@s:eng .

ADW: ie   **well**$_E^C$ **you**^{E} **never**^{E} **asked**^{E} **him**^{E}
aut: *yes.ADV*   *well.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*   *never.ADV*   *ask.SV.INFIN+AV*   *him.PRON.OBJ.M.3S*

about^E **aeroplane**$_E^C$ **wreckages**^{E} **did**^{E} **you**^{E}
about.PREP   *aeroplane.N.SG*   *wreckage.N.PL*   *did.V.PAST*   *you.PRON.SUB.2SP*

"yes, well, you never asked him about aeroplane wreckages, did you"

(538)   BAE: +< yeah@s:cym&eng # well@s:cym&eng !

BAE: yeah$_E^C$ **well**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*   *well.ADV*

(539)   ADW: oedd gynnon ni gwt ieir i_fyny dop@s:cym&eng yr ardd +.. .

ADW: oedd   **gynnon**   **ni**   **gwt**   **ieir**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *with_us.PREP+PRON.1P*   *we.PRON.1P*   *hut.N.M.SG+SM*   *hens.N.F.PL*

i_fyny   **dop**$_E^C$ **yr**   **ardd**
up.ADV   *top.N.SG+SM*   *the.DET.DEF*   *garden.N.F.SG+SM*

we had a henhouse at the top end of the garden...

(540)   BAE: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

(541) ADW: +, oedd wedi hen # beidio bod yn gwt ieir .

ADW: oedd   **wedi**   **hen**   **beidio**   **bod**   **yn gwt**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *after.PREP*   *old.ADJ*   *stop.V.INFIN+SM*   *be.V.INFIN*   *PRT*   *hut.N.M.SG+SM*

ieir
hens.N.F.PL

...which had long ceased to be a henhouse.

(542) ADW: a mi oedd (y)na ddarnau o bob wreck@s:cym&eng +.. .

ADW: a   **mi**   **oedd**   **yna**   **ddarnau**
aut: *and.CONJ*   *PRT.AFF*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *fragments.N.M.PL+SM.[or].pieces.N.M.PL+SM*

o   **bob**   **wreck**$_E^C$
he.PRON.M.3S   *each.PREQ+SM*   *wreck.SV.INFIN*

and there were parts of every wreck...

(543) BAE: oedd (y)na wir ?

BAE: oedd   **yna**   **wir**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *true.ADJ+SM*

was there really?

(544) ADW: +< +, yn # gogledd Eryri +.. .

ADW: yn   **gogledd**   **Eryri**
aut: *PRT.[or].in.PREP*   *north.N.M.SG*   *name*

...in Northern Snowdonia...

(545) BAE: bobl bach !

BAE: bobl   **bach**
aut: *people.N.F.SG+SM*   *small.ADJ*

dear me!

(546) ADW: +, yn fan (y)no .

ADW: yn   **fan**   **yno**
aut: *PRT*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

..there.

(547) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(548) ADW: a mi oedd (y)na # sylwebydd tu hwnt o um@s:cym&eng # adnabyddus .

ADW: a   **mi**   **oedd**   **yna**   **sylwebydd**   **tu**   **hwnt**
aut: *and.CONJ*   *PRT.AFF*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *unk*   *side.N.M.SG*   *beyond.ADV*

o   **um**$_E^C$ **adnabyddus**
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP   *um.IM*   *familiar.ADJ*

and there was a very famous commentator.

(549) BAE: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

BAE: $\mathbf{yeah}_E^C$ $\mathbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV yeah.ADV*

(550) ADW: er@s:cym&eng ryw um@s:cym&eng dipyn o glamour@s:eng boy@s:cym&eng .

ADW: $\mathbf{er}_E^C$ **ryw** $\mathbf{um}_E^C$ **dipyn** **o** $\mathbf{glamour}^E$ $\mathbf{boy}_E^C$
aut: *er.IM some.PREQ+SM um.IM little_bit.N.M.SG+SM of.PREP glamour.N.SG boy.N.SG*

er, a bit of a glamour boy.

(551) ADW: dw i (ddi)m yn cofio ei enw fo .

ADW: **dw** **i** **ddim** **yn** **cofio** **ei**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S*
enw **fo**
name.N.M.SG he.PRON.M.3S

I don't remember his name.

(552) ADW: ond (pe)taswn i (y)n cofio ei enw fo +.. .

ADW: **ond** **petaswn** **i** **yn** **cofio** **ei**
aut: *but.CONJ be.V.1S.PLUPERF.HYP I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S*
enw **fo**
name.N.M.SG he.PRON.M.3S

but if I remembered his name...

(553) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: $\mathbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(554) ADW: +, basech chi (y)n sure@s:cym&eng o ddeud +"/ .

ADW: **basech** **chi** **yn** $\mathbf{sure}_E^C$ **o** **ddeud**
aut: *be.V.2P.PLUPERF you.PRON.2P PRT sure.ADJ of.PREP say.V.INFIN+SM*

...I'm sure you'd say:

(555) ADW: +" oh@s:cym&eng dw i (y)n cofio (y)r enw (y)na .

ADW: $\mathbf{oh}_E^C$ **dw** **i** **yn** **cofio** **yr** **enw**
aut: *oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN the.DET.DEF name.N.M.SG*
yna
there.ADV

"oh, I remember that name."

(556) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: $\mathbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(557) ADW: a oherwydd bod o (we)di bod yn [/] yn yr R_A_F@s:cym&eng ei hun +.. .

ADW: a   **oherwydd**   **bod**   **o**   **wedi**   **bod**
aut: *and.CONJ*   *because.CONJ*   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*

yn   **yn**   **yr** $\mathbf{R\_A\_F}_E^C$ **ei**   **hun**
PRT.[or].in.PREP   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *self.PRON.SG*

and because he had been in the RAF himself...

(558) BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: $\mathbf{mmm}_E^C$
aut: *mmm.IM*

(559) ADW: +, yfo &gað o [//] gafodd ei yrru acw .

ADW: yfo   **gafodd**   **ei**   **yrru**   **acw**
aut: *he.PRON*   *get.V.3S.PAST+SM*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *drive.V.INFIN+SM*   *over.there.ADV*

...it was him who was sent there.

(560) BAE: well@s:cym&eng !

BAE: $\mathbf{well}_E^C$
aut: *well.ADV*

(561) ADW: &=click # a mi oedd y pethau (y)ma fath â um@s:cym&eng # be dach chi (y)n
ei alw o candy@s:eng floss@s:eng gynnyn nhw <i wneud y sŵ(n)> [//] i # ddal y
sŵn yeah@s:cym&eng ?

ADW: a   **mi**   **oedd**   **y**   **pethau**   **yma**
aut: *and.CONJ*   *PRT.AFF*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *things.N.M.PL*   *here.ADV*

fath   **â** $\mathbf{um}_E^C$ **be**   **dach**   **chi**   **yn**   **ei**
type.N.F.SG+SM   *as.CONJ*   *um.IM*   *what.INT*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *his.ADJ.POSS.M.3S*

alw   **o**   **candy**^{E} **floss**^{E} **gynnyn**   **nhw**   **i**
call.V.INFIN+SM   *he.PRON.M.3S*   *candy.N.SG*   *floss.N.SG*   *unk*   *they.PRON.3P*   *to.PREP*

wneud   **y**   **sŵn**   **i**   **ddal**   **y**
make.V.INFIN+SM   *the.DET.DEF*   *noise.N.M.SG*   *to.PREP*   *continue.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

sŵn $\mathbf{yeah}_E^C$
noise.N.M.SG   *yeah.ADV*

and they had these things like, what do you call it, candy floss to catch the sound, yes?

(562) BAE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng wrth_gwrs yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BAE: $\mathbf{oh}_E^C$ $\mathbf{yeah}_E^C$ **wrth_gwrs** $\mathbf{yeah}_E^C$ $\mathbf{yeah}_E^C$
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*   *of_course.ADV*   *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

oh yeah, of course, yeah, yeah.

(563) ADW: +< <i_fyny (y)n y> [?] +// .

ADW: i_fyny   **yn**   **y**
aut: *up.ADV*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

up in the...

(564) ADW: well@s:cym&eng oedd (y)na bump # yna a wneud yr # raglen # yfo y
boy@s:cym&eng +/ .

ADW: well$_E^C$ oedd   yna   bump   yna   a
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *five.NUM+SM*   *there.ADV*   *and.CONJ*

wneud   yr   raglen   yfo   y   boy$_E^C$
make.V.INFIN+SM   *the.DET.DEF*   *programme.N.F.SG+SM*   *he.PRON*   *the.DET.DEF*   *boy.N.SG*

well, there were five of them making the programme, he, the guy...

(565) BAE: +< yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(566) ADW: +, a rhein yn dal y pethau (y)ma a (y)r camerâu (y)n de .

ADW: a   rhein   yn   dal   y   pethau   yma
aut: *and.CONJ*   *these.PRON*   *PRT*   *continue.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *things.N.M.PL*   *here.ADV*

a   yr   camerâu   yn_de
and.CONJ   *the.DET.DEF*   *unk*   *isn't_it.IM*

...and these people holding these things and the cameras.

(567) BAE: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng sure@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$ yeah$_E^C$ sure$_E^C$
aut: *yeah.ADV*   *yeah.ADV*   *sure.ADJ*

(568) ADW: a ninnau methu gwybod sut oedd y mab oedd erbyn hyn yn ryw bedair_ar_ddeg yn
mynd i ddechrau ymateb iddyn nhw (y)n de +/ .

ADW: a   ninnau   methu   gwybod   sut   oedd
aut: *and.CONJ*   *we.also.PRON.EMPH.1P*   *fail.V.INFIN*   *know.V.INFIN*   *how.INT*   *be.V.3S.IMPERF*

y   mab   oedd   erbyn   hyn   yn   ryw
the.DET.DEF   *son.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *by.PREP*   *this.PRON.DEM.SP*   *in.PREP*   *some.PREQ+SM*

bedair_ar_ddeg yn   mynd   i   ddechrau   ymateb
unk   *PRT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *begin.V.INFIN+SM*   *respond.V.INFIN*

iddyn   nhw   yn_de
to_them.PREP+PRON.3P   *they.PRON.3P*   *isn't_it.IM*

and we had no idea how our son, who was by then about fourteen, would possibly respond to
them...

(569) BAE: &=laugh .

(570) ADW: +< +, am [?] bod o (y)n un mor swil .

ADW: am   bod   o   yn   un   mor   swil
aut: *for.PREP*   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *one.NUM*   *so.ADV*   *shy.ADJ*

...because he was so shy.

(571) BAE: chwarae teg iddo fo (y)n de &=laugh .

BAE: chwarae   teg   iddo   fo   yn_de
aut: *game.N.M.SG*   *fair.ADJ*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*   *isn't_it.IM*

fair play to him.

(572) ADW: a dyma (y)r boy@s:cym&eng (y)n dod yn_ôl .

ADW: a **dyma** **yr**   **boy$_E^C$** **yn** **dod**   **yn_ôl**
aut: *and.CONJ* *this_is.ADV* *the.DET.DEF* *boy.N.SG* *PRT* *come.V.INFIN* *back.ADV*

and then the guy came back.

(573) ADW: o'n i (we)di wneud coffee@s:cym&eng (y)n barod iddyn nhw .

ADW: o'n   **i**   **wedi** **wneud**   **coffee$_E^C$** **yn**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM* *coffee.N.SG* *PRT*

barod **iddyn**   **nhw**
ready.ADJ+SM *to_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P*

I had made coffee ready for them.

(574) ADW: dyma (y)r boy@s:cym&eng (y)ma (y)n dod yn ei ôl .

ADW: dyma **yr**   **boy$_E^C$** **yma** **yn** **dod**   **yn**
aut: *this_is.ADV* *the.DET.DEF* *boy.N.SG* *here.ADV* *PRT* *come.V.INFIN* *PRT.[or].in.PREP*

ei   **ôl**
his.ADJ.POSS.M.3S *track.N.M.SG.[or].rear.ADJ*

then this boy comes back.

(575) ADW: a dyma fo (y)n sbïo +"/ .

ADW: a **dyma** **fo**   **yn** **sbïo**
aut: *and.CONJ* *this_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *PRT* *look.V.INFIN*

and then he looks:

(576) ADW: +" I've@s:eng learnt@s:eng more@s:eng about@s:eng aeroplanes@s:eng in@s:eng
       the@s:eng last@s:eng quarter@s:cym&eng of@s:eng an@s:eng hour@s:eng than@s:eng
       I@s:eng ever@s:eng did@s:eng in@s:eng # how@s:eng ever@s:eng many@s:eng
       years@s:eng in@s:eng the@s:eng R_A_F@s:cym&eng .

ADW: I've^E   **learnt^E**   **more^E** **about^E** **aeroplanes^E**
aut: *I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES* *learnt.V.1S.PRES* *more.ADV* *about.PREP* *aeroplane.N.PL*

in^E **the^E** **last^E** **quarter$_E^C$** **of^E** **an^E**   **hour^E** **than^E**
in.PREP *the.DET.DEF* *last.ADJ* *quarter.N.SG* *of.PREP* *an.DET.INDEF* *hour.N.SG* *than.CONJ*

I^E   **ever^E** **did^E** **in^E** **how^E** **ever^E** **many^E** **years^E**
I.PRON.SUB.1S *ever.ADV* *did.AV.PAST* *in.PREP* *how.ADV* *ever.ADV* *many.ADJ* *year.N.PL*

in^E **the^E**   **R_A_F$_E^C$**
in.PREP *the.DET.DEF* *name*

"I've learnt more about areoplanes in the last quarter of an hour than I ever did in how ever many years in the RAF."

(577) BAE: &=laugh da iawn wir [?] # yeah@s:cym&eng .

BAE: da **iawn** **wir**   **yeah$_E^C$**
aut: *good.ADJ* *very.ADV* *true.ADJ+SM* *yeah.ADV*

brilliant, yeah.

(578) ADW: +< +" oh@s:cym&eng did@s:eng you@s:eng ?

ADW: **oh**$_E^C$ **did**^{E} **you**^{E}
aut: *oh.IM* *did.V.PAST* *you.PRON.SUB.2SP*

"oh, did you?",

(579) ADW: medda fi +" .

ADW: **medda** **fi**
aut: *own.V.2S.IMPER* *I.PRON.1S+SM*

I said

(580) ADW: +" [- eng] I [/] I hope you've got it all stored away .

ADW: **I**^{E} **I**^{E} **hope**^{E} **you've**^{E} **got**^{E}
aut: *I.PRON.SUB.1S* *I.PRON.SUB.1S* *hope.N.SG* *you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES* *got.V.PAST*

it^E **all**^{E} **stored**^{E} **away**^{E}
it.PRON.OBJ.3S *all.ADJ* *store.SV.INFIN+AV* *away.ADV*

"I hope you've got it all stored away."

(581) BAE: +< mmm@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng .

BAE: **mmm**$_E^C$ **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM* *mmm.IM*

(582) ADW: achos oedd gynno fo (y)r darnau (y)ma +.. .

ADW: **achos** **oedd** **gynno** **fo** **yr**
aut: *because.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *with_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S* *the.DET.DEF*

darnau **yma**
fragments.N.M.PL.[or].pieces.N.M.PL *here.ADV*

because he had these parts...

(583) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(584) ADW: +, wedi [?] &labl [//] labelu â [=? a] (y)r hanes +.. .

ADW: **wedi** **labelu** **â** **yr** **hanes**
aut: *after.PREP* *label.V.INFIN* *with.PREP* *the.DET.DEF* *story.N.M.SG*

...labeled with the story...

(585) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(586) ADW: +, o lle oedd hi (we)di dod i lle roedd hi (y)n mynd +.. .

ADW: o   **lle**   **oedd**   **hi**   **wedi**   **dod**   **i**
aut: *of.PREP*   *where.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *come.V.INFIN*   *to.PREP*

lle   **roedd**   **hi**   **yn**   **mynd**
where.INT   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *go.V.INFIN*

...from where it had come, where it was going...

(587) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(588) ADW: +, pwy oedd wedi # cael [//] colli ei fywyd a # y cwbl lot@s:cym&eng .

ADW: pwy   **oedd**   **wedi**   **cael**   **colli**   **ei**
aut: *who.PRON*   *be.V.3S.IMPERF*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *lose.V.INFIN*   *his.ADJ.POSS.M.3S*

fywyd   **a**   **y**   **cwbl**   **lot$_E^C$**
life.N.M.SG+SM   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *all.ADJ*   *lot.N.SG*

...who had lost his life and everything.

(589) ADW: um@s:cym&eng +.. .

ADW: um$_E^C$
aut: *um.IM*

(590) BAE: a felly <dw innau> [?] (we)di cael esboniad rŵan am [?] pam oedd [//] nad oedden ni (ddi)m yn gallu darganfod darnau +.. .

BAE: a   **felly**   **dw**   **innau**   **wedi**
aut: *and.CONJ*   *so.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.EMPH.1S*   *after.PREP*

cael   **esboniad**   **rŵan**   **am**   **pam**   **oedd**
get.V.INFIN   *explanation.N.M.SG*   *now.ADV*   *for.PREP*   *why?.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*

nad   **oedden**   **ni**   **ddim**   **yn**   **gallu**
who_not.PRON.REL.NEG   *be.V.1P.IMPERF*   *we.PRON.1P*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*

darganfod   **darnau**
discover.V.INFIN.[or].detect.V.INFIN   *fragments.N.M.PL.[or].pieces.N.M.PL*

and so I've had an explanation now as to why we couldn't find parts...

(591) ADW: +< oedd y darnau (we)di mynd .

ADW: oedd   **y**   **darnau**   **wedi**   **mynd**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *fragments.N.M.PL.[or].pieces.N.M.PL*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*

the parts had gone

(592) BAE: mi oedd Harri@s:cym&eng wedi bod (y)na cyn hynny &=laugh !

BAE: mi   **oedd**   **Harri$_E^C$**   **wedi**   **bod**   **yna**   **cyn**
aut: *PRT.AFF*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *there.ADV*   *before.PREP*

hynny
that.PRON.DEM.SP

Harri had been there beforehand!

(593)   ADW: +< cofiwch # oedd y gŵr yn deud +"/ .

ADW: cofiwch   **oedd**   **y**   **gŵr**   **yn deud**
aut: *remember.V.2P.IMPER*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *man.N.M.SG*   *PRT say.V.INFIN*

remember, my husband would say:

(594)   ADW: +" mae (y)na limit@s:cym&eng pa [//] maint [//] er@s:cym&eng maint y darn dw i mynd i gario i_lawr .

ADW: mae   **yna**   **limit**$_E^C$ **pa**   **maint**   **er**$_E^C$ **maint**
aut: *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *limit.N.SG*   *which.ADJ*   *size.N.M.SG*   *er.IM*   *size.N.M.SG*

y   **darn**   **dw**   **i**   **mynd**   **i**   **gario**
the.DET.DEF   *piece.N.M.SG*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *carry.V.INFIN+SM*

i_lawr
down.ADV

there's a limit to the size of part I'm going to carry down.

(595)   BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(596)   ADW: ac yn Ffynnon_Lloer@s:cym&eng +// .

ADW: ac   **yn**   **Ffynnon_Lloer**$_E^C$
aut: *and.CONJ*   *in.PREP*   *name*

and in Ffynnon Lloer...

(597)   ADW: dach chi (y)n gwybod am Ffynnon_Lloer@s:cym&eng ?

ADW: dach   **chi**   **yn gwybod**   **am**   **Ffynnon_Lloer**$_E^C$
aut: *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT know.V.INFIN*   *for.PREP*   *name*

do you know about Ffynnon Lloer?

(598)   BAE: ydw .

BAE: ydw
aut: *be.V.1S.PRES*

yes.

(599)   ADW: mae (y)na goblin@s:cym&eng o dyre@s:cym&eng mawr .

ADW: mae   **yna**   **goblin**$_E^C$ **o**   **dyre**$_E^C$ **mawr**
aut: *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *goblin.N.SG*   *of.PREP*   *tyre.N.SG+SM*   *big.ADJ*

there's one heck of a large tyre

(600)   BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(601) ADW: +< er@s:cym&eng well@s:cym&eng olwyn (ba)sai ffitiach i mi ddeud o un o
wrecks@s:eng (y)ma (y)n_de .

ADW: er$_E^C$ well$_E^C$ olwyn basai ffitiach i mi
aut: *er.IM* *well.ADV* *wheel.N.F.SG* *be.V.3S.PLUPERF* *unk* *to.PREP* *I.PRON.1S*

ddeud **o** **un** **o**
say.V.INFIN+SM *he.PRON.M.3S* *one.NUM* *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*

wrecks^E **yma** **yn_de**
wreck.V.3S.PRES *here.ADV* *isn't_it.IM*

well, a wheel, it'd be more fitting for me to say, from one of these wrecks, right

(602) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(603) ADW: well@s:cym&eng wn i (ddi)m faint o weithiau aeth o fyny fan (y)no i drio
perswadio pwy bynnag oedd yn digwydd bod wedi syrthio am y story@s:cym&eng i
fynd am dro .

ADW: well$_E^C$ **wn** **i** **ddim** **faint** **o**
aut: *well.ADV* *know.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *size.N.M.SG+SM* *of.PREP*

weithiau **aeth** **o** **fyny** **fan** **yno** **i**
times.N.F.PL+SM *go.V.3S.PAST* *he.PRON.M.3S* *up.ADV* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *to.PREP*

drio **perswadio** **pwy** **bynnag oedd** **yn digwydd**
try.V.INFIN+SM *persuade.V.INFIN* *who.PRON* *-ever.ADJ* *be.V.3S.IMPERF* *PRT* *happen.V.INFIN*

bod **wedi** **syrthio** **am** **y** **story$_E^C$** **i** **fynd**
be.V.INFIN *after.PREP* *fall.V.INFIN* *for.PREP* *the.DET.DEF* *story.N.SG* *to.PREP* *go.V.INFIN+SM*

am **dro**
for.PREP *turn.N.M.SG+SM*

well, I don't know how many times he went up there to try and persuade whoever had happened
to fall for his story to go for a walk.

(604) BAE: +< mmm@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng
yeah@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$ mmm$_E^C$ mmm$_E^C$ yeah$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *mmm.IM* *mmm.IM* *mmm.IM* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

(605) ADW: +, i helpu fo i ddod â fo o (y)no (y)n_de .

ADW: i **helpu** **fo** **i** **ddod** **â**
aut: *to.PREP* *help.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *to.PREP* *come.V.INFIN+SM* *with.PREP*

fo **o** **yno** **yn_de**
he.PRON.M.3S *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP* *there.ADV* *isn't_it.IM*

to help him take it away, right

(606) BAE: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$ yeah$_E^C$ yeah$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

(607) ADW: +< o(nd) [=? oh@s:cym&eng] chafodd o ddim [//] no@s:eng volunteers@s:eng de .

ADW: ond **chafodd** **o** **ddim** **no**^{E} **volunteers**^{E}
aut: *but.CONJ* *get.V.3S.PAST+AM* *he.PRON.M.3S* *not.ADV+SM* *no.ADV* *volunteer.N.PL*

de
be.IM+SM

but he didn't get any volunteers

(608) BAE: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah^C_E **yeah**^C_E
aut: *yeah.ADV* *yeah.ADV*

(609) BAE: (wr)th_gwrs [?] fyddan nhw (y)n deud # i_fyny at yn ddiweddar yma bod yr awdurdodau wedi llusgo (y)r awyrennau ar_ôl iddyn nhw # hanner claddu eu hunain i_mewn i (y)r mynyddoedd i_mewn i (y)r llyn agosa .

BAE: wrth_gwrs **fyddan** **nhw** **yn deud** **i_fyny** **at** **yn**
aut: *of_course.ADV* *be.V.3P.FUT+SM* *they.PRON.3P* *PRT say.V.INFIN* *up.ADV* *to.PREP* *PRT*

ddiweddar **yma** **bod** **yr** **awdurdodau** **wedi** **llusgo**
recent.ADJ+SM *here.ADV* *be.V.INFIN* *the.DET.DEF* *authorities.N.MF.PL* *after.PREP* *drag.V.INFIN*

yr **awyrennau** **ar_ôl** **iddyn** **nhw** **hanner**
the.DET.DEF *aeroplanes.N.F.PL* *after.PREP* *to_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P* *half.N.M.SG*

claddu **eu** **hunain** **i_mewn** **i** **yr**
bury.V.INFIN *their.ADJ.POSS.3P* *self.PRON.PL* *in.ADV.[or].in.PREP* *to.PREP* *the.DET.DEF*

mynyddoedd **i_mewn** **i** **yr** **llyn** **agosa**
mountains.N.M.PL *in.ADV.[or].in.PREP* *to.PREP* *the.DET.DEF* *lake.N.M.SG* *close.ADJ.SUP*

of course they'd say, up to recently, that the authorities had dragged the planes, after they'd half buried themselves into the mountains, into the nearest lake.

(610) ADW: do .

ADW: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes.

(611) BAE: +, er_mwyn efallai trio eu cadw nhw rhag gael eu dinistrio gan fobl fel Harri@s:cym&eng neu fi yn mynd â nhw adra (fe)lly (y)n_de .

BAE: er_mwyn **efallai** **trio** **eu** **cadw**
aut: *for_the_sake_of.PREP* *perhaps.CONJ* *try.V.INFIN* *their.ADJ.POSS.3P* *keep.V.INFIN*

nhw **rhag** **gael** **eu** **dinistrio** **gan**
they.PRON.3P *from.PREP* *get.V.INFIN+SM* *their.ADJ.POSS.3P* *destroy.V.INFIN* *with.PREP*

fobl **fel** **Harri**^C_E **neu** **fi** **yn** **mynd** **â** **nhw**
unk *like.CONJ* *name* *or.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *go.V.INFIN* *with.PREP* *they.PRON.3P*

adra **felly** **yn_de**
homewards.ADV *so.ADV* *isn't_it.IM*

perhaps so as to try and keep them from getting destroyed by people like Harri or me taking them home, you know

89

(612) ADW: +< hollol !

ADW: hollol
aut: *completely.ADJ*

exactly!

(613) ADW: <mae (y)na (u)m@s:cym&eng> [//] # mae (y)na lot@s:cym&eng o (y)r darnau
       (y)n Llyn Dulyn@s:cym&eng (y)ma (w)chi .

ADW: mae   yna   um$_E^C$ mae   yna   lot$_E^C$ o   yr
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV um.IM be.V.3S.PRES there.ADV lot.N.SG of.PREP the.DET.DEF*

darnau   yn   Llyn Dulyn$_E^C$ yma   wchi
fragments.N.M.PL.[or].pieces.N.M.PL in.PREP name name   here.ADV know.V.2P.PRES

there are a lot of the pieces in Dulyn Lake, you know

(614) BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(615) ADW: mi aeth (y)na un syth i_fewn i (y)r graig uwchben Llyn Dulyn@s:cym&eng a
       +.. .

ADW: mi   aeth   yna   un   syth   i_fewn   i
aut: *PRT.AFF go.V.3S.PAST there.ADV one.NUM straight.ADJ in.PREP to.PREP*

yr   graig   uwchben   Llyn Dulyn$_E^C$ a
the.DET.DEF rock.N.F.PL+SM above.PREP.[or].overhead.ADV name name   and.CONJ

one went straight into the rock above Dulyn Lake and...

(616) BAE: +< ++ mmm@s:cym&eng a disgyn i_lawr (fe)lly <ac i_mewn i (y)r dŵr> [?] .

BAE: mmm$_E^C$ a   disgyn   i_lawr   felly   ac   i_mewn
aut: *mmm.IM and.CONJ descend.V.INFIN down.ADV so.ADV and.CONJ in.ADV.[or].in.PREP*

i   yr   dŵr
to.PREP the.DET.DEF water.N.M.SG

and fell down and into the water

(617) ADW: +< +, syrthio i_lawr .

ADW: syrthio   i_lawr
aut: *fall.V.INFIN down.ADV*

fell down.

(618) ADW: mi welwch chi (y)r hoel <ar um@s:cym&eng> [//] # ar y graig .

ADW: mi   welwch   chi   yr   hoel ar   um$_E^C$ ar
aut: *PRT.AFF see.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P the.DET.DEF unk on.PREP um.IM on.PREP*

y   graig
the.DET.DEF rock.N.F.PL+SM

you'll see the mark on the rock.

(619) BAE: yeah@s:cym&eng <dw i> [//] xxx dydw i erioed wedi bod xxx .

BAE: yeah$_E^C$ **dw**   **i**   **dydw**   **i**   **erioed**   **wedi**
aut: *yeah.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *be.V.1S.PRES.NEG*   *I.PRON.1S*   *never.ADV*   *after.PREP*

bod
be.V.INFIN

yes, [...] I've never been [...]

(620) ADW: +< well@s:cym&eng mae [//] dach chi (ddi)m (we)di bod yn Dulyn@s:cym&eng a Melynllyn@s:cym&eng ?

ADW: well$_E^C$ **mae**   **dach**   **chi**   **ddim**   **wedi**   **bod**
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*

yn   **Dulyn**$_E^C$ **a**   **Melynllyn**$_E^C$
in.PREP   *name*   *and.CONJ*   *name*

well it.. . you haven't been to Dulyn and Melynllyn?

(621) BAE: +< naddo tydw i ddim .

BAE: **naddo**   **tydw** **i**   **ddim**
aut: *no.ADV.PAST*   *unk*   *to.PREP*   *nothing.N.M.SG+SM*

no, I haven't

(622) BAE: oh@s:cym&eng dw i gwybod lle mae o wrth_gwrs ond +/ .

BAE: oh$_E^C$ **dw**   **i**   **gwybod**   **lle**   **mae**   **o**
aut: *oh.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *know.V.INFIN*   *where.INT*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*

wrth_gwrs   **ond**
of_course.ADV   *but.CONJ*

I know where it is, of course, but...

(623) ADW: +< oh@s:cym&eng er@s:cym&eng ie .

ADW: oh$_E^C$ er$_E^C$ **ie**
aut: *oh.IM*   *er.IM*   *yes.ADV*

oh, yes.

(624) BAE: heb fod (y)na (y)n_de .

BAE: **heb**   **fod**   **yna**   **yn_de**
aut: *without.PREP*   *be.V.INFIN+SM*   *there.ADV*   *isn't_it.IM*

haven't been there, you know.

(625) ADW: +< well@s:cym&eng # <mae o yn> [//] # mae fa(n) (y)no werth i fynd iddo fo .

ADW: well$_E^C$ **mae**   **o**   **yn**   **mae**   **fan**
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT.[or].in.PREP*   *be.V.3S.PRES*   *place.N.MF.SG+SM*

yno   **werth**   **i**   **fynd**
there.ADV   *value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM*   *I.PRON.1S.[or].to.PREP*   *go.V.INFIN+SM*

iddo   **fo**
to_him.PREP+PRON.M.3S   *he.PRON.M.3S*

well it's worth going there.

(626) BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(627) ADW: +< dach chi (y)n gwybod am # Trasbwll@s:cym&eng # ar y ffordd i
Eigiau@s:cym&eng ?

ADW: dach   **chi**   **yn gwybod**   **am**   **Trasbwll**$_E^C$ **ar**
aut: *be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT know.V.INFIN for.PREP name*   *on.PREP*

y   **ffordd**   **i**   **Eigiau**$_E^C$
the.DET.DEF way.N.F.SG to.PREP name

do you know about Trasbwll, on the way to Eigiau?

(628) BAE: ew mi ddyliwn i +.. .

BAE: ew   **mi**   **ddyliwn i**
aut: *oh.IM PRT.AFF unk*   *to.PREP*

gosh, I should...

(629) ADW: dach chi (y)n gwybod am Eigiau@s:cym&eng ?

ADW: dach   **chi**   **yn gwybod**   **am**   **Eigiau**$_E^C$
aut: *be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT know.V.INFIN for.PREP name*

do you know about Eigiau?

(630) BAE: oh@s:cym&eng yndw sure@s:cym&eng yndw .

BAE: oh$_E^C$ **yndw**   **sure**$_E^C$ **yndw**
aut: *oh.IM be.V.1S.PRES.EMPH sure.ADJ be.V.1S.PRES.EMPH*

oh, yes, sure I do.

(631) ADW: +< ia .

ADW: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(632) ADW: well@s:cym&eng dach chi (y)n gadael eich car@s:cym&eng yn
Trasbwll@s:cym&eng .

ADW: well$_E^C$ **dach**   **chi**   **yn gadael**   **eich**   **car**$_E^C$
aut: *well.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT leave.V.INFIN your.ADJ.POSS.2P car.N.SG*

yn   **Trasbwll**$_E^C$
in.PREP name

well, you leave your car in Trasbwll.

(633) BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(634) ADW: +< a wedyn dach chi (y)n gorfod cerdded ffordd right@s:cym&eng anodd achos
mae (y)r giât wedi chloi +.. .

ADW: a   **wedyn**   **dach**   **chi**   **yn**   **gorfod**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *have_to.V.INFIN*

cerdded   **ffordd**   **right**$_E^C$ **anodd**   **achos**   **mae**   **yr**
walk.V.INFIN   *way.N.F.SG*   *right.ADJ*   *difficult.ADJ*   *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*

giât   **wedi**   **chloi**
gate.N.F.SG   *after.PREP*   *lock.V.INFIN+AM*

and then you have to walk quite a difficult way because the gate is locked.

(635) BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(636) ADW: +, er@s:cym&eng i fynd am yr um@s:cym&eng +.. .

ADW: er$_E^C$ **i**   **fynd**   **am**   **yr**   **um**$_E^C$
aut: *er.IM*   *to.PREP*   *go.V.INFIN+SM*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *um.IM*

er, to go towards the...

(637) BAE: be <<am y> [/] <am y>> [?] llyn ?

BAE: be   **am**   **y**   **am**   **y**   **llyn**
aut: *what.INT*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *lake.N.M.SG*

what, towards the lake?

(638) ADW: +< +, am yr er@s:cym&eng er@s:cym&eng er@s:cym&eng # be (y)dy o # llyn a
reservoir@s:eng .

ADW: am   **yr**   **er**$_E^C$ **er**$_E^C$ **er**$_E^C$ **be**   **ydy**   **o**
aut: *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *er.IM*   *er.IM*   *er.IM*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*

llyn   **a**   **reservoir**^{E}
lake.N.M.SG   *and.CONJ*   *reservoir.N.SG*

towards, what is it, a lake and reservoir.

(639) BAE: +< yeah@s:cym&eng mae [?] reservoir@s:eng yn xxx .

BAE: yeah$_E^C$ **mae**   **reservoir**^{E} **yn**
aut: *yeah.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *reservoir.N.SG*   *PRT.[or].in.PREP*

yeah there's a reservoir in xxx.

(640) ADW: +< mae cwbl lot@s:cym&eng (y)no .

ADW: mae   **cwbl**   **lot**$_E^C$ **yno**
aut: *be.V.3S.PRES*   *all.ADJ*   *lot.N.SG*   *there.ADV*

the whole lot's there.

(641) BAE: +< oes yeah@s:cym&eng sure@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .

BAE: oes   **yeah**$_E^C$ **sure**$_E^C$ **mmm**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*   *yeah.ADV*   *sure.ADJ*   *mmm.IM*

yes, sure.

(642) ADW: mae reservoir@s:eng (y)no does ?

ADW: mae   **reservoir^E**   **yno**   **does**
aut: *be.V.3S.PRES reservoir.N.SG there.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*

there's a reservoir there, isn't there.

(643) ADW: well@s:cym&eng lle mynd ffordd (y)no +/ .

ADW: well^C_E   **lle**   **mynd**   **ffordd**   **yno**
aut: *well.ADV where.INT.[or].place.N.M.SG go.V.INFIN way.N.F.SG there.ADV*

well, instead of going that way

(644) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

(645) ADW: +, right@s:cym&eng wrth lle dach chi (y)n gadael eich car@s:cym&eng mae
        gynnoch chi giât .

ADW: right^C_E   **wrth**   **lle**   **dach**   **chi**   **yn gadael**
aut: *right.ADJ by.PREP where.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT leave.V.INFIN*

eich   **car^C_E**   **mae**   **gynnoch**   **chi**   **giât**
your.ADJ.POSS.2P car.N.SG be.V.3S.PRES with_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P gate.N.F.SG

right next to where you leave your car there's a gate.

(646) BAE: +< mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*

(647) ADW: a mi welwch bod (y)na ffordd right@s:cym&eng llydan +/ .

ADW: a   **mi**   **welwch**   **bod**   **yna**   **ffordd**   **right^C_E**
aut: *and.CONJ PRT.AFF see.V.2P.PRES+SM be.V.INFIN there.ADV way.N.F.SG right.ADJ*

llydan
wide.ADJ

and you'll see there's quite a wide road.

(648) BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*

(649) ADW: +, um@s:cym&eng yn mynd i_fyny am # um@s:cym&eng +// .

ADW: um^C_E   **yn**   **mynd**   **i_fyny**   **am**   **um^C_E**
aut: *um.IM PRT go.V.INFIN up.ADV for.PREP um.IM*

um, going up for..

(650) ADW: mae er@s:cym&eng [//] mae ddigon hawdd # mynd i_fyny am Dulyn@s:cym&eng a
Melynllyn@s:cym&eng .

ADW: mae   **er$_E^C$**   **mae**   **ddigon**   **hawdd**   **mynd**   **i_fyny**
aut: *be.V.3S.PRES*   *er.IM*   *be.V.3S.PRES*   *enough.QUAN+SM*   *easy.ADJ*   *go.V.INFIN*   *up.ADV*

am   **Dulyn$_E^C$**   **a**   **Melynllyn$_E^C$**
for.PREP   *name*   *and.CONJ*   *name*

it's easy enough to go up to Dulyn and Melynllyn.

(651) BAE: +< mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$ **mmm$_E^C$**
aut: *mmm.IM*   *mmm.IM*

(652) ADW: a wedyn mae gynnoch chi cledrffordd yn mynd drosodd <i um@s:cym&eng> [/] #
&=click i Bethesda@s:cym&eng de .

ADW: a   **wedyn**   **mae**   **gynnoch**   **chi**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *with_you.PREP+PRON.2P*   *you.PRON.2P*

cledrffordd   **yn**   **mynd**   **drosodd**   **i**   **um$_E^C$**   **i**   **Bethesda$_E^C$**   **de**
unk   *PRT*   *go.V.INFIN*   *over.ADV+SM*   *to.PREP*   *um.IM*   *to.PREP*   *name*   *be.IM+SM*

and then you've got a railway going across to Bethesda, right

(653) BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(654) ADW: ac wrth_gwrs dach chi (y)n gweld <oedd (y)na bobl> [//] oedd (y)na
chwarelwyr o Bethesda@s:cym&eng # yn cadw merlod ar y mynyddoedd (y)ma # ac yn
gorod cerdded yr holl ffordd o Bethesda@s:cym&eng # draw i Eigiau@s:cym&eng i
nôl nhw .

ADW: ac   **wrth_gwrs**   **dach**   **chi**   **yn**   **gweld**   **oedd**
aut: *and.CONJ*   *of_course.ADV*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *see.V.INFIN*   *be.V.3S.IMPERF*

yna   **bobl**   **oedd**   **yna**   **chwarelwyr**   **o**   **Bethesda$_E^C$**
there.ADV   *people.N.F.SG+SM*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *unk*   *from.PREP*   *name*

yn   **cadw**   **merlod**   **ar**   **y**   **mynyddoedd**   **yma**   **ac**
PRT   *keep.V.INFIN*   *unk*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *mountains.N.M.PL*   *here.ADV*   *and.CONJ*

yn   **gorod**   **cerdded**   **yr**   **holl**   **ffordd**   **o**   **Bethesda$_E^C$**
PRT   *have_to.V.INFIN*   *walk.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *all.PREQ*   *way.N.F.SG*   *of.PREP*   *name*

draw   **i**   **Eigiau$_E^C$**   **i**   **nôl**   **nhw**
yonder.ADV   *to.PREP*   *name*   *to.PREP*   *fetch.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

and of course you see there were people, there were quarrymen from Bethesda keeping ponies on
the mountains here and had to walk the whole way from Bethesda over to Eigiau to fetch them.

(655) BAE: bobl bach !

BAE: bobl   **bach**
aut: *people.N.F.SG+SM*   *small.ADJ*

good grief!

(656) ADW: a cael nhw nôl nid yn unig i Bethesda@s:cym&eng .

ADW: a   **cael**   **nhw**   **nôl**   **nid**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *get.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *fetch.V.INFIN*   *(it.is).not.ADV*   *PRT*

unig   **i**   **Bethesda**$_E^C$
only.PREQ.[or].lonely.ADJ   *to.PREP*   *name*

and get them back not only to Bethesda.

(657) BAE: +< yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(658) ADW: ond # os dw i (we)di deall yn iawn yn Sir_Fôn oedden nhw (y)n eu gwerthu nhw .

ADW: ond   **os**   **dw**   **i**   **wedi**   **deall**   **yn**
aut: *but.CONJ*   *if.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *understand.V.INFIN*   *PRT*

iawn   **yn**   **Sir_Fôn**   **oedden**   **nhw**   **yn**   **eu**   **gwerthu**
OK.ADV   *in.PREP*   *name*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *their.ADJ.POSS.3P*   *sell.V.INFIN*

nhw
they.PRON.3P

but if I understand correctly, it was in Anglesey they were selling them.

(659) ADW: ac ella bod nhw (y)n mynd ymlaen o fan (y)no # i (I)werddon .

ADW: ac   **ella**   **bod**   **nhw**   **yn**   **mynd**   **ymlaen**   **o**
aut: *and.CONJ*   *maybe.ADV*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *forward.ADV*   *of.PREP*

fan   **yno**   **i**   **Iwerddon**
place.N.MF.SG+SM   *there.ADV*   *to.PREP*   *Ireland.N.F.SG.PLACE*

and maybe they would go on from there to Ireland.

(660) BAE: +< mmm@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$ **mmm**$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *mmm.IM*   *mmm.IM*   *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

(661) ADW: +< (a)chos mae [//] chimod mae (y)r Gwyddelod yn [//] # wedi bod efo ceffylau a +.. .

ADW: achos   **mae**   **chimod**   **mae**   **yr**   **Gwyddelod**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *know.V.2P.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *name*

yn   **wedi**   **bod**   **efo**   **ceffylau**   **a**
PRT.[or].in.PREP   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *with.PREP*   *horses.N.M.PL*   *and.CONJ*

because, you know, the Irish have had horses and...

(662) BAE: ydyn sure@s:cym&eng .

BAE: ydyn   **sure**$_E^C$
aut: *be.V.3P.PRES*   *sure.ADJ*

of course they have.

(663) ADW: +, erioed .

ADW: erioed
aut: *never.ADV*

forever.

(664) BAE: yndyn sure@s:cym&eng .

BAE: yndyn   **sure$_E^C$**
aut: *be.V.3P.PRES.EMPH*   *sure.ADJ*

of course they do.

(665) ADW: um@s:cym&eng +.. .

ADW: um$_E^C$
aut: *um.IM*

(666) BAE: Iago@s:cym&eng fyddai hwn felly yeah@s:cym&eng ?

BAE: Iago$_E^C$ fyddai   **hwn**   **felly**   **yeah$_E^C$**
aut: *name*   *be.V.3S.COND+SM*   *this.PRON.DEM.M.SG*   *so.ADV*   *yeah.ADV*

so that would be Iago, right?

(667) ADW: huh@s:cym&eng ?

ADW: huh$_E^C$
aut: *huh.IM*

(668) BAE: +< teulu Iago@s:cym&eng o Bethesda@s:cym&eng # fyddai (y)n gwneud hyn xxx
.

BAE: teulu   **Iago$_E^C$ o**   **Bethesda$_E^C$ fyddai**   **yn**   **gwneud**
aut: *family.N.M.SG*   *name*   *of.PREP*   *name*   *be.V.3S.COND+SM*   *PRT*   *make.V.INFIN*

hyn
this.PRON.DEM.SP

the Iago family from Bethesda would do this...

(669) ADW: +< oh@s:cym&eng .

ADW: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

(670) BAE: fo sy (we)di bod yn [?] edrych ar_ôl y merlod ar ochr Bethesda@s:cym&eng
(y)n_de .

BAE: fo   **sy**   **wedi**   **bod**   **yn**   **edrych**   **ar_ôl**
aut: *he.PRON.M.3S*   *be.V.3S.PRES.REL*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *PRT*   *look.V.INFIN*   *after.PREP*

y   **merlod**   **ar**   **ochr**   **Bethesda$_E^C$**   **yn_de**
the.DET.DEF   *unk*   *on.PREP*   *side.N.F.SG*   *name*   *isn't_it.IM*

it's him who's been looking after the ponies next to Bethesda isn't it

(671)   ADW: ia # a Mabon_John@s:cym&eng # a llawer un arall .

ADW: ia   **a**   **Mabon_John$_E^C$** **a**   **llawer**   **un**   **arall**
aut: *yes.ADV*   *and.CONJ*   *name*   *and.CONJ*   *many.QUAN*   *one.NUM*   *other.ADJ*

yes, and Mabon John, and many more.

(672)   BAE: +< dw i (ddi)m yn nabod Mabon_John@s:cym&eng de .

BAE: dw   **i**   **ddim**   **yn** **nabod**   **Mabon_John$_E^C$**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know_someone.V.INFIN*   *name*

de
be.IM+SM

I don't know Mabon John.

(673)   BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(674)   ADW: um@s:cym&eng .

ADW: um$_E^C$
aut: *um.IM*

(675)   BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(676)   ADW: oh@s:cym&eng (pe)tasech chi (y)n gweld y ffordd oedden nhw mynd yn_de .

ADW: oh$_E^C$ **petasech** **chi**   **yn** **gweld**   **y**   **ffordd**
aut: *oh.IM*   *unk*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *see.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *way.N.F.SG*

oedden   **nhw**   **mynd**   **yn_de**
be.V.3P.IMPERF   *they.PRON.3P*   *go.V.INFIN*   *isn't_it.IM*

oh, if you saw the way they were going, eh

(677)   ADW: oedd hi (y)n dipyn o job@s:cym&eng faswn i feddwl .

ADW: oedd   **hi**   **yn** **dipyn**   **o**   **job$_E^C$**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *little_bit.N.M.SG+SM*   *of.PREP*   *job.N.SG*

faswn   **i**   **feddwl**
be.V.1S.PLUPERF+SM   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN+SM*

it was quite a job, I'd have thought.

(678)   BAE: esgob [?] (fa)swn i (y)n credu &=laugh !

BAE: esgob   **faswn**   **i**   **yn** **credu**
aut: *bishop.N.M.SG*   *be.V.1S.PLUPERF+SM*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *believe.V.INFIN*

gosh, I'd reckon so.

(679) ADW: a <dod â (y)r> [/] dod â (y)r merlod i_lawr o cledrffordd wedyn i_lawr i
+.. .

ADW: a   **dod**   **â**   **yr**   **dod**   **â**
aut: *and.CONJ come.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF come.V.INFIN with.PREP*

yr   **merlod i_lawr**   **o**   **cledrffordd wedyn**   **i_lawr**   **i**
the.DET.DEF unk   *down.ADV of.PREP unk*   *afterwards.ADV down.ADV to.PREP*

and bring the ponies down from the railroad, then down to...

(680) BAE: +< yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(681) ADW: +, i (y)r Elen@s:cym&eng mae sure@s:cym&eng gen i # <a law(r)> [/] a
law(r) i <Cwm@s:cym&eng Penllafar@s:cym&eng # ac Afon # &ap> [//] Cwm@s:cym&eng
Penllafar@s:cym&eng a # &ke Afon Cenllys@s:cym&eng a Afon Gaseg@s:cym&eng .

ADW: i   **yr**   **Elen**$_E^C$ **mae**   **sure**$_E^C$ **gen**   **i**   **a**
aut: *to.PREP the.DET.DEF name be.V.3S.PRES sure.ADJ with.PREP I.PRON.1S and.CONJ*

lawr   **a**   **lawr**   **i**   **Cwm**$_E^C$
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM and.CONJ down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM to.PREP name

Penllafar$_E^C$ **ac**   **Afon Cwm**$_E^C$ **Penllafar**$_E^C$ **a**   **Afon Cenllys**$_E^C$ **a**
name   *and.CONJ name name*   *name*   *and.CONJ name name*   *and.CONJ*

Afon Gaseg$_E^C$
name name

to Yr Elen, I'm sure, and down to the Penllafar valley and the River Cenllys and the River
Caseg.

(682) ADW: mae (y)na dair afon +.. .

ADW: mae   **yna**   **dair**   **afon**
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV three.NUM.F+SM river.N.F.SG*

there are three rivers...

(683) BAE: +< yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(684) BAE: <does i_gyd> [?] yn_does .

BAE: does   **i_gyd**   **yn_does**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG all.ADJ be.V.3S.PRES.INDEF.TAG*

yes in all, isn't there

(685) ADW: +, yn cyfarfod yn Cwm@s:cym&eng Penllafar@s:cym&eng .

ADW: yn   **cyfarfod**   **yn**   **Cwm**$_E^C$ **Penllafar**$_E^C$
aut: *PRT meet.V.INFIN in.PREP name*   *name*

meeting in the Penllafar valley.

(686) BAE: +< oes sure@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

BAE: oes   **sure**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF sure.ADJ yeah.ADV*

yes, sure, yes.

(687) ADW: a maen nhw gyd yn landio i_fyny <yn &ɬi> [//] yn Afon Ogwen@s:cym&eng yn diwedd .

ADW: a   **maen**   **nhw**   **gyd**   **yn**   **landio i_fyny**
aut: *and.CONJ   be.V.3P.PRES they.PRON.3P joint.ADJ+SM PRT.[or].in.PREP unk   up.ADV*

yn   **yn**   **Afon Ogwen**$_E^C$ **yn**   **diwedd**
aut: *PRT.[or].in.PREP in.PREP name name   PRT.[or].in.PREP end.N.M.SG*

and they all land up in the River Ogwen in the end.

(688) BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(689) BAE: gwrs mae mynnu dod â nhw un ffordd yn un peth .

BAE: gwrs   **mae**   **mynnu**   **dod**   **â**   **nhw**
aut: *course.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES insist.V.INFIN come.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P*

un   **ffordd**   **yn**   **un**   **peth**
aut: *one.NUM way.N.F.SG PRT one.NUM thing.N.M.SG*

of course, insisting on bringing them one way is one thing.

(690) BAE: ond wrth_gwrs mae creu (y)r # modd iddyn nhw ddod i_lawr y ffordd (y)na yn beth arall yn_yndy .

BAE: ond   **wrth_gwrs**   **mae**   **creu**   **yr**   **modd**
aut: *but.CONJ of_course.ADV be.V.3S.PRES create.V.INFIN the.DET.DEF means.N.M.SG*

iddyn   **nhw**   **ddod**   **i_lawr**   **y**   **ffordd**
aut: *to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P come.V.INFIN+SM down.ADV the.DET.DEF way.N.F.SG*

yna   **yn** **beth**   **arall**   **yn_yndy**
aut: *there.ADV PRT thing.N.M.SG+SM other.ADJ unk*

but of course, making it possible for them to come down that way is quite another thing, isn't it

(691) ADW: +< holl(ol) [/] hollol !

ADW: hollol   **hollol**
aut: *completely.ADJ completely.ADJ*

quite!

(692) BAE: +< dw i (y)n cofio mynd i_fyny hefo Densil_Davies@s:cym&eng # uwchben Llanfairfechan@s:cym&eng .

BAE: dw   **i**   **yn** **cofio**   **mynd**   **i_fyny hefo**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN go.V.INFIN up.ADV with.PREP+H*

Densil_Davies$_E^C$ **uwchben**   **Llanfairfechan**$_E^C$
aut: *name   above.PREP.[or].overhead.ADV name*

I remember going up with Densil Davies up above Llanfairfechan.

(693) ADW: ie .

ADW: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(694) BAE: +, yn gynharach y flwyddyn yma felly # ac eisiau dod â # y merlod i‿lawr o (y)r mynydd er‿mwyn i gwmni teledu Ffrangeg +/ .

BAE: yn **gynharach** **y** **flwyddyn** **yma** **felly**
aut: *PRT* *early.ADJ.COMP+SM* *the.DET.DEF* *year.N.F.SG+SM* *here.ADV* *so.ADV*

ac **eisiau** **dod** **â** **y** **merlod** **i‿lawr**
and.CONJ *want.N.M.SG* *come.V.INFIN* *with.PREP* *the.DET.DEF* *unk* *down.ADV*

o **yr** **mynydd** **er‿mwyn** **i** **gwmni**
of.PREP *the.DET.DEF* *mountain.N.M.SG* *for_the_sake_of.PREP* *to.PREP* *company.N.M.SG+SM*

teledu **Ffrangeg**
television.N.M.SG.[or].televise.V.INFIN *name*

earlier this year, and wanting to bring the ponies down off the mountain so a French TV company could...

(695) ADW: ie .

ADW: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(696) BAE: +, gael [?] tynnu lluniau ohonyn nhw oedden ni <ar y> [/] <ar y> [/] ar y tro (fe)lly .

BAE: gael **tynnu** **lluniau** **ohonyn** **nhw**
aut: *get.V.INFIN+SM* *draw.V.INFIN* *pictures.N.M.PL* *from_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P*

oedden **ni** **ar** **y** **ar** **y** **ar**
be.V.1P.IMPERF *we.PRON.1P* *on.PREP* *the.DET.DEF* *on.PREP* *the.DET.DEF* *on.PREP*

y **tro** **felly**
that.PRON.REL *turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER* *so.ADV*

take pictures of them, we were doing at the time.

(697) ADW: +< ie .

ADW: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(698) BAE: sôn am yr # passports@s:cym&eng (y)ma i [/] # <i (y)r> [?] merlod yn‿de .

BAE: sôn **am** **yr** **passports$_E^C$** **yma** **i** **i**
aut: *mention.V.INFIN* *for.PREP* *the.DET.DEF* *passport.N.SG+PL* *here.ADV* *to.PREP* *to.PREP*

yr **merlod** **yn‿de**
the.DET.DEF *unk* *isn't_it.IM*

talking about these passports for the ponies, right

(699) ADW: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

ADW: **oh**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *oh.IM* *yeah.ADV*

(700) BAE: a mi aethon nhw i_fyny <hefo (y)r um@s:cym&eng> [//] # &=click efo (y)r
motorbikes@s:cym&eng (y)ma # pedair olwyn de # ac yn trio # er@s:cym&eng gyrru
(y)r merlod i_lawr y nant tuag_atan ni a nhwythau (y)n mynnu mynd yn_ôl i_fyny
(y)r allt wrth_gwrs .

BAE: a **mi** **aethon** **nhw** **i_fyny** **hefo** **yr**
aut: *and.CONJ* *PRT.AFF* *go.V.3P.PAST* *they.PRON.3P* *up.ADV* *with.PREP+H* *the.DET.DEF*

um$_E^C$ **efo** **yr** **motorbikes**$_E^C$ **yma** **pedair** **olwyn** **de**
um.IM *with.PREP* *the.DET.DEF* *unk* *here.ADV* *four.NUM.F* *wheel.N.F.SG* *be.IM+SM*

ac **yn** **trio** **er**$_E^C$ **gyrru** **yr** **merlod** **i_lawr** **y**
and.CONJ *PRT* *try.V.INFIN* *er.IM* *drive.V.INFIN* *the.DET.DEF* *unk* *down.ADV* *the.DET.DEF*

nant **tuag_atan** **ni** **a** **nhwythau** **yn** **mynnu**
brook.N.F.SG *unk* *we.PRON.1P* *and.CONJ* *they.PRON.EMPH.3P* *PRT* *insist.V.INFIN*

mynd **yn_ôl** **i_fyny** **yr** **allt** **wrth_gwrs**
go.V.INFIN *back.ADV* *up.ADV* *the.DET.DEF* *unk* *of_course.ADV*

and they went up with these four wheel motorbikes and tried to drive the ponies down the valley
towards us, and they insisted on returning back up the hill, of course.

(701) ADW: +< oh@s:cym&eng you@s:eng bet@s:eng # yeah@s:cym&eng !

ADW: **oh**$_E^C$ **you**^{E} **bet**^{E} **yeah**$_E^C$
aut: *oh.IM* *you.PRON.SUB.2SP* *bet.N.SG* *yeah.ADV*

oh, you bet, yeah!

(702) BAE: &=sigh .

(703) BAE: ond mi <oedden ni (we)di &i> [//] mi [?] oedden nhw (we)di cael ryw # dri
group@s:cym&eng (oh)onyn nhw at ei_gilydd .

BAE: ond **mi** **oedden** **ni** **wedi** **mi**
aut: *but.CONJ* *PRT.AFF* *be.V.1P.IMPERF* *we.PRON.1P* *after.PREP* *PRT.AFF*

oedden **nhw** **wedi** **cael** **ryw** **dri**
be.V.3P.IMPERF *they.PRON.3P* *after.PREP* *get.V.INFIN* *some.PREQ+SM* *three.NUM.M+SM*

group$_E^C$ **ohonyn** **nhw** **at**
group.N.SG.[or].croup.N.SG+SM *from_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P* *to.PREP*

ei_gilydd
each_other.PRON.3SP

but they had about three groups of them together.

(704) BAE: mi oedd (y)na ddau mewn un group@s:cym&eng deg mewn un arall a deuddeg yn y
trydydd yn_de .

BAE: mi **oedd** **yna** **ddau** **mewn** **un**
aut: *PRT.AFF* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *two.NUM.M+SM* *in.PREP* *one.NUM*

group$_E^C$ **deg** **mewn** **un** **arall** **a** **deuddeg**
group.N.SG.[or].croup.N.SG+SM *ten.NUM* *in.PREP* *one.NUM* *other.ADJ* *and.CONJ* *twelve.NUM*

yn **y** **trydydd** **yn_de**
in.PREP *the.DET.DEF* *third.ORD.M* *isn't_it.IM*

there were two in one group, ten in another, and twelve in the third, right.

(705) BAE: a mi oedd y deg a (y)r deuddeg # yn barod i ddod i_lawr .

BAE: a   **mi**   **oedd**   **y**   **deg**   **a**   **yr**
aut: *and.CONJ*   *PRT.AFF*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *ten.NUM*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*

deuddeg   **yn**   **barod**   **i**   **ddod**   **i_lawr**
twelve.NUM   *PRT*   *ready.ADJ+SM*   *to.PREP*   *come.V.INFIN+SM*   *down.ADV*

and the ten and the twelve were ready to come down.

(706) BAE: mi oedden nhw (we)di distewi ac yn anelu (y)n y cyfeiriad cywir felly .

BAE: mi   **oedden**   **nhw**   **wedi**   **distewi**   **ac**   **yn**
aut: *PRT.AFF*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *silence.V.INFIN*   *and.CONJ*   *PRT*

anelu   **yn**   **y**   **cyfeiriad**   **cywir**   **felly**
aim.V.INFIN   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *direction.N.M.SG*   *correct.ADJ*   *so.ADV*

they'd quietened down, and were headed in the right direction.

(707) BAE: ond mi oedd y ddau (y)ma # ar eu pennau eu hunain # mi oedd gynnyn nhw syniadau eraill yn_doedd ?

BAE: ond   **mi**   **oedd**   **y**   **ddau**   **yma**   **ar**
aut: *but.CONJ*   *PRT.AFF*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *two.NUM.M+SM*   *here.ADV*   *on.PREP*

eu   **pennau**   **eu**   **hunain**   **mi**   **oedd**
their.ADJ.POSS.3P   *heads.N.M.PL*   *their.ADJ.POSS.3P*   *self.PRON.PL*   *PRT.AFF*   *be.V.3S.IMPERF*

gynnyn nhw   **syniadau**   **eraill**   **yn_doedd**
unk   *they.PRON.3P*   *ideas.N.M.PL*   *others.PRON*   *be.V.3S.IMPERF.TAG*

but these two on their own, they had other ideas, didn't they?

(708) ADW: oedd .

ADW: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
yes.

(709) BAE: a mi oedden nhw am fynd yn_ôl i_fyny ochr y mynydd a dros y top@s:cym&eng xxx .

BAE: a   **mi**   **oedden**   **nhw**   **am**   **fynd**   **yn_ôl**
aut: *and.CONJ*   *PRT.AFF*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *for.PREP*   *go.V.INFIN+SM*   *back.ADV*

i_fyny   **ochr**   **y**   **mynydd**   **a**   **dros**   **y**
up.ADV   *side.N.F.SG*   *the.DET.DEF*   *mountain.N.M.SG*   *and.CONJ*   *over.PREP+SM*   *the.DET.DEF*

top$_E^C$
top.N.SG

and they were going to go back up the side of the mountain and over the top [...]

(710) ADW: +< ah@s:cym&eng # <a unwaith basen> [?] nhw (y)n dechrau (ba)sai (y)r lleill yn dilyn !

ADW: ah$_E^C$ **a**   **unwaith basen**   **nhw**   **yn**   **dechrau**
aut: *ah.IM*   *and.CONJ*   *once.ADV*   *be.V.3P.PLUPERF*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *begin.V.INFIN*

basai   **yr**   **lleill**   **yn**   **dilyn**
be.V.3S.PLUPERF   *the.DET.DEF*   *others.PRON*   *PRT*   *follow.V.INFIN*

ah, and once they'd started, the others would follow!

(711) BAE: oh@s:cym&eng dyna be ddigwyddodd wrth_gwrs .

BAE: oh$_E^C$ **dyna**   **be**   **ddigwyddodd**   **wrth_gwrs**
aut: *oh.IM*   *that_is.ADV*   *what.INT*   *happen.V.3S.PAST+SM*   *of_course.ADV*

oh, that's what happened, of course.

(712) ADW: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

ADW: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

(713) BAE: +< tan mi oedd un o (y)r hogiau <yn &r^h> [//] yn mynd ar gefn y
motorbike@s:cym&eng (y)ma yn eu cyfeiriad nhw .

BAE: tan   **mi**   **oedd**   **un**   **o**   **yr**   **hogiau**
aut: *until.PREP*   *PRT.AFF*   *be.V.3S.IMPERF*   *one.NUM*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *lads.N.M.PL*

yn   **yn** **mynd**   **ar**   **gefn**   **y**   **motorbike**$_E^C$
PRT.[or].in.PREP   *PRT*   *go.V.INFIN*   *on.PREP*   *back.N.M.SG+SM*   *the.DET.DEF*   *motorbike.N.SG*

yma   **yn**   **eu**   **cyfeiriad**   **nhw**
here.ADV   *PRT.[or].in.PREP*   *their.ADJ.POSS.3P*   *direction.N.M.SG*   *they.PRON.3P*

until one of the lads was going on the back of the motorbike in their direction.

(714) BAE: mi oedd (y)na bump yn rhedeg ar draed # i drio cael # eu blaenau nhw a (e)u
troi nhw (y)n eu holau felly .

BAE: mi   **oedd**   **yna**   **bump**   **yn rhedeg**   **ar**
aut: *PRT.AFF*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *five.NUM+SM*   *PRT run.V.INFIN*   *on.PREP*

draed   **i**   **drio**   **cael**   **eu**   **blaenau**
feet.N.MF.SG+SM   *to.PREP*   *try.V.INFIN+SM*   *get.V.INFIN*   *their.ADJ.POSS.3P*   *fronts.N.M.PL*

nhw   **a**   **eu**   **troi**   **nhw**   **yn**
they.PRON.3P   *and.CONJ*   *their.ADJ.POSS.3P*   *turn.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *PRT.[or].in.PREP*

eu   **holau**   **felly**
their.ADJ.POSS.3P   *track.N.M.PL+H*   *so.ADV*

there were five running on foot to try and get in front of them and turn them back.

(715) BAE: ond # mi oedden nhw (y)n troi ac yn trosi mynd yn_ôl ac ymlaen ac yn_ôl ac
ymlaen .

BAE: ond   **mi**   **oedden**   **nhw**   **yn troi**   **ac**
aut: *but.CONJ*   *PRT.AFF*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *PRT turn.V.INFIN*   *and.CONJ*

yn trosi   **mynd**   **yn_ôl**   **ac**
PRT translate.V.INFIN.[or].port.V.INFIN.[or].convert.V.INFIN   *go.V.INFIN*   *back.ADV*   *and.CONJ*

ymlaen   **ac**   **yn_ôl**   **ac**   **ymlaen**
forward.ADV   *and.CONJ*   *back.ADV*   *and.CONJ*   *forward.ADV*

but they were tossing and turning, going back and forth and back and forth.

(716) BAE: um@s:cym&eng wrth_gwrs gynted â fasen nhw (y)n gweld dyn fasen nhw (y)n
       troi i (y)r cyfeiriad # arall yn_de .

BAE: **um$_E^C$** **wrth_gwrs** **gynted** **â**
aut: *um.IM* *of_course.ADV* *(as).soon.ADV+SM* *as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES*

fasen **nhw** **yn** **gweld** **dyn** **fasen**
be.V.3P.PLUPERF+SM *they.PRON.3P* *PRT* *see.V.INFIN* *man.N.M.SG* *be.V.3P.PLUPERF+SM*

nhw **yn** **troi** **i** **yr** **cyfeiriad** **arall** **yn_de**
they.PRON.3P *PRT* *turn.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF* *direction.N.M.SG* *other.ADJ* *isn't_it.IM*

of course, as soon as they saw a man, they'd turn in the other direction, wouldn't they

(717) BAE: a gweld rywun arall wedyn yn dod o (y)r cyfeiriad yna .

BAE: **a** **gweld** **rywun** **arall** **wedyn** **yn**
aut: *and.CONJ* *see.V.INFIN* *someone.N.M.SG+SM* *other.ADJ* *afterwards.ADV* *PRT*

dod **o** **yr** **cyfeiriad** **yna**
come.V.INFIN *of.PREP* *the.DET.DEF* *direction.N.M.SG* *there.ADV*

and see someone else then coming from that direction.

(718) ADW: +< ie ie .

ADW: **ie** **ie**
aut: *yes.ADV* *yes.ADV*

oh, yes.

(719) BAE: ac yn mynd yn_ôl xxx +.. .

BAE: **ac** **yn** **mynd** **yn_ôl**
aut: *and.CONJ* *PRT* *go.V.INFIN* *back.ADV*

and go back...

(720) ADW: +< ie !

ADW: **ie**
aut: *yes.ADV*

yes!

(721) BAE: +, ffordd arall nes yn diwedd # mi oedden nhw (y)n teimlo mae (y)n
       sure@s:cym&eng bod nhw (y)n cael eu cau mewn .

BAE: **ffordd** **arall** **nes** **yn** **diwedd** **mi**
aut: *way.N.F.SG* *other.ADJ* *nearer.ADJ.COMP* *PRT.[or].in.PREP* *end.N.M.SG* *PRT.AFF*

oedden **nhw** **yn** **teimlo** **mae** **yn** **sure$_E^C$** **bod**
be.V.3P.IMPERF *they.PRON.3P* *PRT* *feel.V.INFIN* *be.V.3S.PRES* *PRT* *sure.ADJ* *be.V.INFIN*

nhw **yn** **cael** **eu** **cau** **mewn**
they.PRON.3P *PRT* *get.V.INFIN* *their.ADJ.POSS.3P* *close.V.INFIN* *in.PREP*

the other way until in the end they were surely feeling that they were being closed in.

(722) BAE: ac yn syth i_fyny (y)r mynydd aethon nhw .

BAE: ac   **yn**   **syth**   **i_fyny**   **yr**   **mynydd**   **aethon**
aut: *and.CONJ*   *PRT*   *straight.ADJ*   *up.ADV*   *the.DET.DEF*   *mountain.N.M.SG*   *go.V.3P.PAST*

nhw
they.PRON.3P

and straight up the mountain they went.

(723) ADW: +< ie # <a nôl> [?] .

ADW: ie   **a**   **nôl**
aut: *yes.ADV*   *and.CONJ*   *fetch.V.INFIN*

yes, and back.

(724) BAE: oedd (y)na ddim golwg (oh)onyn nhw .

BAE: oedd   **yna**   **ddim**   **golwg**   **ohonyn**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *not.ADV+SM*   *view.N.F.SG*   *from_them.PREP+PRON.3P*

nhw
they.PRON.3P

there was no sign of them.

(725) ADW: dach chi (y)n gwybod be dw i (we)di bod yn trio wneud i_fyny (y)n fan (y)na ?

ADW: dach   **chi**   **yn**   **gwybod**   **be**   **dw**   **i**
aut: *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *what.INT*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*

wedi   **bod**   **yn**   **trio**   **wneud**   **i_fyny**   **yn**   **fan**
after.PREP   *be.V.INFIN*   *PRT*   *try.V.INFIN*   *make.V.INFIN+SM*   *up.ADV*   *PRT*   *place.N.MF.SG+SM*

yna
there.ADV

do you know what I've been trying to do up there?

(726) ADW: mynd â crew@s:cym&eng o # bobl yn reidio ceffylau oedd ddim # &o ond yn er@s:cym&eng # wneud fel bob hyn a hyn (fe)lly .

ADW: mynd   **â**   **crew**$_E^C$ **o**   **bobl**   **yn**   **reidio**
aut: *go.V.INFIN*   *with.PREP*   *crew.N.SG*   *of.PREP*   *people.N.F.SG+SM*   *PRT*   *ride.V.INFIN*

ceffylau   **oedd**   **ddim**   **ond**   **yn**   **er**$_E^C$ **wneud**
horses.N.M.PL   *be.V.3S.IMPERF*   *not.ADV+SM*   *but.CONJ*   *PRT.[or].in.PREP*   *er.IM*   *make.V.INFIN+SM*

fel   **bob**   **hyn**   **a**   **hyn**   **felly**
like.CONJ   *each.PREQ+SM*   *this.PRON.DEM.SP*   *and.CONJ*   *this.PRON.DEM.SP*   *so.ADV*

taking a gang of people horse-riding who only do it every now and then.

(727) BAE: +< yeah@s:cym&eng # ie wir # mmm@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$ **ie**   **wir**   **mmm**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*   *yes.ADV*   *true.ADJ+SM*   *mmm.IM*

yes, absolutely.

(728) ADW: a fi a pwy bynnag arall oedd yn mynd <â &n> [/] â nhw (y)n_de +.. .

ADW: a   **fi**   **a**   **pwy**   **bynnag**   **arall**   **oedd**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *and.CONJ*   *who.PRON*   *-ever.ADJ*   *other.ADJ*   *be.V.3S.IMPERF*

yn   **mynd**   **â**   **â**   **nhw**   **yn_de**
PRT   *go.V.INFIN*   *with.PREP*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*   *isn't_it.IM*

and myself and whoever else was taking them, right

(729) BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(730) ADW: +, yn ffeindio +"/ .

ADW: yn   **ffeindio**
aut: *PRT*   *find.V.INFIN*

found out

(731) ADW: +" oh@s:cym&eng God@s:eng we're@s:eng going@s:eng to@s:eng get@s:eng in@s:eng the@s:eng middle@s:eng of@s:eng a@s:eng load@s:eng of@s:eng wild@s:eng ponies@s:cym&eng .

ADW: oh$_E^C$ **God^E**   **we're^E**   **going^E**   **to^E**   **get^E**
aut: *oh.IM*   *name*   *we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES*   *go.V.PRESPART*   *to.PREP*   *get.V.INFIN*

in^E   **the^E**   **middle^E**   **of^E**   **a^E**   **load^E**   **of^E**   **wild^E**
in.PREP   *the.DET.DEF*   *middle.ADJ*   *of.PREP*   *a.DET.INDEF*   *load.N.SG*   *of.PREP*   *wild.ADJ*

ponies$_E^C$
ponies.N.PL

"oh, God, we're going to get in the middle of a load of wild ponies!"

(732) ADW: de +" .

ADW: de
aut: *be.IM+SM*

you know

(733) BAE: &=laugh !

(734) ADW: a Mabli@s:cym&eng yn deud er@s:cym&eng +"/ .

ADW: a   **Mabli$_E^C$**   **yn**   **deud**   **er$_E^C$**
aut: *and.CONJ*   *name*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *er.IM*

and Mabli said er:

(735) ADW: +" [- eng] you go over there .

ADW: you^E   **go^E**   **over^E**   **there^E**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *go.V.2SP.PRES*   *over.ADV*   *there.ADV*

"you go over there" .

(736)　BAE: yeah@s:cym&eng .

BAE: **yeah**$_E^C$
aut:　*yeah.ADV*

(737)　ADW: +< +, yn <deud wrth> [/] deud wrth y bobl (y)ma +"/ .

ADW: **yn** **deud** **wrth** **deud** **wrth** **y** **bobl**
aut:　*PRT say.V.INFIN by.PREP say.V.INFIN by.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG+SM*

yma
here.ADV

saying to these people...

(738)　ADW: +< +" er@s:cym&eng just@s:cym&eng hang@s:eng on@s:eng a@s:eng while@s:eng
we'll@s:eng # try@s:eng and@s:eng sort@s:eng these@s:eng out@s:eng for@s:eng
you@s:eng .

ADW: **er**$_E^C$ **just**$_E^C$ **hang**^{E} **on**^{E} **a**^{E} **while**^{E}
aut:　*er.IM just.ADV hang.V.INFIN on.PREP a.DET.INDEF while.CONJ*

we'll^E **try**^{E} **and**^{E} **sort**^{E} **these**^{E} **out**^{E}
we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT try.V.1P.PRES and.CONJ sort.N.SG these.DEM.NEAR.PL out.ADV

for^E **you**^{E}
for.PREP you.PRON.OBJ.2SP

(739)　ADW: ddim eisiau <iddyn nhw> [?] reidio drwy canol nhw rhag ofn nhw gael
kick@s:cym&eng de .

ADW: **ddim** **eisiau** **iddyn** **nhw** **reidio**
aut:　*not.ADV+SM want.N.M.SG to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P ride.V.INFIN*

drwy **canol** **nhw** **rhag** **ofn** **nhw**
through.PREP+SM middle.N.M.SG they.PRON.3P from.PREP fear.N.M.SG they.PRON.3P

gael **kick**$_E^C$ **de**
get.V.INFIN+SM kick.SV.INFIN be.IM+SM

not wanting them to ride through the middle of them in case they got a kick, right

(740)　BAE: +< mmm@s:cym&eng sure@s:cym&eng iawn (fe)lly yeah@s:cym&eng .

BAE: **mmm**$_E^C$ **sure**$_E^C$ **iawn** **felly** **yeah**$_E^C$
aut:　*mmm.IM sure.ADJ very.ADV so.ADV yeah.ADV*

oh, quite so, yes.

(741)　ADW: &=sigh !

(742)　ADW: dw i (we)di ngweld i <(y)n mynd round@s:cym&eng fath> [//] yn mynd
round@s:cym&eng a round@s:cym&eng a round@s:cym&eng ac yn diwedd gorod deud +"/
.

ADW: **dw** **i** **wedi** **ngweld** **i** **yn** **mynd**
aut:　*be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN+NM to.PREP PRT go.V.INFIN*

round$_E^C$ **fath** **yn** **mynd** **round**$_E^C$ **a** **round**$_E^C$
round.ADJ type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM PRT go.V.INFIN round.ADJ and.CONJ round.ADJ

a **round**$_E^C$ **ac** **yn** **diwedd** **gorod** **deud**
and.CONJ round.ADJ and.CONJ PRT.[or].in.PREP end.N.M.SG have_to.V.INFIN say.V.INFIN

I've seen myself going round and round and round, and in the end had to say:

(743) ADW: +" well@s:cym&eng we@s:eng either@s:eng are@s:eng going@s:eng to@s:eng
risk@s:cym&eng going@s:eng # through@s:eng them@s:eng or@s:eng go@s:eng
back@s:eng !

ADW: well$_E^C$ we^E either^E are^E going^E to^E
aut: *well.ADV* *we.PRON.SUB.1P* *either.ADJ* *are.V.123P.PRES* *go.V.PRESPART* *to.PREP*

risk$_E^C$ **going**^{E} **through**^{E} **them**^{E} **or**^{E} **go**^{E}
risk.N.SG *go.V.PRESPART* *through.PREP* *them.PRON.OBJ.3P* *or.CONJ* *go.V.INFIN*

back^E
back.SV.INFIN.[or].back.ADV

"well, we either are going to risk going through them or go back!"

(744) BAE: +< &=laugh .

(745) ADW: um@s:cym&eng llawer i dro dw i (we)di gorfod deud +"/ .

ADW: um$_E^C$ llawer i dro   dw   i   wedi
aut: *um.IM* *many.QUAN* *to.PREP* *turn.N.M.SG+SM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP*

gorfod **deud**
have_to.V.INFIN *say.V.INFIN*

many a time I've had to say

(746) ADW: +" look@s:eng Mabli@s:cym&eng # I@s:eng think@s:eng it'd@s:eng be@s:eng
safer@s:eng to@s:eng go@s:eng back@s:eng .

ADW: look^E Mabli$_E^C$ I^E think^E it'd^E
aut: *look.V.INFIN* *name* *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.COND*

be^E **safer**^{E} **to**^{E} **go**^{E} **back**^{E}
be.V.3S.PRES *unk* *to.PREP* *go.V.INFIN* *back.V.INFIN.[or].back.ADV*

"look, Mabli, I think it'd be safer to go back."

(747) BAE: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

BAE: yeah$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV* *yeah.ADV*

(748) ADW: +< (a)chos dach chi (y)n gweld # um@s:cym&eng # mi wnawn nhw (a)nelu
kick@s:cym&eng # i (y)r ceffyl .

ADW: achos dach chi   yn gweld um$_E^C$ mi
aut: *because.CONJ* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *PRT* *see.V.INFIN* *um.IM* *PRT.AFF*

wnawn   **nhw** **anelu** **kick**$_E^C$ **i**
do.V.1S.IMPERF+SM.[or].do.V.1P.PRES+SM *they.PRON.3P* *aim.V.INFIN* *kick.SV.INFIN* *to.PREP*

yr   **ceffyl**
the.DET.DEF *horse.N.M.SG*

because, you see, they'll try and kick the horse.

(749) BAE: mmm@s:cym&eng .

BAE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

109

(750) ADW: ond eich coes chi yn aml iawn sy chael hi .

ADW: **ond**   **eich**   **coes**   **chi**   **yn aml**   **iawn**
aut: *but.CONJ*   *your.ADJ.POSS.2P*   *leg.N.F.SG*   *you.PRON.2P*   *PRT frequent.ADJ*   *very.ADV*

sy   **chael**   **hi**
be.V.3S.PRES.REL   *get.V.INFIN+AM*   *she.PRON.F.3S*

but it's your own leg that very often gets it.

(751) BAE: +< xxx chael hi wrth_gwrs yeah@s:cym&eng .

BAE: **chael**   **hi**   **wrth_gwrs**   **yeah**$_E^C$
aut: *get.V.INFIN+AM*   *she.PRON.F.3S*   *of_course.ADV*   *yeah.ADV*

...gets it, of course, yeah.

(752) ADW: +< ges i honno # ryw dro .

ADW: **ges**   **i**   **honno**   **ryw**   **dro**
aut: *get.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *that.PRON.DEM.F.SG*   *some.PREQ+SM*   *turn.N.M.SG+SM*

I got that one time.

(753) BAE: ew mae (y)n boenus hefyd [?] yn_dydy .

BAE: **ew**   **mae**   **yn**   **boenus**   **hefyd**   **yn_dydy**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*   *also.ADV*   *be.V.3S.PRES.TAG*

ooh, it's painful too, isn't it

(754) ADW: +< a (dy)dy o (ddi)m yn beth braf .

ADW: **a**   **dydy**   **o**   **ddim**   **yn**   **beth**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *thing.N.M.SG+SM*

braf
fine.ADJ

and it is not nice.

(755) BAE: <na(g) (y)dy wir> [=! laughs] !

BAE: **nag**   **ydy**   **wir**
aut: *than.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *true.ADJ+SM*

absolutely not!

(756) ADW: nag ydy .

ADW: **nag**   **ydy**
aut: *than.CONJ*   *be.V.3S.PRES*
no.

(757) BAE: pan o'n [?] i (y)n hogyn ifanc iawn tua saith neu wyth oed <o'n i mae>
[?] sure@s:cym&eng # mi oedd gyn un o gymdogion <fy # &da> [/] y nhaid a nain
(fe)lly # ferlen ar y farm@s:cym&eng .

BAE: pan **o'n** **i** **yn** **hogyn** **ifanc**
aut: *when.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT.[or].in.PREP* *lad.N.M.SG* *young.ADJ*

iawn **tua** **saith** **neu** **wyth** **oed** **o'n**
very.ADV *towards.PREP* *seven.NUM* *or.CONJ* *eight.NUM* *age.N.M.SG* *be.V.1S.IMPERF*

i **mae** **sure$_E^C$** **mi** **oedd** **gyn** **un** **o**
I.PRON.1S *be.V.3S.PRES* *sure.ADJ* *PRT.AFF* *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP* *one.NUM* *of.PREP*

gymdogion **fy** **y** **nhaid** **a**
neighbours.N.M.PL+SM *my.ADJ.POSS.1S* *my.ADJ.POSS.1S* *grandfather.N.M.SG+NM* *and.CONJ*

nain **felly** **ferlen** **ar** **y** **farm$_E^C$**
grandmother.N.F.SG *so.ADV* *unk* *on.PREP* *the.DET.DEF* *farm.N.SG*

when I was a very young boy, I was probably about seven or eight years old, one of my grandparents' neighbours had a pony on the farm.

(758) BAE: Soksy@s:cym&eng ["] oedd enw hon .

BAE: Soksy$_E^C$ **oedd** **enw** **hon**
aut: *name* *be.V.3S.IMPERF* *name.N.M.SG* *this.ADJ.DEM.F.SG*

"Soksy" was her name.

(759) BAE: du a gwyn oedd hi # a traed gwyn wrth_gwrs yn_de .

BAE: du **a** **gwyn**
aut: *black.ADJ.[or].side.N.M.SG+SM* *and.CONJ* *white.ADJ.M.[or].complaint.N.MF.SG+SM*

oedd **hi** **a** **traed** **gwyn**
be.V.3S.IMPERF *she.PRON.F.3S* *and.CONJ* *feet.N.MF.SG* *white.ADJ.M.[or].complaint.N.MF.SG+SM*

wrth_gwrs **yn_de**
of_course.ADV *isn't_it.IM*

She was black and white, with white hooves of course, right

(760) ADW: +< traed gwyn .

ADW: traed **gwyn**
aut: *feet.N.MF.SG* *white.ADJ.M*

white feet.

(761) BAE: +, fel (ba)sech chi (y)n ddisgwyl .

BAE: fel **basech** **chi** **yn** **ddisgwyl**
aut: *like.CONJ* *be.V.2P.PLUPERF* *you.PRON.2P* *PRT* *expect.V.INFIN+SM*

as you'd expect.

(762) BAE: ac um@s:cym&eng # tad a mam@s:cym&eng # um@s:cym&eng
Nantllais_Bebb@s:cym&eng wyddoch chi o [/] o (y)r farm@s:cym&eng
just@s:cym&eng fyny (y)r ffordd yma .

BAE: ac   **um$_E^C$**   **tad**   **a**   **mam$_E^C$**   **um$_E^C$**   **Nantllais_Bebb$_E^C$**
aut: *and.CONJ*   *um.IM*   *father.N.M.SG*   *and.CONJ*   *mam.N.SG*   *um.IM*   *name*

wyddoch chi   **o**   **o**   **yr**
unk   *you.PRON.2P*   *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*

farm$_E^C$ **just$_E^C$**   **fyny**   **yr**   **ffordd**   **yma**
farm.N.SG   *just.ADV.[or].just.ADJ*   *up.ADV*   *the.DET.DEF*   *way.N.F.SG*   *here.ADV*

and the parents of Nantllais Bebb, you know, from the farm just up the road here.

(763) ADW: +< ie .

ADW: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(764) BAE: +, oedden [//] oedd yna .

BAE: oedden   **oedd**   **yna**
aut: *be.V.13P.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*

...was there.

(765) BAE: yn [/] <yn um@s:cym&eng> [//] &=click yn Llarwnes@s:cym&eng [?] maen nhw
ochr <ni i Fetws_y_Coed@s:cym&eng (fe)lly> [?] .

BAE: yn   **yn**   **um$_E^C$**   **yn**   **Llarwnes$_E^C$**   **maen**
aut: *PRT.[or].in.PREP*   *PRT.[or].in.PREP*   *um.IM*   *in.PREP*   *name*   *be.V.3P.PRES*

nhw   **ochr**   **ni**   **i**   **Fetws_y_Coed$_E^C$**   **felly**
they.PRON.3P   *side.N.F.SG*   *we.PRON.1P*   *to.PREP*   *name*   *so.ADV*

they're in Llawrnes, this side of Betws-y-Coed.

(766) ADW: +< ie (dy)na chi ie .

ADW: ie   **dyna**   **chi**   **ie**
aut: *yes.ADV*   *that_is.ADV*   *you.PRON.2P*   *yes.ADV*

yes, there you are, yes.

(767) BAE: ac mi o'n i (y)n cael mynd ar gefn Soksy@s:cym&eng (y)ma [?] wrth_gwrs .

BAE: ac   **mi**   **o'n**   **i**   **yn**   **cael**   **mynd**   **ar**
aut: *and.CONJ*   *PRT.AFF*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *get.V.INFIN*   *go.V.INFIN*   *on.PREP*

gefn   **Soksy$_E^C$**   **yma**   **wrth_gwrs**
back.N.M.SG+SM   *name*   *here.ADV*   *of_course.ADV*

and I got to go on the back of this Soksy, of course.

(768) ADW: thrill@s:eng mawr .

ADW: thrill^E   **mawr**
aut: *thrill.N.SG*   *big.ADJ*

a great thrill.

(769) BAE: bobl bach ie !

BAE: bobl   **bach**   **ie**
aut: *people.N.F.SG+SM small.ADJ yes.ADV*

dear me, yes!

(770) BAE: ie a <dw i> [?] (y)n cofio mynd i_fyny (y)na efo sandalau ar fy nhraed
unwaith felly # un bore dydd Sadwrn # a Soksy@s:cym&eng a dim ond merlen fechan
oedd hi cofiwch # yn sefyll ar yn nhroed i (y)n_de .

BAE: ie   **a**   **dw**   **i**   **yn**   **cofio**   **mynd**   **i_fyny**
aut: *yes.ADV and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN go.V.INFIN up.ADV*

yna   **efo**   **sandalau ar**   **fy**   **nhraed**   **unwaith**
there.ADV with.PREP unk   *on.PREP my.ADJ.POSS.1S feet.N.MF.SG+NM once.ADV*

felly   **un**   **bore**   **dydd**   **Sadwrn**   **a**   **Soksy**$_E^C$ **a**
so.ADV one.NUM morning.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG and.CONJ name   *and.CONJ*

dim   **ond**   **merlen fechan**   **oedd**   **hi**
nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ unk   *small.ADJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*

cofiwch   **yn**   **sefyll**   **ar**   **yn**   **nhroed**
remember.V.2P.IMPER PRT stand.V.INFIN on.PREP in.PREP turn.V.3S.IMPER+NM

i   **yn_de**
I.PRON.1S.[or].to.PREP isn't_it.IM

yes, and I remember going up there once with sandals on my feet one Saturday morning, and
Soksy, who was only a small pony, remember, standing on my foot, right.

(771) ADW: o:h@s:cym&eng !

ADW: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

(772) ADW: dw i (we)di cael honno .

ADW: dw   **i**   **wedi**   **cael**   **honno**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN that.PRON.DEM.F.SG*

I've had that.

(773) BAE: &=laugh .

(774) ADW: [- eng] not much fun !

ADW: not^E **much**^{E} **fun**^{E}
aut: *not.ADV much.ADJ fun.N.SG*

(775) BAE: mi oedd yn fysedd y nhraed i (y)n ddu am wythnosau wedyn (fe)lly .

BAE: mi   **oedd**   **yn**   **fysedd**   **y**   **nhraed**
aut: *PRT.AFF be.V.3S.IMPERF PRT fingers.N.M.PL+SM my.ADJ.POSS.1S feet.N.MF.SG+NM*

i   **yn**   **ddu**   **am**   **wythnosau wedyn**   **felly**
to.PREP PRT black.ADJ+SM for.PREP weeks.N.F.PL afterwards.ADV so.ADV

my toes were black for weeks after that.

(776) ADW: [- eng] not much fun .

ADW: not^E **much**^{E} **fun**^{E}
aut: *not.ADV much.ADJ fun.N.SG*

(777) BAE: ond mi faswn i (we)di gallu # cael y nhroi i‿ffwrdd fynd ar gefn ceffyl neu
merlen am fy mywyd er@s:cym&eng ar‿ôl mynd yna unwaith .

BAE: ond **mi** **faswn** **i** **wedi** **gallu**
aut: *but.CONJ PRT.AFF be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S after.PREP be_able.V.INFIN*

cael **y** **nhroi** **i‿ffwrdd** **fynd** **ar**
get.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S turn.V.INFIN+NM out.ADV go.V.INFIN+SM on.PREP

gefn **ceffyl** **neu** **merlen** **am** **fy** **mywyd**
back.N.M.SG+SM horse.N.M.SG or.CONJ unk for.PREP my.ADJ.POSS.1S life.N.M.SG+NM

er$_E^C$ **ar‿ôl** **mynd** **yna** **unwaith**
er.IM after.PREP go.V.INFIN there.ADV once.ADV

but I could have been put off getting on the back of a horse or pony for life after going there one
time.

(778) BAE: mi aethon ni fyny ffordd y Grenin@s:cym&eng wyddoch chi fyny at [/] # at
um@s:cym&eng Penmachno@s:cym&eng .

BAE: mi **aethon** **ni** **fyny** **ffordd** **y** **Grenin**$_E^C$
aut: *PRT.AFF go.V.3P.PAST we.PRON.1P up.ADV way.N.F.SG the.DET.DEF name*

wyddoch chi **fyny** **at** **at** **um**$_E^C$ **Penmachno**$_E^C$
unk you.PRON.2P up.ADV to.PREP to.PREP um.IM name

we went up the Grenin road, you know, up towards Penmachno.

(779) ADW: ie .

ADW: ie
aut: *yes.ADV*

yes.

(780) BAE: +, o # um@s:cym&eng Bont@s:cym&eng [//] um@s:cym&eng # o gyfeiriad
Pont‿yr‿Afanc@s:cym&eng (fe)lly .

BAE: o **um**$_E^C$ **Bont**$_E^C$ **um**$_E^C$ **o**
aut: *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP um.IM name um.IM of.PREP*

gyfeiriad **Pont‿yr‿Afanc**$_E^C$ **felly**
direction.N.M.SG+SM name so.ADV

from the direction of Pont-yr-Afanc.

(781) BAE: ac um@s:cym&eng # &=click mae (y)r ffordd yn serth i xxx [//] gychwyn [?]
.

BAE: ac **um**$_E^C$ **mae** **yr** **ffordd** **yn serth** **i**
aut: *and.CONJ um.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF way.N.F.SG PRT steep.ADJ to.PREP*

gychwyn
start.V.INFIN+SM

and the road is steep to start with.

(782) BAE: ond dach chi (y)n mynd i_lawr oddi_ar ochr y ffordd wedyn # at y
Conway_Falls@s:eng de .

BAE: ond   **dach**   **chi**   **yn**   **mynd**   **i_lawr**   **oddi_ar**
aut: *but.CONJ*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *down.ADV*   *from_on.PREP*

ochr   **y**   **ffordd**   **wedyn**   **at**   **y**   **Conway_Falls**^{E}
side.N.F.SG   *the.DET.DEF*   *way.N.F.SG*   *afterwards.ADV*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*

de
be.IM+SM

but then you go down off the side of the road towards the Conway Falls.

(783) ADW: (dy)na chi # ie .

ADW: dyna   **chi**   **ie**
aut: *that_is.ADV*   *you.PRON.2P*   *yes.ADV*

that's right, yes.

(784) BAE: +< a # rŵan ta <mae hwnna (y)n> [/] <mae o (y)n> [=! laughs] &=laugh un
troedfedd mewn bob troedfedd lawr (y)r allt .

BAE: a   **rŵan**   **ta**   **mae**   **hwnna**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *now.ADV*   *be.IM*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *PRT.[or].in.PREP*

mae   **o**   **yn**   **un**   **troedfedd**   **mewn**   **bob**   **troedfedd**
be.V.3S.PRES   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *one.NUM*   *foot.N.F.SG*   *in.PREP*   *each.PREQ+SM*   *foot.N.F.SG*

lawr   **yr**   **allt**
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM   *the.DET.DEF*   *unk*

and now then it's one foot in every foot down the hill.

(785) ADW: +< oh@s:cym&eng # oh@s:cym&eng !

ADW: oh^C_E **oh**^C_E
aut: *oh.IM*   *oh.IM*

(786) BAE: a dyma Soksy@s:cym&eng (y)n penderfynu bod gynni hi eisiau edrych dros ochr
y dibyn (y)ma .

BAE: a   **dyma**   **Soksy**^C_E **yn**   **penderfynu**   **bod**
aut: *and.CONJ*   *this_is.ADV*   *name*   *PRT*   *decide.V.INFIN*   *be.V.INFIN*

gynni   **hi**   **eisiau**   **edrych**   **dros**
with_her.PREP+PRON.F.3S   *she.PRON.F.3S*   *want.N.M.SG*   *look.V.INFIN*   *over.PREP+SM*

ochr   **y**   **dibyn**   **yma**
side.N.F.SG   *the.DET.DEF*   *unk*   *here.ADV*

and then Soksy decides that she wants to look over the edge.

(787) BAE: a hithau (y)n dechrau mynd i_lawr yr allt efo fi ar ei chefn hi .

BAE: a   **hithau**   **yn**   **dechrau**   **mynd**   **i_lawr**   **yr**
aut: *and.CONJ*   *she.PRON.EMPH.F.3S*   *PRT*   *begin.V.INFIN*   *go.V.INFIN*   *down.ADV*   *the.DET.DEF*

allt   **efo**   **fi**   **ar**   **ei**   **chefn**   **hi**
unk   *with.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *on.PREP*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *back.N.M.SG+AM*   *she.PRON.F.3S*

and she starts to go down the hill with me on her back

(788) BAE: a mi oedd yng nghoesau i # wrth ymyl ei chlustiau hi rywle (y)n_de .

BAE: a   **mi**   **oedd**   **yng**   **nghoesau**   **i**   **wrth**
aut: *and.CONJ*   *PRT.AFF*   *be.V.3S.IMPERF*   *my.ADJ.POSS.1S*   *leg.N.F.PL+NM*   *to.PREP*   *by.PREP*

ymyl   **ei**   **chlustiau**   **hi**   **rywle**
edge.N.F.SG   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *ears.N.MF.PL+AM*   *she.PRON.F.3S*   *somewhere.N.M.SG+SM*

yn_de
isn't_it.IM

and my legs were somewhere next to her ears, right.

(789) BAE: a finnau (y)n gorwedd braidd xxx ar ei phen hi .

BAE: a   **finnau**   **yn**   **gorwedd**   **braidd**   **ar**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.EMPH.1S+SM*   *PRT*   *lie_down.V.INFIN*   *rather.ADV*   *on.PREP*

ei   **phen**   **hi**
her.ADJ.POSS.F.3S   *head.N.M.SG+AM*   *she.PRON.F.3S*

and I was sort of lying down on her head.

(790) ADW: oh@s:cym&eng xxx !

ADW: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

(791) BAE: +, <hefo &mh> [//] efo mhen i wrth ymyl ei chynffon hi +.. .

BAE: hefo   **efo**   **mhen**   **i**   **wrth**   **ymyl**
aut: *with.PREP+H*   *with.PREP*   *head.N.M.SG+NM*   *to.PREP*   *by.PREP*   *edge.N.F.SG*

ei   **chynffon**   **hi**
her.ADJ.POSS.F.3S   *tail.N.F.SG+AM*   *she.PRON.F.3S*

with my head next to her tail!

(792) ADW: oh@s:cym&eng !

ADW: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

(793) BAE: +< +, <yn trio [/] trio> [=! laughs] dal # yn_ôl (fe)lly .

BAE: yn   **trio**   **trio**   **dal**
aut: *PRT*   *try.V.INFIN*   *try.V.INFIN*   *continue.V.INFIN.[or].continue.V.2S.IMPER.[or].tall.ADJ+SM*

yn_ôl   **felly**
back.ADV   *so.ADV*

trying to hold back.

(794) ADW: +< trio dal hi nôl .

ADW: trio   **dal**   **hi**
aut: *try.V.INFIN*   *continue.V.INFIN.[or].continue.V.2S.IMPER.[or].tall.ADJ+SM*   *she.PRON.F.3S*

nôl
fetch.V.INFIN

trying to hold her back.

(795) BAE: &=gasp bobl bach !

BAE: bobl   **bach**
aut: *people.N.F.SG+SM*   *small.ADJ*

dear me!

(796) BAE: a fel o'n i (y)n deud ieuanc o'n i wrth_gwrs .

BAE: a   **fel**   **o'n**   **i**   **yn deud**   **ieuanc**
aut: *and.CONJ*   *like.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *young.ADJ*

o'n   **i**   **wrth_gwrs**
be.V.1S.IMPERF   *I.PRON.1S*   *of_course.ADV*

and as I was saying, I was young, of course.

(797) BAE: felly er@s:cym&eng # &=laugh o'n i (y)n pryderu braidd xxx .

BAE: felly   **er$_E^C$**   **o'n**   **i**   **yn pryderu**   **braidd**
aut: *so.ADV*   *er.IM*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *worry.V.INFIN*   *rather.ADV*

so I was pretty worried [...]

(798) ADW: +< a [//] # oedd hi dda bod eich mam@s:cym&eng ddim yn gwybod be o'ch chi (y)n wneud .

ADW: a   **oedd**   **hi**   **dda**   **bod**   **eich**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *good.ADJ+SM*   *be.V.INFIN*   *your.ADJ.POSS.2P*

mam$_E^C$ **ddim**   **yn gwybod**   **be**   **o'ch chi**   **yn**
mam.N.SG   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *what.INT*   *unk*   *you.PRON.2P*   *PRT*

wneud
make.V.INFIN+SM

good thing your mother didn't know what you were doing

(799) BAE: +< oh@s:cym&eng # wnaethon nhw byth xxx ddarganfod chwaith .

BAE: oh$_E^C$ **wnaethon**   **nhw**   **byth**   **ddarganfod**
aut: *oh.IM*   *do.V.3P.PAST+SM*   *they.PRON.3P*   *never.ADV*   *discover.V.INFIN+SM.[or].detect.V.INFIN+SM*

chwaith
neither.ADV

oh, they never did xxx find out either.

(800) ADW: +< Marika@s:cym&eng ti (ddi)m (we)di gorffen efo hwn ?

ADW: Marika$_E^C$ **ti**   **ddim**   **wedi**
aut: *name*   *you.PRON.2S*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *after.PREP*

gorffen   **efo**   **hwn**
complete.V.INFIN   *with.PREP*   *this.PRON.DEM.M.SG*

Marika, haven't you finished with this?

(801) BAE: +< xxx weld beth ydy hwn .

BAE: weld   **beth**   **ydy**   **hwn**
aut: *see.V.INFIN+SM*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *this.PRON.DEM.M.SG*

...see what this is.

Typeset using LaTeX (*latex-project.org*), running on Ubuntu 10.04, on 20 May, 2012